

NOVA SCOTIA DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT
ENGLISH-FRENCH LEXICON

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS
DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE DE LA
NOUVELLE-ÉCOSSE

JUNE 2019 / JUIN 2019

Produced by:

the French Programs and Services Branch (FPSB) of the
Nova Scotia Department of Education and Early Childhood
Development

Préparé par :

la Direction des programmes et des services de langue
française du ministère de l'Éducation et du Développement
de la petite enfance de la Nouvelle-Écosse

INTRODUCTION

This lexicon includes terms used or recommended in education in Nova Scotia.

When more than one possible term exists in either language (for instance, the full name of the French school board, "Conseil scolaire acadien provincial", and its acronym, "CSAP"), then the various terms are listed one after the other with a triple vertical bar as separator ("Conseil scolaire acadien provincial|CSAP"). The column on the right features the recommended French term(s), as well as additional information about the context, the date the entry was last modified, and additional notes if needed.

When part of a term is optional, that part is indicated between square brackets [].

Please note that, in the education system in Nova Scotia, French spellings follow the [new spelling conventions](#) introduced in the 1990s.

Please also note that, while document titles are listed without using the italics in the list below, they should always be italicized when used in body text.

Should you have any questions or comments about this lexicon, please send them to TranslationEDUC@novascotia.ca.

Ce lexique contient les termes utilisés ou recommandés dans le monde de l'éducation en Nouvelle-Écosse.

Quand plusieurs termes sont possibles dans une langue donnée (par exemple, le nom complet « Conseil scolaire acadien provincial » et son sigle « CSAP »), les différentes formes sont présentées l'une après l'autre, séparées par une triple barre verticale (« Conseil scolaire acadien provincial|CSAP »). La colonne de droite contient le ou les termes français recommandés, ainsi que des détails supplémentaires en français décrivant le contexte dans lequel ce terme s'emploie, la date à laquelle la rubrique pour le terme a été révisée pour la dernière fois et des notes complémentaires s'il y a lieu.

Quand une partie du terme est facultative, celle-ci est indiquée entre crochets [].

Veillez noter que le système éducatif de la Nouvelle-Écosse utilise la [nouvelle orthographe](#).

Précisons aussi que, même si les titres de documents apparaissent sans l'italique dans le présent lexique, quand ils sont utilisés dans le corps d'un texte, les titres de documents doivent toujours être en italiques.

Si vous avez des questions ou des commentaires sur ce lexique, veuillez les adresser à TranslationEDUC@novascotia.ca.

NS Department of Education and Early Childhood Development
English-French Lexicon /

Lexique anglais-français – ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance de la N.-É.

NOTE – As this lexicon is a working document, please verify the appropriateness of the French equivalents in relation to your text. / Comme ce lexique constitue un document de travail, veuillez vérifier la pertinence des équivalents français proposés en fonction du contexte précis de votre texte.

English

français

Aboriginal student advisor conseiller auprès des élèves autochtones
conseillère auprès des élèves autochtones

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-03-26*

Notes :

academic achievement

résultats scolaires
réussite scolaire

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2019-01-25*

Notes : *Éviter « performance » ou « rendement » en français. Voir « academic performance ».*

academic [credit]

[crédit] académique

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2019-01-25*

Notes : *« Académique » est le terme en usage pour une certaine catégorie de crédits en vue de l'obtention du diplôme de fin d'études secondaires. À utiliser uniquement dans ce contexte bien particulier.*

academic comment

commentaire sur les résultats scolaires

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2017-11-16*

Notes :

academic integrity

honnêteté dans les études

Catégorie :

Domaine :

Dernière révision : *2017-12-13*

Notes :

academic performance

résultats scolaires

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2019-01-25*

Notes : *Éviter « performance » ou « rendement » en français. Voir « academic achievement ».*

academic progress

progrès scolaires

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2017-11-23*

Notes : *Toujours utiliser le pluriel dans le domaine scolaire.*

academic record

dossier scolaire

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2017-11-23*

Notes :

academic success

réussite scolaire

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2019-01-25*

Notes :

Acadian and French-
language Services Branch
AFLSB

Direction des services acadiens et de langue française
DSALF

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : *2017-11-23*

Notes : *Ancien direction au ministère. Cette direction n'existe plus et a été remplacée par la Direction des programmes et des services de langue française.*

access to information

accès aux informations

Catégorie : *Concept*

Access to Information and Data Sharing Agreement entente sur l'accès aux informations et sur l'échange de données

Catégorie : Document
Domaine : Technologie
Dernière révision : 2019-01-25
Notes :

accommodation aménagement

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-04-23
Notes : Nouvelle terminologie depuis le rapport de la CIE de 2018. Attention : « accommodation » est un anglicisme.

accountability responsabilité
responsabilisation

Catégorie : Concept
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : La distinction entre « accountability » et « responsibility » n'est pas toujours facile à faire. « Accountability » a le sens plus strict de « mesure dans laquelle l'individu est capable de rendre compte » de ses réalisations (par rapport à ce qu'il s'est engagé à faire). « Redevabilité » ne correspond pas à l'usage (concerne le domaine financier) et est à éviter, de même que « imputabilité » (concerne des choses et non des personnes), sauf dans les contextes appropriés.

accountable responsable
responsabilisé

Catégorie : Concept
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2019-05-22
Notes : Utiliser « responsabilisé » pour décrire quelqu'un qui est rendu responsable. Voir « accountability ».

accreditation confirmation de l'amélioration

Catégorie : Concept
Domaine : Qualité de l'éducation
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Cette terminologie propre au processus d'amélioration des écoles n'est plus en usage.

accreditation team équipe chargée de confirmer l'amélioration

Catégorie : Concept
Domaine : Qualité de l'éducation
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Cette terminologie propre au processus d'amélioration des écoles n'est plus en usage.

accredited school école dont on a confirmé l'amélioration

Catégorie : Concept
Domaine : Qualité de l'éducation
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Cette terminologie propre au processus d'amélioration des écoles n'est plus en usage.

accredited school of education faculté d'éducation agréée

Catégorie : Structure
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2017-07-26
Notes : Département des sciences de l'éducation dans une université autorisée à offrir le programme de baccalauréat en éducation en Nouvelle-Écosse

accuracy rate degré de précision

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.

accuracy percentage	<p>degré de précision en pourcentage</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : IPLÉ</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.</i></p>
Achievement Gap Initiative AGI	<p>Initiative sur les écarts dans les résultats IER</p> <p><i>Catégorie : Initiative</i> <i>Domaine : Éducation</i> <i>Dernière révision : 2018-05-22</i> <i>Notes : Éviter « rendement » pour « achievement » si possible. Il s'agit des écarts entre différents groupes d'élèves dans les résultats aux évaluations provinciales.</i></p>
acknowledge	<p>prendre conscience de saluer distinguer reconnaître</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2018-12-07</i> <i>Notes : Attention à la polysémie de ce verbe anglais, que ne recoupe pas la polysémie du français « reconnaître », lequel ne convient que dans certains sens bien particuliers. Par exemple, « to acknowledge someone's effort », c'est « saluer les efforts de qq ».</i></p>
acknowledgement	<p>reconnaissance du territoire</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Autochtones</i> <i>Dernière révision : 2018-11-23</i> <i>Notes : Dans le contexte des ordres du jour et des procès-verbaux des réunions, le terme « acknowledgement » (parfois mis au pluriel) en début de réunion fait référence non pas à des remerciements, mais à l'étape consistant à reconnaître la prééminence des Mi'kmaq sur le territoire où nous exerçons aujourd'hui nos activités. Voir la fiche « Mi'kmaq acknowledgement ».</i></p>
Action Plan for Official Languages	<p>Plan d'action pour les langues officielles</p> <p><i>Catégorie : Initiative</i> <i>Domaine : Fédéral</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i></p>
active learning environment	<p>milieu d'apprentissage actif</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-06-22</i> <i>Notes :</i></p>
active listening	<p>écoute active</p> <p><i>Catégorie : Domaine de compétence</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-10-04</i> <i>Notes :</i></p>
active living coordinator	<p>coordinateur des activités physiques et sportives coordinatrice des activités physiques et sportives</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Municipalités</i> <i>Dernière révision : 2018-05-15</i> <i>Notes : On peut aussi utiliser la graphie « coordonnateur coordinatrice ».</i></p>
Active Young Readers	<p>Jeunes lecteurs actifs</p> <p><i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Littérature</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i></p>

Notes :

adaptive equipment

équipement adapté

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2018-03-15
Notes :

addiction

toxicomanie
dépendance

Catégorie : Concept
Domaine : Santé
Dernière révision : 2019-05-22
Notes : Le terme traditionnel de « toxicomanie » a tendance à être supplanté de nos jours par « dépendance », souvent au pluriel, pour couvrir l'ensemble du spectre des choses dont on peut devenir dépendant ou pour lesquelles on peut développer une accoutumance. Éviter l'anglicisme « addiction ».

ad-hoc committee

comité spécial

Catégorie : Organisme
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

administrative allowance

indemnité pour fonctions administratives

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Administration scolaire
Dernière révision : 2018-07-16
Notes :

administrative burden

[fardeau de] tâches administratives

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Enseignants
Dernière révision : 2017-12-13
Notes :

administrator movement

mutation des administrateurs

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Administration scolaire
Dernière révision : 2019-04-15
Notes :

adult basic education
ABE

formation de base pour adultes
FBA

Catégorie : Programme
Domaine : Formation des adultes
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : On préfère « formation » à « éducation » dans cette expression.

adult education

formation des adultes

Catégorie : Concept
Domaine : Formation des adultes
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : On préfère « formation » à « éducation » dans cette expression.

Adult Education
Coordinator

coordinateur de la formation des adultes
coordinatrice de la formation des adultes

Catégorie : Poste
Domaine : Formation des adultes
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : On préfère « formation » à « éducation » dans cette expression. On peut aussi utiliser la graphie « coordonnateur » ou « coordonnatrice ».

Adult Education Division

Division de la formation des adultes

AED||
Adult Education

DFA||
Formation des adultes

Catégorie : Organisme

Domaine : Formation des adultes

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : Division de la Direction de la formation et du perfectionnement des compétences du ministère du Travail et de l'Enseignement postsecondaire de la Nouvelle-Écosse (<https://novascotia.ca/lae/adult.education/>). En français, la forme sans le générique « Division » est utilisée uniquement pour le logo.

adult education program

programme de formation des adultes

Catégorie : Concept

Domaine : Formation des adultes

Dernière révision :

Notes : On préfère « formation » à « éducation » dans cette expression.

advanced placement||
AP

placement à un niveau avancé

Catégorie : Concept

Domaine : Orientation

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

Advanced Placement||
AP

Advanced Placement||
AP

Catégorie : Structure

Domaine : Orientation

Dernière révision : 2019-05-08

Notes : Programme du College Board (É.-U.) offert aux États-Unis et au Canada et permettant aux élèves du secondaire de suivre des cours spéciaux qui peuvent déboucher sur des crédits ou à un placement à un niveau avancé dans les études postsecondaires. Le programme n'a pas de nom officiel en français et les références au programme lui-même ne se traduisent pas.

advance reporting

travail avant la rentrée

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Administration

Dernière révision : 2018-04-03

Notes : Terme utilisé pour décrire l'obligation que peuvent avoir les administrateurs scolaires de se présenter au travail avant la date de la rentrée scolaire.

Advanced Teacher's
Certificate||
ATC

certificat avancé d'aptitude à l'enseignement

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Enseignement

Dernière révision : 2018-03-13

Notes :

advisory committee

comité consultatif

Catégorie : Concept

Domaine : Généralités

Dernière révision : 2017-11-23

Notes : Éviter « comité aviseur », qui est un anglicisme.

Advisory Committee of
Deputy Ministers of
Education||
ACDME

Comité consultatif des sous-ministres de l'Éducation||
CCSME

Catégorie : Organisme

Domaine : Éducation

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

Advisory Council on the
Status of Women

Conseil consultatif sur la condition féminine

Catégorie : Organisme

Domaine : Droits de la femme

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

Catégorie : *Document*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2018-03-19*
Notes : *Document de 2016.*

African Canadian

afro-canadien||
Afro-Canadien||
afro-canadienne||
Afro-Canadienne

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *L'adjectif s'écrit en minuscules. Le nom s'écrit avec une initiale majuscule à chaque partie du mot composé.*

African Canadian Services
Branch||
ACS||
African Canadian Services

Direction des services afro-canadiens||
DSAC||
Services afro-canadiens

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.*

African Nova Scotian

afro-néoécossais||
Afro-Néoécossais||
afro-néoécossaise||
Afro-Néoécossaise

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *L'adjectif s'écrit en minuscules. Le nom s'écrit avec une initiale majuscule à chaque partie du mot composé. Dans la nouvelle orthographe, « néoécossais » s'écrit en un seul mot.*

Afrocentric school

école afrocentrique

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

After the Bell Program

programme « Après la sonnerie »

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : *2018-11-07*
Notes : *Utiliser systématiquement les guillemets autour du nom du programme en français, pour des raisons de syntaxe.*

Age/Grade/Gender report||
AGG report

rapport âge/niveau/sexe||
rapport ANS

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2019-05-22*
Notes :

aggregate membership

participation combinée

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

Akerley Campus

campus Akerley

Catégorie : *Appellation*
Domaine : *NSCC*
Dernière révision : *2018-07-18*

alignment identifier	identifiant de correspondance
	<i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Concerne la correspondance entre résultats d'apprentissage.</i>
alternate education setting alternative education setting	cadre d'enseignement de substitution
	<i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Éducation spéciale</i> <i>Dernière révision : 2017-08-03</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i>
alternate education program alternative education program	programme éducatif de substitution
	<i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Éducation spéciale</i> <i>Dernière révision : 2018-05-04</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i>
alternate program alternative program	programme de substitution
	<i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Éducation spéciale</i> <i>Dernière révision : 2017-08-03</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i>
alternative school	école d'un autre type
	<i>Catégorie :</i> <i>Domaine :</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i>
analyze	analyser
	<i>Catégorie : Compétence</i> <i>Domaine : Immersion</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes :</i>
anchor enrollment	inscription d'ancrage
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i>
animal helper	animal protecteur
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Autochtones</i> <i>Dernière révision : 2018-07-17</i> <i>Notes :</i>
Annapolis Valley Campus	campus de la vallée de l'Annapolis
	<i>Catégorie : Appellation</i> <i>Domaine : NSCC</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i> <i>Notes : Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».</i>
Annapolis Valley District Health Authority	régie régionale de la santé Annapolis Valley
	<i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.</i>

<p>Annapolis Valley Regional Centre for Education AVRCE</p>	<p>Centre régional pour l'éducation Annapolis Valley CREAV</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : A remplacé l'« Annapolis Valley Regional School Board » (AVRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.</i></p>
<p>Annapolis Valley Regional School Board AVRSB</p>	<p>Annapolis Valley Regional School Board AVRSB</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Annapolis Valley. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.</i></p>
<p>annual individualized outcome AIO</p>	<p>résultat d'apprentissage individualisé annuel RAIA</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Éducation spéciale</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes : Résultat d'apprentissage défini pour un élève ayant des besoins spéciaux, dans son PPI.</i></p>
<p>annual student programming log</p>	<p>registre annuel des programmes de l'élève</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : TIENET</i> <i>Dernière révision : 2019-05-09</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Anti-bullying/Anti-cyberbullying & NS Youth Advisory Council Coordinator</p>	<p>coordonnateur coordonnatrice de la lutte contre l'intimidation et la cyberintimidation et du Conseil consultatif des jeunes de Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes : On peut aussi utiliser la graphie « coordinateur » coordnatrice ».</i></p>
<p>application node</p>	<p>nœud d'applications</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i></p>
<p>applied behavior analysis applied behaviour analysis applied behavioural analysis ABA</p>	<p>analyse comportementale appliquée ACA</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Éducation spéciale</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i></p>
<p>apply</p>	<p>appliquer</p> <p><i>Catégorie : Compétence</i> <i>Domaine : Immersion</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes :</i></p>
<p>appointment process</p>	<p>processus de nomination</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Ne pas confondre « to appoint » (nommer) avec « to nominate » (mettre en candidature).</i></p>

apprenticeship	<p>formation d'apprenti</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i> <i>Notes :</i></p>
Apprenticeship Training and Skills Development Division ATSD Apprenticeship Training and Skills Development	<p>Division de la formation des apprentis et du développement des compétences DFADC</p> <p>Formation des apprentis et développement des compétences</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Formation des adultes</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Division de la Direction de la formation et du perfectionnement des compétences du ministère du Travail et de l'Enseignement postsecondaire de la Nouvelle-Écosse. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
approved local course ALC	<p>cours approuvé au niveau local CAL</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PEP</i> <i>Dernière révision : 2019-02-27</i> <i>Notes : Voir aussi « locally approved course ».</i></p>
Art Gallery of Nova Scotia Award for Excellence in the Visual Arts	<p>Prix d'excellence en arts visuels du Musée des beaux-arts de la Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Prix</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-03-08</i> <i>Notes : Une des quatre catégories du « Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique ».</i></p>
artisan teacher	<p>enseignant artisan</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Perfectionnement professionnel</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i></p>
ArtsSmarts	<p>GénieArts</p> <p><i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Arts</i> <i>Dernière révision : 2018-05-22</i> <i>Notes : Programme fondé par la J. W. McConnell Family Foundation (1998-2010). Prolongé après 2010 avec GénieArts Libre.</i></p>
arts consultant	<p>conseiller en éducation artistique conseillère en éducation artistique</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-02-07</i> <i>Notes :</i></p>
Ask the User project	<p>projet de consultation des utilisateurs</p> <p><i>Catégorie : Initiative</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Projet de consultation des utilisateurs de PowerSchool et de TIENET lancé en 2017.</i></p>
Aspiring Leaders Program ALP	<p>Programme sur l'art de diriger PAD</p> <p><i>Catégorie : Initiative</i> <i>Domaine : Perfectionnement professionnel</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Programme de formation pour les directions des écoles.</i></p>
assessment	<p>évaluation</p>

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Traduction courante, qu'on peut utiliser en l'absence de contexte précis.

assessment

appréciation du rendement

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2019-05-22
Notes : Traduction utilisée en Nouvelle-Écosse quand on veut faire la distinction entre « assessment » et « evaluation ».

Assessment and Outcomes

Secteur de l'évaluation et des résultats
Évaluation et résultats

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Secteur relevant de la sous-ministre et incluant le Centre pour l'équité dans les résultats et le bien-être. En français, la forme sans le générique « secteur » est utilisée uniquement pour le logo.

assessment as learning

évaluation en tant qu'apprentissage

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

assessment for learning

évaluation au service de l'apprentissage

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

assessment of learning

évaluation de l'apprentissage

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

assignment

tâche

Catégorie : Concept
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

assignment

affectation

Catégorie : Concept
Domaine : Enseignement
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

assignment

devoir

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

assignment

évaluation

Catégorie : Concept
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2019-05-22
Notes : Dans le système PowerSchool, « assignment » est systématiquement rendu par « évaluation ».

assistive equipment

équipement fonctionnel

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2018-03-15
Notes :

assistive technology

technologie fonctionnelle

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

associate deputy minister

sous-ministre adjoint||
sous-ministre adjointe

Catégorie : Poste
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-01-25
Notes :

associate teacher

enseignant-formateur||
enseignante-formatrice

Catégorie : Poste
Domaine : Formation des enseignants
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : TERMIUM recommande « enseignant associé », mais « enseignant-formateur » nous semble plus parlant et mieux à même d'être compris par les membres du système éducatif en Nouvelle-Écosse, où le terme est déjà utilisé. Voir « co-operating teacher ».

Association of Nova Scotia
Educational
Administrators||
ANSEA

Association des administrateurs éducatifs de la Nouvelle-Écosse||
AAENE

Catégorie : Structure
Domaine : Nouvelle-Écosse
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Traduction non officielle. L'organisme n'a pas de nom officiel en français. Voir aussi « Public School Administrators Association ».

at a glance

d'un coup d'œil||
en un coup d'œil||
d'un simple coup d'œil||
d'un seul coup d'œil

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Programmes d'études
Dernière révision : 2018-10-29
Notes : Pour les documents donnant une vue d'ensemble des résultats d'apprentissage pour un programme d'études donné, utiliser l'expression « en un coup d'œil », pour souci de cohérence.

Atlantic Canada Career
Week

Semaine de la carrière du Canada atlantique

Catégorie : Événement
Domaine : Orientation
Dernière révision : 2017-09-21
Notes :

Atlantic Provinces Special
Education Authority||
APSEA

Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique||
CESPA

Catégorie : Structure
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

attendance contract||
attendance improvement
contract

contrat d'assiduité||
contrat d'amélioration de l'assiduité

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Assiduité
Dernière révision : 2018-03-26
Notes :

attendance committee	<p>comité sur l'assiduité</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-08-03</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
attendance improvement contract	<p>contrat d'amélioration de l'assiduité</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-08-03</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
Attendance Notes	<p>remarques sur l'assiduité</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-12-13</i> <i>Notes :</i></p>
attendance point	<p>point d'assiduité</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-08-03</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
Attendance Programming and Support Grant	<p>subvention pour les programmes et le soutien en matière d'assiduité</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Assiduité</i> <i>Dernière révision : 2018-03-26</i> <i>Notes :</i></p>
attendance record	<p>enregistrement d'assiduité</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-08-03</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
attendance support team	<p>équipe de soutien pour l'assiduité</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-08-03</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
attendance support worker ASW	<p>spécialiste du soutien pour l'assiduité SSA</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-03-29</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
attendance tracker	<p>outil de suivi de l'assiduité</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Assiduité</i> <i>Dernière révision : 2018-06-22</i> <i>Notes :</i></p>
attendance tracker status report	<p>rapport d'étape de l'outil de suivi de l'assiduité</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Assiduité</i> <i>Dernière révision : 2018-06-22</i> <i>Notes :</i></p>
attendance worker	<p>spécialiste de l'assiduité</p>

Catégorie : Poste
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-08-03
Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves

attention deficit disorder||
ADD

trouble déficitaire de l'attention||
TDA

Catégorie : Concept
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

attention deficit hyperactivity disorder||
ADHD

trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité||
TDAH

Catégorie : Concept
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Éviter « trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention ».

attribute block

bloc logique

Catégorie : Concept
Domaine : Mathématiques
Dernière révision : 2019-05-22
Notes :

authentic assessment

évaluation authentique

Catégorie : Concept
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2018-06-19
Notes :

authorized learning resource||
ALR

ressource pédagogique autorisée

Catégorie : Concept
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

authorised local courses||
ALC

cours élaborés au niveau local et approuvés par le ministère

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

Autism In Education||
AIE

L'autisme en éducation||
LAEE

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Autisme
Dernière révision : 2018-12-05
Notes : Partenariat de la CESPAs dans les provinces de l'Atlantique

autism specialist

spécialiste de l'autisme

Catégorie : Poste
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2019-05-03
Notes : Attention : Parfois, pour faire court, l'anglais utilise « autism specialist » au lieu de « autism teacher specialist ». Dans ce cas, il faut utiliser le terme correspondant. (Voir fiche correspondante.)

Autism Spectrum Disorder||
ASD

trouble du spectre de l'autisme||
TSA

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-06-06

Notes :

autism spectrum disorder specialist spécialiste des troubles du spectre de l'autisme

Catégorie : Poste

Domaine : Services aux élèves

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

autism support teacher autism teacher specialist autism specialist enseignant spécialisé en soutien aux élèves autistes enseignante spécialisée en soutien aux élèves autistes

Catégorie : Poste

Domaine : Services aux élèves

Dernière révision : 2019-05-03

Notes :

average daily attendance ADA assiduité moyenne par journée AMJ

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

average daily membership ADM participation moyenne par journée PMJ

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

Aviation Institute institut d'aviation

Catégorie : Appellation

Domaine : NSCC

Dernière révision : 2018-07-18

Notes : Appellation française non officielle, avec minuscules. Préciser « du NSCC » si le contexte l'exige.

Award for Excellence in Digital Multimedia Prix d'excellence dans les arts numériques multimédias

Catégorie : Prix

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2019-05-22

Notes : Une des quatre catégories du « Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique ».

Award for Excellence in Performing Arts Prix d'excellence dans les arts de la scène

Catégorie : Prix

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2019-05-22

Notes : Une des quatre catégories du « Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique ».

background contexte

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Immersion

Dernière révision : 2019-05-22

Notes :

backline master document reproductible

Catégorie : Support

Domaine : Pédagogie

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

bargaining table table des négociations

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Grève

bargaining unit BU	unité de négociation <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i>
Before and After pilot program	projet pilote de prise en charge avant et après le programme de prématernelle <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-11-07</i> <i>Notes : Mise à l'essai en 2018-2019. Pas de nom officiel pour ce programme pour le moment, donc pas de majuscule.</i>
behaviour guidance	orientation du comportement <i>Catégorie : Stratégie</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-11-20</i> <i>Notes :</i>
behaviour incident report BIR	rapport d'incident de comportement RIC rapport d'incident RI <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-11-29</i> <i>Notes :</i>
behaviour intervention specialist behaviour Interventionist	spécialiste des interventions sur le plan du comportement <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-01-29</i> <i>Notes :</i>
behaviour plan	plan pour le comportement <i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2019-01-24</i> <i>Notes :</i>
behaviour specialist	spécialiste du comportement <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes :</i>
behaviour support	soutien comportemental <i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-10-04</i> <i>Notes :</i>
behaviour support teacher behavioural support teacher	enseignant spécialisé en soutien comportemental enseignante spécialisée en soutien comportemental <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2019-04-15</i> <i>Notes :</i>
behavioural challenge	problème de comportement <i>Catégorie : Concept</i>

Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

behavioural psychologist psychologue spécialiste du comportement

Catégorie : Poste
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-12-13
Notes :

bell schedule horaire des sonneries

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

benchmark of quality||
BoQ critère de qualité

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2018-11-29
Notes : Terme utilisé dans le contexte de la mise en œuvre du modèle de la pyramide pour la gestion des comportements des enfants à la petite enfance.

Better Health Care
Ministers Comité ministériel sur l'amélioration des soins de santé

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Comité mis en place en 2012.

bias parti pris

Catégorie : Concept
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2017-10-04
Notes :

bitmap table de bits

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

blended learning apprentissage hybride

Catégorie : Concept
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

blocking répartition par blocs

Catégorie : Concept
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

Board Certified Behavior
Analyst||
BCBA Board Certified Behavior Analyst||
BCBA

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-10-16
Notes : Il s'agit d'un titre américain et d'une marque déposée, qui ne se traduit pas. Voir <https://www.bacb.com/bcba/>.

board-based administrator administrateur du conseil scolaire||
administratrice du conseil scolaire

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2018-11-01
Notes : Au pluriel : « administrateurs du conseil scolaire ». (Il n'existe plus qu'un conseil scolaire, le CSAP.) Terme employé par opposition à « school-based administrator ».

body image

image corporelle

Catégorie : Concept
Domaine : Santé
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

boost

soutien ponctuel

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

branch

direction

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : De façon générale, pour traduire le mot « branch » dans l'appellation d'une structure du ministère, on utilise le mot « direction », qui n'est pas facultatif en français (sauf dans les logos).

bridge period

période de transition

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

Bridging Teacher's
Certificate^{||}
BTC

certificat intermédiaire d'aptitude à l'enseignement

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Enseignement
Dernière révision : 2018-03-13
Notes :

Brilliant Labs

Labos créatifs

Catégorie : Initiative
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

buddy bench

banc de l'amitié

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : ÉcolesPlus
Dernière révision : 2019-05-03
Notes :

buddy system

système de jumelage

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2019-01-16
Notes : Préféré à « copinage » ou à « binôme » en Nouvelle-Écosse.

build

structure

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

build constraint

contrainte de structure

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

Building Futures for Youth **Bâtir des avenir pour les jeunes**

Catégorie : *Initiative*
Domaine : *Orientation*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

bulk finalization **finalisation en série**

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *TIENET*
Dernière révision : *2018-10-01*
Notes : *Le terme « finalisation » est désormais accepté en français dans ce contexte.*

bulletin **bulletin [d'information de l'école]**

Catégorie : *Document*
Domaine : *Écoles*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *À ne pas confondre avec les bulletins scolaires.*

bullying **intimidation**

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Conduite*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

Burridge Campus **campus Burridge**

Catégorie : *Appellation*
Domaine : *NSCC*
Dernière révision : *2018-07-18*
Notes : *Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».*

Bursary for French Language Teachers [Program] **Programme de bourses pour le personnel enseignant en français**

Catégorie : *Programme*
Domaine : *Formation*
Dernière révision : *2018-05-28*
Notes : *Ancien nom du programme de bourses pour le personnel enseignant. Voir le nouveau nom à « French Language Bursary Program for Nova Scotia Teachers ».*

Bursary Program Promoting Cultural Representation in Early Childhood Education **Programme de bourses de promotion de la représentation culturelle**

Catégorie : *Programme*
Domaine : *Formation*
Dernière révision : *2018-07-11*
Notes :

business [model] canvas **matrice d'affaires**

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Entrepreneuriat*
Dernière révision : *2017-12-14*
Notes : *Représentation des facettes essentielles d'une entreprise ou d'un nouveau produit.*

Business Education Council **Conseil paritaire des entreprises et de l'éducation**

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

calculation parent **parent pour les calculs**

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

calendar membership type type de journée dans le calendrier

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

Canada-Nova Scotia Early Learning and Child Care Agreement Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur l'apprentissage et la garde de jeunes enfants

Catégorie : *Document*

Domaine : *Canada*

Dernière révision : 2018-04-12

Notes :

Canada / Nova Scotia Skills and Learning Framework Structure de collaboration entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur le perfectionnement des compétences

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Formation des adultes*

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

Canadian Institute of Reading Recovery|| CIRR Institut canadien d'intervention préventive en lecture-écriture|| ICIPLÉ

Catégorie : *Structure*

Domaine : *IPLÉ*

Dernière révision : 2018-06-06

Notes :

Capable, Confident, and Curious: Nova Scotia's Early Learning Curriculum Framework Capable, confiant et curieux — Cadre pédagogique pour l'apprentissage des jeunes enfants de la Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Document*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

Cape Breton-Victoria Regional Centre for Education|| CBVRCE Centre régional pour l'éducation Cape Breton-Victoria|| CRECBV

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : *A remplacé le « Cape Breton-Victoria Regional School Board » (CBVRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.*

Cape Breton-Victoria Regional School Board|| CBVRSB Cape Breton-Victoria Regional School Board|| CBVRSB

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Conseils scolaires*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : *Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Cape Breton-Victoria. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.*

Cape Breton County comté du Cap-Breton

Catégorie : *Toponyme*

Domaine : *Nouvelle-Écosse*

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

Cape Breton District Health Authority régie régionale de la santé Cape Breton

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : *Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.*

Capital Health District Health Authority	<p>régie régionale de la santé Capital</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.</i></p>
career	<p>carrière profession</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i> <i>Notes : Éviter de rendre « career » systématiquement par « carrière » en français.</i></p>
Career and Transition Career & Transition Career and Transition Services Career & Transition Services	<p>services d'orientation et de transition</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Postsecondaire</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Structure du Nova Scotia Community College (NSCC).</i></p>
career coaching	<p>accompagnement dans l'orientation</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i> <i>Notes : Contexte : Les parents et l'orientation</i></p>
Career Development	<p>Orientation professionnelle</p> <p><i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Éducation</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Intitulé de cours du secondaire axés sur l'orientation : « Orientation professionnelle 10e année », « Orientation professionnelle 11e année », etc.</i></p>
Career Exploration and Experiential Learning Division CEEL Career Exploration and Experiential Learning	<p>Division de l'exploration des carrières et de l'apprentissage par l'expérience DECAE Exploration des carrières et apprentissage par l'expérience</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-01-25</i> <i>Notes : Remplacée début 2019 par la « Career Pathways Division ». En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
Career Framework	<p>cadre en matière d'orientation</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i></p>
career path	<p>parcours professionnel</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i> <i>Notes :</i></p>
Career Pathways Division CPD Career Pathways	<p>Division de l'orientation professionnelle DOP Orientation professionnelle</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-22</i> <i>Notes : Remplace depuis début 2019 la « Career Exploration and Experiential Learning Division ». En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>

Career Pathways consultant	consultant en orientation professionnelle consultante en orientation professionnelle <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-22</i> <i>Notes :</i>
career practitioner (student focused)	intervenant en orientation (auprès des élèves) <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2017-11-27</i> <i>Notes :</i>
caregiver	parent-substitut <i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Services sociaux</i> <i>Dernière révision : 2017-07-20</i> <i>Notes : Personne responsable de l'enfant dans le contexte des services sociaux (en l'absence de parents).</i>
caregiver	soignant soignante <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Santé</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Responsable de la prise en charge de patients.</i>
caregiver	gardien gardienne <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-02-22</i> <i>Notes : Responsable de la prise en charge des enfants dans les services de garde d'enfants. (Attention à ne pas confondre avec « parent-substitut ». C'est le contexte qui permet de décider.)</i>
caregiver	éducateur éducatrice <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Prématernelle</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes : Dans le contexte du programme de prématernelle, les gardiennes sont des éducatrices. Privilégier le féminin sauf si le contexte exige le masculin.</i>
Caregiver Interaction Scale (CIS)	échelle CIS (Caregiver Interaction Scale) <i>Catégorie : Outil</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-07-24</i> <i>Notes :</i>
case load caseload	dossiers nombre de dossiers <i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Désigne, selon le cas, l'ensemble des dossiers dont la personne a la charge ou le nombre de ces dossiers.</i>
Cataloguing-in-Publication Data	Données pour le catalogage <i>Catégorie : Rubrique</i> <i>Domaine : Droit d'auteur</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i>
catchment area	zone de recrutement

Catégorie : Concept
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2018-01-04
Notes :

catheterization

cathétérisme

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

CEGEP

cégep

Catégorie : Structure
Domaine : Québec
Dernière révision : 2018-03-13
Notes : Type d'établissement propre au Québec. Utiliser la graphie « cégep » (acronyme de « collège d'enseignement général et professionnel ») en français.

central office

siège central

Catégorie : Structure
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2017-10-17
Notes : Éviter le singulier « bureau ».

Centre for
Entrepreneurship
Education and
Development||
CEED

Centre de formation et de développement en entrepreneuriat||
CFDE

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Nouvelle structure du ministère de l'Éducation, à compter de l'automne 2000.

Centre for Equity in
Achievement and Well-
Being

Centre pour l'équité dans la réussite et le bien-être

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-09-04
Notes : Nouvelle structure du ministère de l'Éducation.

Centre for Learning
Excellence||
CfLE

Centre d'excellence dans l'apprentissage||
CEA

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-09-13
Notes : Le directeur du CEA est aussi parfois appelé « Director of Learning Excellence » en anglais. « Centre » n'est pas facultatif en français.

Centre of Geographic
Science||
COGS

centre de sciences géographiques||
COGS

Catégorie : Appellation
Domaine : NSCC
Dernière révision : 2018-07-18
Notes : Structure relevant du NSCC, sans appellation officielle en français. Utiliser l'appellation française en minuscules ou l'acronyme anglais.

certifier

agent responsable||
agente responsable

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

challenging behaviour

comportement problématique

Catégorie : Concept

Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

Charlie A'Court
Scholarship for Excellence
in Music

bourse d'études Charlie-A'Court pour l'excellence en musique

Catégorie : *Prix*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2018-03-08*
Notes : *Une des quatre catégories du « Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique ».*

Chief Executive Officer
CEO

directeur général
directrice générale
DG

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *Dans le contexte de l'administration publique, utiliser « directeur général ».*

Chief Executive Officer
CEO

président-directeur général
présidente-directrice générale
P.-D.G.

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Administration*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *Réserver « président-directeur général » au secteur privé. Certaines entreprises préfèrent « chef de direction ».*

Chief Operating Officer

directeur
directrice de l'exploitation

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Administration*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

Chignecto-Central
Regional Centre for
Education
CCRCE

Centre régional pour l'éducation Chignecto-Central
CRECC

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *A remplacé le « Chignecto-Central Regional School Board » (CCRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.*

Chignecto-Central
Regional School Board
CCRSB

Chignecto-Central Regional School Board
CCRSB

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Conseils scolaires*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Chignecto-Central. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.*

child abuse registry check

vérification du registre de l'enfance maltraitée

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Emplois*
Dernière révision : *2018-05-17*
Notes :

Child and Youth Action
Committee
CAYAC

Comité d'action pour l'enfance et la jeunesse
CAYAC

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *Utiliser l'acronyme anglais même en français.*

child and youth care practitioner CYCP	<p>intervenant en soutien aux élèves intervenant en soutien aux élèves ISE</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2019-05-01</i> Notes :</p>
child care	<p>garde d'enfants service de garde d'enfants</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-10-04</i> Notes : À distinguer de « day care » = garderie.</p>
Child Care and Licensing Branch CCL Child Care and Licensing	<p>Direction des services de garde d'enfants et de la délivrance des permis DSGEDP Services de garde d'enfants et délivrance des permis</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> Notes : Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Direction » est utilisée uniquement pour le logo.</p>
child care centre	<p>centre de garde d'enfants</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> Notes :</p>
child care class certification	<p>demande de classification pour la garde d'enfants</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> Notes :</p>
child care facility	<p>établissement de garde d'enfants</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> Notes : Concept qui englobe les centres et autres types de services de garde d'enfants.</p>
child care setting	<p>service de garde d'enfants</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> Notes :</p>
Child Care Staff Classification Services	<p>Services de classification du personnel de garde d'enfants</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> Notes :</p>
Child Care Subsidy Program	<p>programme de subventions pour les frais de garde d'enfants</p> <p><i>Catégorie : Dispositif</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-06-15</i> Notes : Voir aussi « day care fee subsidy ».</p>
child guidance	<p>orientation infantile</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i></p>

child with additional needs enfant ayant des besoins supplémentaires

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-06-15

Notes :

child with disability enfant ayant une incapacité

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-06-15

Notes :

child with diverse needs enfant ayant des besoins différents

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2019-02-21

Notes : *Ne pas utiliser « besoins divers », parce que ce sont les besoins du groupe d'enfants qui sont « divers » et non les besoins d'un enfant particulier.*

child with exceptional needs enfant ayant des besoins exceptionnels
enfant ayant des besoins atypiques

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-06-15

Notes :

child with special needs enfant ayant des besoins spéciaux

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-06-15

Notes :

child with vulnerabilities enfant ayant des vulnérabilités

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

Choice and Partnership Approach
CAPA approche fondée sur le choix et le partenariat
CAPA

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Santé mentale*

Dernière révision : 2018-01-25

Notes : *Approche de conception britannique sans traduction officielle en français. Utiliser l'acronyme anglais « CAPA » en explicitant son sens en anglais et en l'expliquant à l'aide d'une traduction officieuse en français.*

chronic disruptive behaviour incident comportements perturbateurs à répétition

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2017-11-23

Notes : *Concept utilisé dans les formulaires à remplir sur les incidents.*

chronic lateness arrivées en retard chroniques
problème chronique d'arrivée en retard

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2017-11-23

Notes : *Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*

circuit position poste itinérant

Catégorie : Poste
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2017-11-17
Notes :

citizenship

citoyenneté¶
civisme¶
esprit civique

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2017-10-30
Notes : Dans son sens premier, la « citoyenneté », c'est simplement la qualité de celui qui est citoyen (d'un pays). Mais le terme peut également être synonyme de « civisme » ou d'« esprit civique », en particulier dans le contexte de l'éducation. Voir aussi le deuxième sens de l'adjectif « citoyen¶
citoyenne ».

citizenship¶
CZ

citoyenneté¶
CIT

Catégorie : Code
Domaine : Compétences transdisciplinaires
Dernière révision : 2017-09-26
Notes : Terminologie au Canada atlantique. Remplace « civisme (CIV) ». Voir fiche « Essential Graduation Competencies ».

citizenship education

éducation civique

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-09-26
Notes : Préférer à « éducation à la citoyenneté », qui est maladroit. Aussi utilisé comme intitulé de cours (en 9e année).

Civil Service Commission

Commission de la fonction publique

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

civics

instruction civique

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-10-30
Notes : Voiri « citizenship education », qui a un sens plus large. L'instruction civique porte sur les droits et les devoirs des citoyens et le fonctionnement du gouvernement.

class cap

plafonnement de la taille de la classe¶
plafonnement de la taille des classes

Catégorie : Concept
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

class cap guidelines

lignes directrices pour le plafonnement de la taille des classes

Catégorie : Document
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-07-20
Notes :

class composition

composition des classes¶
composition de la classe

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2017-12-13
Notes :

class size

taille de la classe¶
taille des classes

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

classify classer

Catégorie : *Compétence*
Domaine : *Immersion*
Dernière révision : *2018-07-10*
Notes :

classroom management gestion de classe

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Pédagogie*
Dernière révision : *2018-01-30*
Notes :

classroom teacher enseignant||
enseignante [ordinaire]

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Conseils scolaires*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *Utiliser uniquement le qualificatif « ordinaire » s'il est nécessaire de le distinguer d'une autre catégorie d'enseignant (enseignant spécialisé ou enseignant-ressource, par exemple).*

classroom-based assessment évaluation en salle de classe

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Évaluation*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes :

co-construct élaborer en collaboration||
mettre au point en collaboration||
construire en collaboration

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Pédagogie*
Dernière révision : *2018-02-08*
Notes :

co-located services|| services en partage
co-location of services

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *ÉcolesPlus*
Dernière révision : *2018-05-14*
Notes :

co-operating teacher|| enseignant-formateur||
cooperating teacher|| enseignante-formatrice
associate teacher

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Formation des enseignants*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *TERMIUM recommande « enseignant associé », mais « enseignant-formateur » nous semble plus parlant et mieux à même d'être compris par les membres du système éducatif en Nouvelle-Écosse, où le terme est déjà utilisé.*

co-teaching coenseignement

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Pédagogie*
Dernière révision : *2017-01-24*
Notes :

coach entraîneur||
entraîneure

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Sports*

coach	responsable de l'encadrement	<p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Perfectionnement professionnel</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Décrit la relation entre deux collègues se livrant à une activité de perfectionnement professionnel.</i></p>
coaching	encadrement	<p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-11-20</i> <i>Notes : Terme utilisé dans le contexte du « leadership pédagogique ».</i></p>
coaching	accompagnement	<p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-11-20</i> <i>Notes : Terme utilisé pour les enseignants de mathématiques et de langue et aussi à la petite enfance.</i></p>
coding	programmation informatique	<p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i></p>
coding strategy	stratégie sur la programmation informatique	<p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i></p>
Colchester East Hants District Health Authority	régie régionale de la santé Colchester East Hants	<p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.</i></p>
collaborative learning team CLT	équipe d'apprentissage en collaboration EAC	<p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Perfectionnement professionnel</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i></p>
Colleges and Universities Division Colleges and Universities	Division des collèges et universités Collèges et universités	<p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Structure du ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation (devenu ultérieurement ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire), à compter de l'automne 2000. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
combined class	classe combinée	<p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>

Recommendations of the
Mental Health and
Addictions Strategy
Advisory Committee

traitement des dépendances

Catégorie : *Document*

Domaine : *Province*

Dernière révision : *2018-01-23*

Notes : *Rapport de 2012 sur la santé mentale. Seul le résumé a été traduit.*

comment bank

banque de commentaires

Catégorie : *Dispositif*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2017-11-24*

Notes :

comment writing

rédaction de commentaires

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2017-12-13*

Notes : *Contexte : bulletins scolaires.*

Commission on Inclusive
Education||
CIE

Commission sur l'intégration dans l'éducation||
CIE

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : *2019-03-15*

Notes : *Structure mise en place en 2016. Nom officiel jusqu'au 22 janvier 2019.*

Commission on Inclusive
Education||
CIE

Commission sur l'inclusion scolaire||
CIS

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : *2019-03-15*

Notes : *Structure mise en place en 2016. Nom officiel à partir du 22 janvier 2019.*

Committee of Elementary-
Secondary Assistant
Deputy Ministers||
ESADM

Comité des sous-ministres adjoints responsables de l'enseignement primaire-secondaire||
Comité des SMAPS

Catégorie : *Structure*

Domaine : *CMEC*

Dernière révision : *2019-03-15*

Notes :

Committee of
Postsecondary Assistant
Deputy Ministers||
PSADM

Comité des sous-ministres adjoints responsables de l'enseignement postsecondaire||
Comité des SMAEP

Catégorie : *Structure*

Domaine : *CMEC*

Dernière révision : *2019-03-15*

Notes :

Common Mathematics
Assessment

évaluation commune de mathématiques

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : *2017-11-24*

Notes :

communication||
COM

communication||
COM

Catégorie : *Code*

Domaine : *Compétences transdisciplinaires*

Dernière révision : *2017-11-24*

Notes : *Terminologie au Canada atlantique. Voir article « Essential Graduation Competencies ».*

communication log

registre de communication

Catégorie : *Document*

Domaine : *Enseignement*

Dernière révision : 2018-01-29

Notes :

Communications Branch||
Communications

Direction des communications||
Communications

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : *Ancienne structure du ministère de l'Éducation. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.*

Communications Nova Scotia||
CNS

Communications Nouvelle-Écosse||
CNE

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes :

Communities, Sport and Recreation Division

Division des collectivités, du sport et des loisirs

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2019-04-30

Notes : *Structure du ministère des Communautés, de la Culture et du Patrimoine de la Nouvelle-Écosse*

community

communauté||
collectivité

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Éducation*

Dernière révision : 2017-10-30

Notes :

community-based

dans la communauté||
communautaire

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Éducation*

Dernière révision : 2018-03-26

Notes : *Éviter l'anglicisme « basé(e) dans la communauté ».*

community-based education

éducation en milieu communautaire

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Apprentissage en milieu communautaire*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

community-based learning||
CBL

apprentissage en milieu communautaire

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Apprentissage en milieu communautaire*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : *Programme dans lequel les élèves explorent des carrières professionnelles dans la communauté.*

community advisory committee

comité consultatif communautaire

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2019-01-02

Notes : *Terme utilisé dans le domaine des centres de la petite enfance (CPE).*

Community is Your Classroom, The

communauté en tant que salle de classe, La

Catégorie : *Document*

Domaine : *Apprentissage en milieu communautaire*

Dernière révision : 2017-09-11

Notes :

community of practice

communauté de pratique

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Formation*
Dernière révision : *2018-10-09*
Notes :

community liaison officer

agent de liaison avec la police
agente de liaison avec la police
ALP

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Sécurité*
Dernière révision : *2019-01-10*
Notes : *Ne pas confondre avec « community outreach officer » (voir ci-dessous). Est parfois utilisé à la place de « school liaison officer » (voir la fiche correspondante).*

community outreach officer

intervenant communautaire

Catégorie : *Poste*
Domaine : *ÉcolesPlus*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

community outreach worker

intervenant communautaire

Catégorie : *Poste*
Domaine : *ÉcolesPlus*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

compare

comparer

Catégorie : *Compétence*
Domaine : *Immersion*
Dernière révision : *2019-05-22*
Notes :

competence

niveau de compétence

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *IPLÉ*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.*

competency

compétence

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *IPLÉ*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.*

competency

compétence transdisciplinaire

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Programmes d'études*
Dernière révision : *2019-05-21*
Notes : *Dans le contexte de la discussion sur les programmes d'études pour les écoles de la Nouvelle-Écosse, le terme « competency » tout court est souvent utilisé comme raccourci pour faire référence au concept de « essential graduation competency ». Voir ce terme.*

competency

domaine de compétence

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : *2018-11-20*
Notes : *Pour éviter toute ambiguïté entre « competency » et « skill » quand les deux apparaissent côte à côte dans le même texte, utiliser « domaine de compétence » pour « competency » et « compétence » pour « skill ». Pluriel : « domaines de compétence ».*

complex case

élève ayant des besoins complexes
dossier complexe

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-01-24*
Notes :

complex classroom

classe complexe

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

compliance

observance

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Santé*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

component strike

grève ciblée

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Grève*
Dernière révision :
Notes :

Comprehensive Early
Literacy Support
Framework

Cadre global de soutien en littératie pour la petite enfance

Catégorie : *Document*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

Comprehensive Guidance
and Counselling Program
CGCP

Programme global en orientation scolaire et en counselling
PGOSC

Catégorie : *Programme*
Domaine : *Orientation*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

Comprehensive School
Counselling Program and
Practice
CSCPP

Dispositif global de programme et pratique pour l'offre de conseils à l'école
DGPPOCE

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Écoles*
Dernière révision : *2018-06-21*
Notes : *Dispositif permettant aux écoles d'obtenir une subvention pour l'offre de conseils dans l'établissement.*

comprehensive service
plan
CSP

plan global de services
PGS

Catégorie : *Document*
Domaine : *ÉcolesPlus*
Dernière révision : *2017-07-24*
Notes :

concept about print

concept relié à l'écrit

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *IPLÉ*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.*

conciliation board

commission de conciliation

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Grève*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

conciliation officer

conciliateur

Catégorie : Poste
Domaine : Grève
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

concurrent attendance

assiduité en parallèle

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

concurrent disorder

trouble concomitant

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Santé mentale
Dernière révision : 2018-01-25
Notes :

conference

entretien en tête-à-tête

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

confrontation

affrontement

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Conseil scolaire acadien
provincial||
CSAP

Conseil scolaire acadien provincial||
CSAP

Catégorie : Structure
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Ne se traduit pas en anglais. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.

consequence

sanction

Catégorie : Concept
Domaine : Conduite
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

construct

construire

Catégorie : Compétence
Domaine : Immersion
Dernière révision : 2019-05-22
Notes :

contingency plan

plan d'urgence

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

continuation

école complémentaire

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-09-26
Notes : Concept propre à la Californie qui se retrouve dans la terminologie du système PowerSchool.

Continuous School
Improvement||

Amélioration continue des écoles||
ACE – Cadre global

Continuous School Improvement Framework

Cadre global de l'amélioration continue des écoles

Catégorie : Document
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Continuous Quality Improvement
CQI

amélioration continue de la qualité
ACQ

Catégorie : Concept
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-07-19
Notes : Sous-titre de « La qualité, ça compte! », employé aussi séparément, avec sigle.

co-op education
co-operative education
cooperative education

éducation coopérative

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Orientation
Dernière révision : 2018-01-10
Notes : Programme de travail-études en alternance.

coordination block

bloc de temps pour la coordination

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Orientation
Dernière révision : 2018-04-13
Notes : Plage de temps accordée à l'enseignant responsable d'un programme d'apprentissage en milieu communautaire, pour la coordination et l'administration (au lieu d'un cours).

Core French Program
Core French

programme de français de base
français de base

Catégorie : Programme
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : Auparavant appelé « français cadre ».

Core Instructional Practices

noyau de pratiques d'enseignement

Catégorie : Concept
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Corporate Services

Secteur des services ministériels
Services ministériels

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo.

correspondence studies

études par correspondance

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes :

Council on African Canadian Education
CACE

Conseil de l'éducation afro-canadienne
CEA

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-08-09

Notes :

Council of Atlantic
Ministers of Education and
Training
CAMET

Conseil atlantique des ministres de l'Éducation et de la Formation
CAMEF

Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Atlantique*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

Council of Maritime
Premiers

Conseil des premiers ministres des Maritimes

Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Atlantique*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

Council on Mi'kmaq
Education
CME

Conseil de l'éducation mi'kmaq
CEM

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2017-09-13*
Notes : *L'orthographe « mi'kmaq » n'est pas conforme aux règles (voir les fiches pour « Mi'kmaq » et « Mi'kmaw »), mais reste l'orthographe officielle dans le nom de ce conseil pour le moment.*

Council to Improve
Classroom Conditions
CICC

Conseil pour l'amélioration des conditions en salle de classe
CACSC

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *Structure mise en place en 2016*

counselling

counselling

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *Éviter « conseils », qui a un sens trop vague, et « conseillance », qui est un néologisme inusité.*

count back

compter en suivant l'ordre décroissant
compter à rebours

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Mathématiques*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

count on

continuer de compter à partir de [N]
compter en suivant l'ordre croissant

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Mathématiques*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

counter

jeton

Catégorie : *Matériel*
Domaine : *Mathématiques*
Dernière révision : *2017-09-11*
Notes :

counting sequence

suite de dénombrement

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Mathématiques*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

course rank

classement des cours

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

course relationship

relation entre les cours

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

course team

cours en parallèle

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

courtesy bussing

autobus gratuit

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Transport
Dernière révision : 2018-11-02
Notes :

create

créer

Catégorie : Compétence
Domaine : Immersion
Dernière révision : 2019-05-22
Notes :

creativity and innovation||
CI

créativité et innovation||
CI

Catégorie : Code
Domaine : Compétences transdisciplinaires
Dernière révision : 2017-09-26
Notes : Terminologie au Canada atlantique. Voir article « Essential Graduation Competencies ».

credit hour

heure-crédit

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

credit recovery

récupération de crédits

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

credit rescue

sauvetage de crédits

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2019-04-03
Notes :

criminal records check

vérification du casier judiciaire

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Emplois
Dernière révision : 2018-05-17
Notes :

critical thinking||
CT

pensée critique||
PC

Catégorie : Code
Domaine : Compétences transdisciplinaires
Dernière révision : 2017-09-26
Notes : Terminologie au Canada atlantique. Remplace « réflexion critique (RC) ». Voir article « Essential Graduation Competencies ».

cross-checking

recoupement

Catégorie : Concept
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

crosstab

tabulation en croix

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

culturally responsive
pedagogy[¶]
CRP[¶]
culturally and linguistically
responsive pedagogy

pédagogie sensible à la culture et à la langue

Catégorie : Concept
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-04-05
Notes : Toujours préciser « et à la langue » même si l'anglais ne précise pas « and linguistically ».

culturally responsive
service delivery[¶]
culturally and linguistically
responsive service delivery

prestation de services sensibles à la culture et à la langue

Catégorie : Concept
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-04-04
Notes : Toujours préciser « et à la langue » même si l'anglais ne précise pas « and linguistically ».

culturally responsive
teaching[¶]
culturally and linguistically
responsive teaching

enseignement sensible à la culture et à la langue

Catégorie : Concept
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-04-04
Notes : Toujours préciser « et à la langue » même si l'anglais ne précise pas « and linguistically ».

Cumberland Campus

campus de Cumberland

Catégorie : Appellation
Domaine : NSCC
Dernière révision : 2018-07-18
Notes : Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».

Cumberland District
Health Authority

régie régionale de la santé Cumberland

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.

Curriculum Development
Division[¶]
Curriculum Development

Division de l'élaboration des programmes d'études[¶]
DEPE[¶]
Élaboration des programmes d'études

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : En français, la forme sans le générique « Division » est utilisée uniquement pour le logo.

cyberbullying

cyberintimidation

Catégorie : Concept
Domaine : Conduite
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Catégorie : Structure

Domaine : Conduite

Dernière révision : 2017-10-05

Notes : Structure chargée des enquêtes sur les affaires d'intimidation en ligne (cyberintimidation).

cycle day

position dans le cycle de journées

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : Système d'organisation de l'emploi du temps.

cycle days

cycles de journées

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : Système d'organisation de l'emploi du temps.

daily attendance

assiduité par journée

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

daily check-in plan

plan de confirmation quotidienne de la présence

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Assiduité

Dernière révision : 2018-03-26

Notes :

data collection and reporting

rassemblement des données et production de rapports

Catégorie : Concept

Domaine : Administration

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

day care

garderie

Catégorie : Concept

Domaine : Petite enfance

Dernière révision : 2017-10-04

Notes : À distinguer de « child care » = garde d'enfants

Day Care Act

Loi sur les garderies

Catégorie : Document

Domaine : Petite enfance

Dernière révision : 2018-04-13

Notes : La loi n'a pas été traduite, mais le règlement l'a été et l'usage veut qu'on utilise un titre français pour cette loi en français.

day care fee subsidy
day care subsidy

subvention pour les frais de garderie

Catégorie : Dispositif

Domaine : Petite enfance

Dernière révision : 2017-11-20

Notes : Subvention accordée par le ministère aux parents pour la garde de leurs enfants. Voir aussi « Child Care Subsidy Program »

Day Care Regulations

Règlement régissant les garderies

Catégorie : Document

Domaine : Petite enfance

Dernière révision : 2017-11-20

Notes :

day pattern

séquence de jours

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

de-escalate

désamorcer

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2018-12-11*
Notes : *Stratégie pour gérer les problèmes de comportement. [terminologie AIE] S'emploie de préférence avec un complément.*

de-escalation

désamorçage

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2018-12-11*
Notes : *Stratégie pour gérer les problèmes de comportement. [terminologie AIE] S'emploie de préférence avec un complément.*

defense fund

fonds de défense

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Grève*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

demonstrate

faire preuve de
manifeste
montrer

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes : *L'anglais « to demonstrate » est un faux ami. Le verbe « démontrer » n'a pas en français le sens de « manifester » ou « montrer » une émotion, une capacité, une compétence, etc. Par exemple, « to demonstrate an understanding of X » se traduira par « montrer qu'on comprend X ».*

department head

chef de département

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Écoles*
Dernière révision : *2018-02-12*
Notes : *Dans le contexte de l'école, le « département » peut regrouper tous les enseignants qui donnent des cours dans la même matière.*

Department of
Communities, Culture and
Heritage
CCH

ministère des Communautés, de la Culture et du Patrimoine
MCCP

Catégorie : *Gouvernement*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2019-04-30*
Notes :

Department of Labour and
Advanced Education
LAE

ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire
MTEP

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes :

Department of Municipal
Affairs
MA

ministère des Affaires municipales
MAM

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes :

Department of
Transportation and
Infrastructure Renewal

ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure
MTRI

TIR	<p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-05-21</i> <i>Notes : Appellation officielle ne relevant pas du ministère de l'Éducation. Ne pas utiliser la nouvelle orthographe (« renouvellement »).</i></p>
Deputy Ministers Leadership Team on Better Health Care	<p>Équipe de direction des sous-ministres sur l'amélioration des soins de santé</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
developing [¶] D	<p>en développement[¶] ED</p> <p><i>Catégorie : Code</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
developmental code	<p>code de l'échelle de développement</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2017-12-13</i> <i>Notes : Contexte : bulletins scolaires.</i></p>
developmental disability	<p>déficiences développementales</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-05-03</i> <i>Notes :</i></p>
developmental disorder	<p>trouble du développement</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-05-03</i> <i>Notes :</i></p>
developmental interventionist	<p>intervenant dans le développement</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
developmentally appropriate practice [¶] DAP	<p>pratique adaptée au stade de développement[¶] PASD</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-07-19</i> <i>Notes :</i></p>
dialog	<p>boîte de dialogue</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
differentiated instruction	<p>pédagogie différenciée</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
digital citizenship	<p>maitrise du numérique chez le citoyen[¶]</p>

civisme à l'ère numérique

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

digital open house journées portes ouvertes numériques

Catégorie : Concept
Domaine : Soutien
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : Contexte : site « Appui aux devoirs »

Direct Database Access
DDA accès direct à la base de données
ADBD

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Direct Database Export
DDE exportation directe de la base de données
EDBD

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

directional movement mouvement directionnel

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Director, School Board
Labour Relations directeur des relations de travail avec les conseils scolaires
directrice des relations de travail avec les conseils scolaires

Catégorie : Poste
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes :

Discovering Opportunities
DO À la découverte des possibilités

Catégorie : Initiative
Domaine : Orientation
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : Mettre des guillemets en français dans le corps du texte.

disposition of request traitement de la demande

Catégorie : Technologie
Domaine : TIENET
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

disrespect manque de respect

Catégorie : Concept
Domaine : Conduite
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

disruption to school
operations perturbation du fonctionnement de l'école

Catégorie : Concept
Domaine : Conduite
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

distinguished name||
DN

nom distinctif||
DN

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

distributed leadership

partage du leadership||
partage des responsabilités de direction

Catégorie : Concept
Domaine : Administration
Dernière révision : 2018-04-04
Notes :

distributed learning

apprentissage à distance||
apprentissage échelonné

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-04-04
Notes :

district

district scolaire

Catégorie : Concept
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Ancien concept rattaché à l'utilisation de l'expression « conseil scolaire de district ». N'est plus usité.

district health authority

régie régionale de la santé

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.

division

division

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : De façon générale, pour traduire le mot « division » dans l'appellation de tel ou tel service du ministère de l'Éducation, on utilise le mot « division ».

dovetail constraint

contrainte de concordance

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

draft

ébauche

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : TIENET
Dernière révision : 2018-03-01
Notes : Terminologie propre au système TIENET. Pour les autres emplois de « draft », voir l'autre fiche.

draft

version provisoire||
brouillon||
premier jet

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2018-03-01
Notes : Éviter d'employer systématiquement « ébauche », qui est à réserver aux œuvres littéraires et plastiques.

Drawing the Line

À vous de jouer

Catégorie : Document

Domaine : *Pédagogie*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

drop-in||
drop-in program

programme de halte-garderie

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2019-01-04*
Notes : *Terme en usage au Nouveau-Brunswick.*

drop low scores

éliminer les scores les plus faibles||
élimination des scores faibles

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerTeacher*
Dernière révision : *2018-02-27*
Notes :

drug driving

conduite sous l'emprise de stupéfiants||
conduite avec capacités affaiblies

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Drogue*
Dernière révision : *2018-10-14*
Notes :

drug education

sensibilisation aux questions relatives aux drogues

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Drogue*
Dernière révision : *2018-10-14*
Notes :

drug dependency program

programme de traitement des dépendances

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Drogue*
Dernière révision : *2018-01-24*
Notes :

dual endorsement

certificat de double aptitude

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Enseignement*
Dernière révision : *2018-03-13*
Notes : *Dans le jargon des certificats d'aptitude à l'enseignement, désigne un certificat déclarant que la personne est apte à enseigner à la fois à l'élémentaire et au secondaire. (Ne concerne, en Nouvelle-Écosse, que les enseignants francophones et les enseignants d'éducation et de beaux-arts.)*

e-mental health

cybersanté mentale

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Santé mentale*
Dernière révision : *2018-01-25*
Notes : *Voir www.mentalhealthcommission.ca/Francais/focus-areas/cybersante-mentale.*

early childhood and
community development
specialist

spécialiste de la petite enfance et du développement communautaire

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2017-07-24*
Notes :

Early Childhood
Development Centre||
ECDC

Centre de développement de la petite enfance||
CDPE

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

early childhood

conseiller en développement de la petite enfance||

development consultant early childhood developmental consultant ECDC	conseillère en développement de la petite enfance CDPE <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Prématernelle</i> <i>Dernière révision : 2017-09-05</i> <i>Notes :</i>
Early Childhood Development Intervention Early Childhood Development Intervention Services ECDIS	Services d'intervention préventive en développement de la petite enfance SIPDPE <i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2019-01-02</i> <i>Notes : On trouve aussi le sigle « NSECDIS » en anglais (« Nova Scotia Early Childhood Development Intervention Services »).</i>
Early Childhood Development Branch ECD Early Childhood Development	Direction du développement de la petite enfance DDPE Développement de la petite enfance <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i>
early childhood development support site	site de soutien au développement de la petite enfance <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-07-19</i> <i>Notes :</i>
early childhood development support site coordinator	coordinateur des sites de soutien au développement de la petite enfance coordinatrice des sites de soutien au développement de la petite enfance <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes : Cadre pédagogique pour l'apprentissage des jeunes enfants en Nouvelle-Écosse</i>
early childhood education centre ECEC	centre d'éducation de la petite enfance CEPE <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-06-11</i> <i>Notes :</i>
early childhood educator ECE	éducatrice de la petite enfance éducatrice EPE <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2019-04-24</i> <i>Notes : Privilégier le féminin puisque les femmes constituent l'écrasante majorité. On peut aussi utiliser « éducatrice » tout court en français du moment que le contexte est sans équivoque.</i>
early childhood educator assistant	aide-éducatrice de la petite enfance aide-éducatrice aide-EPE <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2019-04-24</i> <i>Notes : Privilégier le féminin puisque les femmes constituent l'écrasante majorité. On peut aussi utiliser « aide-éducatrice » tout court en français du moment que le contexte est sans équivoque.</i>
Early Childhood Educator Award	Prix pour les éducatrices de la petite enfance <i>Catégorie : Prix</i>

Domaine : *Semaine de l'éducation*

Dernière révision : 2019-04-17

Notes :

Early Childhood
Enhancement Grant
ECEG

subvention d'amélioration des services pour la petite enfance
SASPE

Catégorie : *Dispositif*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2017-11-20

Notes :

Early Childhood
Environment Rating Scale
Third Edition (ECERS -3)

échelle ECERS-3 (Early Childhood Environment Rating Scale Third Edition)

Catégorie : *Outil*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2017-07-24

Notes :

early childhood
practitioner

praticien de la petite enfance
praticienne de la petite enfance

Catégorie : *Poste*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

early childhood setting

service pour la petite enfance

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

Early Development
Instrument
EDI

Instrument de mesure du développement de la petite enfance
IMDPE

Catégorie : *Outil*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

early elementary teacher

enseignant du premier cycle de l'élémentaire
enseignante du premier cycle de l'élémentaire

Catégorie : *Poste*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

Early Immersion

immersion précoce

Catégorie : *Programme*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

Early Intensive Behavioural
Intervention
EIBI

intervention préventive intensive sur le plan du comportement
IPIPC

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2017-07-19

Notes :

early intervention

intervention préventive

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Littérature*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

Early Intervention in

intervention préventive en lecture-écriture

Catégorie : Initiative
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Voir aussi « Reading Recovery » et « Observation Survey ».

early learning

éducation des jeunes enfants

Catégorie : Concept
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Early Learning

Secteur de l'éducation des jeunes enfants
Éducation des jeunes enfants

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Secteur relevant de la sous-ministre et incluant la Direction du développement de la petite enfance et la Direction des services de garde d'enfants et de la délivrance des permis. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo.

early learning curriculum
framework

cadre pédagogique pour l'apprentissage des jeunes enfants

Catégorie : Document
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-12-01
Notes : Voir le titre complet sous « Capable, Confident & Curious ».

early learning program
ELP

programme d'éducation de la petite enfance
PEPE

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2018-12-21
Notes :

Early Literacy Support
ELS

Appui précoce en littératie
APL

Catégorie : Initiative
Domaine : Littératie
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Early Years Division
Early Years

Division de la petite enfance
DPE
Petite enfance

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.

Early Years Centre

centre de la petite enfance

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-11-21
Notes :

Early Years Framework

cadre pour la petite enfance
cadre stratégique pour la petite enfance

Catégorie : Document
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2018-03-27
Notes :

Early Years Integration and

directeur de l'intégration de la petite enfance et du développement communautaire

Community Development
Director

directrice de l'intégration de la petite enfance et du développement communautaire

Catégorie : Poste
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Early Years Integration
Division
EYI
Early Years Integration

Division de l'intégration de la petite enfance
DIPE
Intégration de la petite enfance

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.

Early Years Professional
Development Committee
EYPDC

Comité du perfectionnement professionnel pour la petite enfance
CPPPE

Catégorie : Structure
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2018-06-25
Notes :

Early Years staff

personnel responsable de la petite enfance

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

economuseum

économusée

Catégorie : Institution
Domaine : Culture
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : Semble être une marque déposée.

EdNet Digital Video Library

vidéothèque numérique EdNet

Catégorie : Structure
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2017-03-22
Notes : N'existe plus.

Education Act

loi sur l'éducation

Catégorie : Document
Domaine : Province
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : Peut s'écrire sans majuscule ni italique ou avec L majuscule et italique en français. Éviter « loi scolaire ». Voir la référence complète officielle ci-dessous.

Education Act, 2018 SNS c.
1, Schedule A
Schedule A to Chapter 1 of
the Acts of 2018, the
Education Act.

Loi sur l'éducation, ann. A du ch. 1 des L.N.-É. de 2018
Loi sur l'éducation, annexe A du chapitre 1 des Lois de la Nouvelle-Écosse de 2018

Catégorie : Document
Domaine : Province
Dernière révision : 2019-02-04
Notes : Formes abrégée et complète à employer pour faire référence à la loi sur l'éducation dans les contextes formels. Mettre « Loi sur l'éducation » en italique.

Education Consultative
Forum
ECF

Forum consultatif sur l'éducation
FCE

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-24
Notes :

Education Innovation,
Programs and Services

Direction de l'innovation, des programmes et des services éducatifs
DIPSE

Branch EIPS Education Innovation, Programs and Services	Innovation, programmes et services éducatifs <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i>
Education Partners Committee EPC	Comité des partenaires en éducation CPE <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i>
Education Partners Group Education Partners Working Group	groupe des partenaires du système éducatif groupe de travail des partenaires du système éducatif <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-03-26</i> <i>Notes :</i>
education program assistant educational program assistant EPA	aide-enseignant aide-enseignante AE <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-01-30</i> <i>Notes : Le titre « education[al] program assistant » (EPA) est utilisé à la place de « teacher assistant » dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse. Utiliser « aide-enseignant(e) » en français. Utiliser « aide-enseignants » et « aide-enseignantes » au pluriel.</i>
Education Program Services Division EPS Education Program Services	Division des services de programmes éducatifs DSPE Services de programmes éducatifs <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i>
Education Programs Committee EPC	Comité des programmes en éducation CPE <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-04-06</i> <i>Notes :</i>
Education Reform Act	Loi sur la réforme de l'éducation <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-28</i> <i>Notes : Nouvelle loi de 2018 à la suite du rapport d'Avis Glaze.</i>
Education Renewal	Renouveau en éducation <i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes : Projet du gouvernement provincial lancé en 2000.</i>
Education Research and Best Practices in ANS Learners Division Education Research and Best Practices in ANS Learners	Division de la recherche en éducation et des pratiques exemplaires chez les apprenants afro-néoécossais Recherche en éducation et pratiques exemplaires chez les apprenants afro-néoécossais <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i>

Catégorie : *Processus*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : *2018-07-16*

Notes : *Processus engagé par le ministère en 2017 et ayant débouché sur le rapport d'Avis Glaze.*

educational assistant

aide-enseignant||
aide-enseignante||
AE

Catégorie : *Poste*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : *2018-01-30*

Notes : *Le titre « education[al] program assistant » (EPA) est utilisé à la place de « teacher assistant » dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse. Utiliser « aide-enseignant(e) » en français.*

educational leadership
standards

normes de leadership pédagogique

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Administration des écoles*

Dernière révision : *2018-03-29*

Notes :

Educational Program
Assistant||
EPA

assistant pour le programme éducatif||
assistante pour le programme éducatif||
APE

Catégorie : *Poste*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : *2017-09-05*

Notes :

Educational Research and
Partnerships Division||
Educational Research and
Partnerships

Division de la recherche sur l'éducation et des partenariats||
DREP||
Recherche sur l'éducation et partenariats

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : *2019-03-15*

Notes : *En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.*

educator

éducatrice

Catégorie : *Poste*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : *2017-07-26*

Notes : *Terme générique pour désigner les personnes qualifiées travaillant auprès des jeunes enfants. Privilégier le féminin puisque les femmes constituent l'écrasante majorité. Ne pas confondre avec l'autre sens de l'anglais « educator » en Nouvelle-Écosse.*

educator

éducateur||
éducatrice

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Éducation*

Dernière révision : *2017-07-26*

Notes : *Concept qui englobe non seulement les enseignants eux-mêmes, mais également les autres membres du personnel jouant un rôle pédagogique (direction d'école, etc.). Ne pas confondre avec l'autre sens de l'anglais « educator » en Nouvelle-Écosse.*

Educator Award

Prix pour les enseignants

Catégorie : *Prix*

Domaine : *Semaine de l'éducation*

Dernière révision : *2019-04-17*

Notes :

Educators' Guide

guide des éducatrices

Catégorie : *Document*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : Le titre définitif de ce document qui accompagnera le cadre pédagogique pour la petite enfance n'est pas encore arrêté.

Utiliser pour le moment cette formule générique (sans majuscule ni italique).

EduPortail	ÉduPortail
	<i>Catégorie : Dispositif</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i>
eLearning	apprentissage en ligne
	<i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes :</i>
elementary school	école élémentaire
	<i>Catégorie : Institution</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-07-25</i> <i>Notes :</i>
elementary teacher	enseignant de l'élémentaire enseignante de l'élémentaire
	<i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : PEP</i> <i>Dernière révision : 2017-07-25</i> <i>Notes :</i>
elevator pitch	argumentaire [éclair] défense rapide d'un projet
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Entrepreneuriat</i> <i>Dernière révision : 2017-12-14</i> <i>Notes : Éviter l'anglais « elevator pitch » en français. Utiliser « éclair » s'il faut absolument insister sur la brièveté de l'argumentaire.</i>
Elkonin box	case d'Elkonin
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : IPLÉ</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes : Préférer à « boîte », qui est un anglicisme</i>
Emergency Assistance Management Plan	Plan de gestion de l'aide en situation d'urgence
	<i>Catégorie : Technologie</i> <i>Domaine : TIENET</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i>
Emergency Management Office	Bureau de gestion des urgences
	<i>Catégorie : Institution</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes :</i>
Emergency Management Plan	plan de gestion des urgences
	<i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2017-10-24</i> <i>Notes : Mentionné dans le Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse. Chaque école a le sien.</i>
employer engagement specialist	spécialiste de la mise à contribution des employeurs

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Nouvelle-Écosse au travail
Dernière révision : 2018-07-11
Notes :

empower

habiliter||
émanciper||
donner les moyens d'agir||
autonomiser

Catégorie : Concept
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2017-10-30
Notes : « Habiliter » est à priori à réserver au domaine juridique ou à des contextes officiels.

enclosure

enveloppe

Catégorie : Concept
Domaine : Matériel
Dernière révision : 2017-10-24
Notes : Décrit la structure qui forme la cloison autour d'un appareil ou instrument.

enclosure||
encl.

pièce jointe||
p.j.

Catégorie : Concept
Domaine : Communication
Dernière révision : 2017-10-24
Notes : Document inclus dans une communication (courriel, lettre, etc.).

endorsement

domaine d'enseignement||
matière

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Enseignement
Dernière révision : 2018-03-13
Notes : Dans le jargon des certificats d'aptitude à l'enseignement, désigne le domaine d'enseignement ou la matière que la personne est apte à enseigner.

engagement grant

subvention pour la participation des élèves

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Financement
Dernière révision : 2019-02-06
Notes : Subvention accordée aux écoles pour des initiatives visant à favoriser la participation des élèves.

engaged citizenship

engagement civique

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2018-01-04
Notes : Titre d'un manuel pour le cours de civisme.

English as an additional
language||
EAL

anglais langue additionnelle||
ALA

Catégorie : Concept
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2019-01-21
Notes :

English as an Additional
Language and French as an
Additional Language
Advisory Work Group||
EAL and FAL Advisory
Work Group

groupe de travail consultatif sur l'anglais langue additionnelle et le français langue additionnelle||
groupe de travail consultatif sur l'ALA et le FLA

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-01-21
Notes :

English Language Arts||
ELA

anglais

Catégorie : Programme

Domaine : PEP
Dernière révision : 2019-01-21
Notes :

English Language Arts
ELA

arts langagiers

Catégorie : Programme
Domaine : PEP
Dernière révision : 2019-01-21
Notes : Attention : À utiliser uniquement pour l'intitulé du cours au programme d'immersion. Voir « French Language Arts ».

English Program
Curriculum Division
English Program
Curriculum

Division des programmes d'études anglais
Programmes d'études anglais

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Ancienne structure du ministère de l'Éducation. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.

English Programs
Services Division
English Programs Services
English Programs

Division des services de la programmation anglaise
Services de la programmation anglaise
Programmation anglaise

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Ancienne structure au ministère de l'Éducation. N'existe plus.

Enhanced Service Delivery
Model Supporting
Students with Complex
Needs

modèle amélioré de prestation de services pour l'aide aux élèves ayant des besoins complexes

Catégorie : Structure
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-06-21
Notes : Dispositif permettant aux écoles d'obtenir une subvention pour la prestation de services dans l'établissement.

enter

saisir

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : Préférer à « entrer » pour la saisie d'informations dans un champ.

entitled person

ayant droit

Catégorie : Concept
Domaine : Fédéral
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : Pluriel : des ayants droit.

entrepreneurial culture

culture entrepreneuriale

Catégorie : Concept
Domaine : Élèves
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Utilisé dans le contexte des plans pour la réussite des élèves.

entrepreneurship

entrepreneuriat

Catégorie : Programme
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : Éviter « entrepreneuriat », qui est mal formé.

entry

inscription

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-24
Notes : (dans un registre/journal)

entry

saisie

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes : *(de données dans un champ)*

escalation

recours à la hiérarchie

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Conduite*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

essential graduation
competency||
EGC

compétence transdisciplinaire

Catégorie : *Concept*
Domaine : *PEP*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *Remplace le concept d'« essential graduation learning » ou d'« essential graduation learning outcome ». Voir article correspondant.*

essential graduation
learning||
essential graduation
learning outcome

résultat d'apprentissage transdisciplinaire

Catégorie : *Concept*
Domaine : *PEP*
Dernière révision : *2017-09-26*
Notes : *Terminologie utilisée jusqu'en 2015. Voir article « essential graduation competency ».*

essential skill

compétence essentielle

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Orientation*
Dernière révision : *2018-01-10*
Notes : *Contexte : Les parents et l'orientation*

evacuation

évacuation

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Sécurité*
Dernière révision : *2017-06-13*
Notes : *Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse*

evaluate

évaluer

Catégorie : *Compétence*
Domaine : *Immersion*
Dernière révision : *2019-05-22*
Notes :

ever enrolled

inscrit par le passé||
inscrite par le passé

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

Every Day Counts

Chaque jour compte

Catégorie : *Slogan*
Domaine : *Conduite*
Dernière révision : *2017-11-21*
Notes : *Slogan pour la politique sur l'assiduité.*

evidence

éléments objectifs||
données objectives||
éléments probants||
preuves

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : *2017-11-29*
Notes :

evidence-based practice	<p>pratique fondée sur des données objectives</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2017-11-21</i> <i>Notes :</i></p>
evidence of learning to support instruction and assessment	<p>preuves de l'apprentissage pour l'enseignement et pour l'évaluation</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-10-11</i> <i>Notes :</i></p>
exam exemption	<p>dispense d'examen</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2017-12-13</i> <i>Notes :</i></p>
exceptionality	<p>besoin spécial atypie</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Éducation spéciale</i> <i>Dernière révision : 2018-03-22</i> <i>Notes : Les expressions « student with exceptionalities » et « child with exceptionalities » sont de nouveaux euphémismes en anglais. Nous continuons en français d'utiliser les expressions « élève ayant des besoins spéciaux » et « enfant ayant des besoins spéciaux ». On peut aussi utiliser « atypie ».</i></p>
excused	<p>excusé</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Conduite</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
excused absence	<p>absence excusée</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Conduite</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
executive director ED	<p>directeur général directrice générale DG</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Administration</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes :</i></p>
executive lead	<p>chef de direction</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i> <i>Notes : Utiliser à la fois pour les hommes et pour les femmes.</i></p>
Executive Lead, Commission on Inclusive Education	<p>chef de direction de la Commission de l'inclusion scolaire</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-01-25</i> <i>Notes : Utiliser à la fois pour les hommes et pour les femmes.</i></p>
Executive Lead, Regulated Childcare and Licencing	<p>chef de direction des services agréés de garde d'enfants et de l'attribution de permis</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i></p>

Notes : Utiliser à la fois pour les hommes et pour les femmes.

Executive Lead, Special Projects

chef de direction des projets spéciaux

Catégorie : Poste

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : Utiliser à la fois pour les hommes et pour les femmes.

Executive Lead, Strategic Initiative

chef de direction des initiatives stratégiques

Catégorie : Poste

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : Utiliser à la fois pour les hommes et pour les femmes.

executive summary

sommaire

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Généralités

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

exempt

dispensé
dispensée

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Généralités

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : S'applique aux personnes (élèves, etc.).

exempt

exclu
exclue

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Généralités

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : S'applique aux choses (dans les calculs, etc.).

expression

expression

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : Terminologie propre à PowerSchool.

Extended French Core Program
Extended French Core

programme de français de base intensif
français de base intensif

Catégorie : Programme

Domaine : PEP

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : S'appelait auparavant « français cadre intensif ». Voir « Core French ».

Extended Mathematics

mathématiques renforcées

Catégorie : Programme

Domaine : PEP

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : Nouveau cours depuis 2016.

external support

dispositif de soutien externe

Catégorie : Programme

Domaine : Conduite

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves

extra-curricular activity
extracurricular activity

activité parascolaire

Catégorie : Programme

Domaine : PEP

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

Facilities Management
Division

Division de la gestion des installations
Gestion des installations

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : *2019-03-15*

Notes : *En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.*

facilitator

animateur
animatrice

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *ÉcolesPlus*

Dernière révision : *2018-11-26*

Notes :

facilitator

animateur
animatrice
formateur
formatrice

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Formation*

Dernière révision : *2018-10-09*

Notes : *Selon le contexte, on utilisera plutôt « animateur » (sous-entendu : « de la formation ») ou « formateur ». « Facilitateur » est un anglicisme.*

Facilitators' Forum

Forum des animatrices et animateurs

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : *2018-10-09*

Notes : *Structure mise en place pour la mise en œuvre du cadre pédagogique pour la petite enfance.*

facility

local

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Généralités*

Dernière révision : *2017-11-24*

Notes :

Family Child Care
Environmental Rating
Scale
FCCERS

échelle FCCERS (Family Child Care Environmental Rating Scale)

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : *2018-10-04*

Notes :

family home day care

garderie en milieu familial

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : *2017-11-24*

Notes :

family home day care
agency

agence de services de garderie en milieu familial

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : *2017-11-24*

Notes :

family of schools
FOS

famille d'écoles

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Écoles*

Dernière révision : *2018-04-04*

Notes :

family of schools

responsable d'une famille d'écoles

supervisor	<p>responsable de la famille d'écoles</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-04-04</i> <i>Notes :</i></p>
family support worker	<p>spécialiste du soutien à la famille</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : ÉcolesPlus</i> <i>Dernière révision : 2018-05-17</i> <i>Notes :</i></p>
feedback	<p>réaction(s)¶ commentaires et suggestions</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2017-07-26</i> <i>Notes : Éviter « rétroaction ».</i></p>
feeder system	<p>système comprenant une école secondaire et les écoles élémentaires d'où viennent ses élèves</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Administration</i> <i>Dernière révision : 2017-11-20</i> <i>Notes : Il n'existe pas de terme consacré en français pour « feeder school ». Utiliser une périphrase explicitant le sens exact.</i></p>
Fellow of the Canadian Academy of Health Sciences¶ FCAHS	<p>membre de l'Académie canadienne des sciences de la santé¶ MACSS</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Canada</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
field trip	<p>excursion¶ sortie¶ sortie éducative</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2018-10-22</i> <i>Notes :</i></p>
finalize	<p>mettre en mode « final »¶ mettre à l'état « final »¶ finaliser</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : TIENET</i> <i>Dernière révision : 2018-03-01</i> <i>Notes : Terminologie propre au système TIENET. Le terme « finaliser » est désormais accepté.</i></p>
Finance and Administration	<p>Direction des finances et de l'administration</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes : Structure du ministère de l'Éducation à compter de l'automne 2000.</i></p>
Finance and Facilities Management Branch¶ Finance and Facilities Management	<p>Direction de la gestion des finances et des installations¶ DGF¶ Gestion des finances et des installations</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : A remplacé la Direction des finances et de l'exploitation. A été remplacée par la Division des services financiers. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>

Finance and Operations Branch	Direction des finances et de l'exploitation
Finance and Operations	DFE
	Finances et exploitation
	<i>Catégorie : Structure</i>
	<i>Domaine : Ministère</i>
	<i>Dernière révision : 2019-03-15</i>
	<i>Notes : Ancien nom de la Direction de la gestion des finances et des installations. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i>
financial citizenship	compétences financières des citoyens
	<i>Catégorie : Concept</i>
	<i>Domaine : Pédagogie</i>
	<i>Dernière révision : 2017-11-24</i>
	<i>Notes :</i>
Financial Management Branch	Direction de la gestion financière
Financial Management	DGF
	Gestion financière
	<i>Catégorie : Structure</i>
	<i>Domaine : Ministère</i>
	<i>Dernière révision : 2019-03-15</i>
	<i>Notes : En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i>
Financial Planning Division	Division de la planification financière
Financial Planning	DPF
	Planification financière
	<i>Catégorie : Structure</i>
	<i>Domaine : Ministère</i>
	<i>Dernière révision : 2019-03-15</i>
	<i>Notes : Ancienne structure au ministère. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i>
Financial Services Division	Division des services financiers
Financial Services	DSF
	Services financiers
	<i>Catégorie : Structure</i>
	<i>Domaine : Ministère</i>
	<i>Dernière révision : 2019-03-15</i>
	<i>Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i>
first voice	point de vue des gens ayant vécu les choses
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i>
	<i>Domaine : Sciences humaines</i>
	<i>Dernière révision : 2019-04-23</i>
	<i>Notes : Concept propre aux sciences humaines.</i>
fiscal year	exercice
	exercice financier
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i>
	<i>Domaine : Finances</i>
	<i>Dernière révision : 2017-11-24</i>
	<i>Notes : La traduction littérale « année fiscale » est à éviter.</i>
fitness leadership	leadership en conditionnement physique
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i>
	<i>Domaine : Santé</i>
	<i>Dernière révision : 2017-11-24</i>
	<i>Notes :</i>
five-frame	grille de cinq
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i>
	<i>Domaine : Mathématiques</i>
	<i>Dernière révision : 2017-11-24</i>
	<i>Notes :</i>

flag	<p>indicateur</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
fluency	<p>aisance</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : IPLÉ</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.</i></p>
fluent reader	<p>lecteur à l'aise</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : IPLÉ</i> <i>Dernière révision : 2017-11-23</i> <i>Notes : Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.</i></p>
focus group	<p>groupe de consultation groupe de réflexion séance avec groupe de consultation séance avec groupe de réflexion</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2018-07-16</i> <i>Notes : Attention : En anglais, « focus group » est souvent utilisé par métonymie pour désigner une SÉANCE organisée avec un tel groupe. Une telle métonymie n'est pas possible en français.</i></p>
Food and Beverage Standards for Nova Scotia Public Schools	<p>Normes concernant les aliments et les boissons pour les écoles publiques de la Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
Food and Nutrition Policy for Nova Scotia Public Schools	<p>Politique en matière d'alimentation et de nutrition pour les écoles publiques de la Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-24</i> <i>Notes :</i></p>
For Broadcast Use	<p>Pour diffusion</p> <p><i>Catégorie : Expression</i> <i>Domaine : Communication</i> <i>Dernière révision : 2018-02-09</i> <i>Notes : Expression utilisée dans les communiqués de presse.</i></p>
formal learning	<p>apprentissage formel</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i> <i>Notes :</i></p>
formulate	<p>formuler</p> <p><i>Catégorie : Compétence</i> <i>Domaine : Immersion</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes :</i></p>
Forum of Labour Market Ministers FLMM	<p>Forum des ministres du marché du travail FMMT</p> <p><i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Province</i></p>

Dernière révision : 2018-02-09

Notes :

four-corner debate||
4-corner debate

débat aux quatre coins

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Pédagogie*

Dernière révision : 2018-02-09

Notes :

Francization

Francisation

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Éducation*

Dernière révision : 2018-02-09

Notes : *Ne pas utiliser « Frenchization » en anglais.*

francophone education

éducation en langue française

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Généralités*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes :

French as a first language||
French First Language||
FFL

français langue maternelle||
FLM

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Éducation*

Dernière révision : 2018-02-09

Notes : *En anglais, on préférera l'expression « French as a first language » à l'expression « French as a mother tongue ». Éviter « français langue première » en français.*

French as an additional
language

français langue additionnelle

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Éducation*

Dernière révision : 2018-03-26

Notes :

French Language Arts||
FLA

français

Catégorie : *Programme*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : *Éviter « arts langagiers », qui est un anglicisme.*

French Language Arts||
FLA

arts langagiers

Catégorie : *Programme*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2017-11-24

Notes : *Traduction utilisée uniquement dans le contexte de l'immersion.*

French language assistant

moniteur de français||
monitrice de français

Catégorie : *Poste*

Domaine : *Langues officielles*

Dernière révision : 2018-12-03

Notes : *Préférer cette formule à « moniteur de langues en français », qui est inutilement complexe. « Moniteur de langues » reste le terme générique employé par le CMEC pour « language assistant ». (Voir cette fiche.)*

French Language Bursary
Program for Nova Scotia
Students

Programme de bourses en français pour les étudiants de la Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Formation*

Dernière révision : 2018-05-28

Notes : *Nouveau nom du programme de bourses (2018).*

French Language Bursary
Program for Nova Scotia

Programme de bourses en français pour les enseignants de la Nouvelle-Écosse

Teachers	<p>Catégorie : <i>Programme</i> Domaine : <i>Formation</i> Dernière révision : <i>2018-05-28</i> Notes : <i>Nouveau nom du programme de bourses (2018). L'ancien nom du programme de bourses était « Bursary for French Language Teachers [Program] ».</i></p>
French-language Services Policy	<p>Politique en matière de services en français</p> <p>Catégorie : <i>Politique</i> Domaine : <i>Ministère</i> Dernière révision : <i>2017-11-27</i> Notes : <i>Politique interne au MEDPE.</i></p>
French Programs and Services Branch FPSB French Programs and Services	<p>Direction des programmes et des services de langue française DPSLF Programmes et services de langue française</p> <p>Catégorie : <i>Structure</i> Domaine : <i>Ministère</i> Dernière révision : <i>2019-03-15</i> Notes : <i>En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
French Program Partnerships Director	<p>directeur des partenariats pour les programmes de langue française directrice des partenariats pour les programmes de langue française</p> <p>Catégorie : <i>Poste</i> Domaine : <i>Ministère</i> Dernière révision : <i>2018-07-24</i> Notes :</p>
French Program Partnerships Division French Program Partnerships	<p>Division des partenariats pour les programmes de langue française DPPLF Partenariats pour les programmes de langue française</p> <p>Catégorie : <i>Structure</i> Domaine : <i>Ministère</i> Dernière révision : <i>2019-03-15</i> Notes : <i>En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
French Second Language Division French Second Language	<p>Division du français langue seconde DFLS Français langue seconde</p> <p>Catégorie : <i>Structure</i> Domaine : <i>Ministère</i> Dernière révision : <i>2019-03-15</i> Notes : <i>En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
French-language Services Act	<p>Loi sur les services en français</p> <p>Catégorie : <i>Document</i> Domaine : <i>Province</i> Dernière révision : <i>2017-11-24</i> Notes : <i>Loi adoptée par l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse en 2004.</i></p>
French-language Services Plan	<p>Plan de services en français</p> <p>Catégorie : <i>Document</i> Domaine : <i>Province</i> Dernière révision : <i>2017-11-24</i> Notes : <i>Document que doit produire chaque section des ministères du gouvernement dans le cadre de la loi sur les services en français.</i></p>
full day program full-day program	<p>programme de journée complète</p> <p>Catégorie : <i>Vocabulaire</i> Domaine : <i>Petite enfance</i> Dernière révision : <i>2018-03-06</i> Notes :</p>
full strike	grève totale

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Grève*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

full time equivalent||
FTE

équivalent temps plein||
ETP

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Gestion*
Dernière révision : *2017-10-04*
Notes : *Pas d'accent au E dans ETP, par convention.*

function-based treatment
plan

programme de traitement axé sur les fonctions

Catégorie : *Document*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2017-11-24*
Notes :

functional assessment

bilan fonctionnel

Catégorie : *Document*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2017-11-28*
Notes :

Functional Assessment
Intervention System||
FAIS

Functional Assessment Intervention System||
FAIS

Catégorie : *Dispositif*
Domaine : *TIENET*
Dernière révision : *2017-11-28*
Notes :

functional behaviour
assessment||
functional behaviour
analysis||
FBA

analyse fonctionnelle du comportement||
AFC

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-06-04*
Notes :

gap year

année de pause

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Scolarité*
Dernière révision : *2017-11-28*
Notes :

Gay-Straight Alliance||
GSA

alliance entre élèves gais et hétérosexuels||
AEGH

Catégorie : *Structure*
Domaine : *École*
Dernière révision : *2017-11-28*
Notes :

Gender and Sexuality
Alliance||
GSA

alliance des identités de genre et des sexualités||
AIGS

Catégorie : *Structure*
Domaine : *École*
Dernière révision : *2019-03-13*
Notes :

gender-diverse

ayant diverses identités de genre

Catégorie : *Concept*
Domaine : *LGBT*
Dernière révision : *2018-03-01*
Notes :

gender expression	<p>expression de l'identité de genre</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : LGBT</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i></p>
gender identity gender	<p>identité de genre sexe</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : LGBT</i> <i>Dernière révision : 2019-02-06</i> <i>Notes : Éviter « genre » comme équivalent de l'anglais « gender ». Selon le contexte, on parlera du « sexe » de la personne ou de son « identité de genre ». Par exemple, le passeport canadien offre désormais l'option d'un sexe « X » en plus des sexes masculin et féminin.</i></p>
gender non-conforming student	<p>élève non conformiste sexuel élève non conformiste de genre</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : LGBT</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i></p>
gender sexuality awareness	<p>sensibilisation aux questions relatives à la sexualité et à l'identité de genre</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : LGBT</i> <i>Dernière révision : 2019-02-06</i> <i>Notes :</i></p>
general learning outcome GLO	<p>résultat d'apprentissage du programme RAP résultat d'apprentissage général RAG</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : PEP</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes :</i></p>
generate ideas	<p>produire des idées</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Entrepreneuriat</i> <i>Dernière révision : 2017-12-14</i> <i>Notes : Éviter l'anglicisme « générer ». Voir « idea generation ».</i></p>
Geo-Strips	<p>Geo-Strips</p> <p><i>Catégorie : Matériel</i> <i>Domaine : Mathématiques</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i></p>
geoboard	<p>géoplan</p> <p><i>Catégorie : Matériel</i> <i>Domaine : Mathématiques</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i></p>
global citizenship	<p>citoyenneté mondiale</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : PEP</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i></p>
global strike	<p>grève globale</p>

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

Google-Nova Scotia Public Education System || **Système d'éducation publique de la Nouvelle-Écosse** ||
GNSPES || **SEPNE**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Technologie
Dernière révision : 2019-03-05
Notes : Système Google Apps for Education pour les employés du système éducatif en Nouvelle-Écosse.

Google form || **formulaire Google Forms**

Catégorie : Document
Domaine : Technologie
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : « Google Forms » est une marque.

Google group || **groupe Google Groups**

Catégorie : Document
Domaine : Technologie
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : « Google Groups » est une marque.

GoTo educator training || **formation « GoTo » pour les éducatrices et éducateurs**

Catégorie : Programme
Domaine : Perfectionnement professionnel
Dernière révision : 2018-01-10
Notes :

GPA (grade point average) || **MPC (moyenne pondérée cumulative)**

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

grade || **note**

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

grade [level] || **niveau scolaire** ||
niveau de scolarisation

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

grade point || **point**

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

gradebook || **cahier de notes**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : « PowerTeacher Gradebook » est une marque de PowerSchool, mais on peut aussi utiliser « cahier de notes » quand la marque n'est pas citée explicitement.

gradescale || **échelle de notation**

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

gradual release of
responsibility

responsabilisation graduelle

Catégorie : Concept
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

graduation

obtention du diplôme

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

graduation plan

plan pour l'obtention du diplôme

Catégorie : Document
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

graduation planner

outil de planification pour l'obtention du diplôme

Catégorie : Document
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

graduation set

ensemble pour l'obtention du diplôme

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

graphic organizer

outil d'organisation graphique

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-02-08
Notes :

guidance||
school guidance

orientation||
orientation scolaire

Catégorie : Concept
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

guidance consultant

conseiller en orientation||
conseillère en orientation

Catégorie : Poste
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : Distinguer « conseiller en orientation », qui est un poste au ministère, de « conseiller d'orientation », qui est un poste dans l'école.

guidance counsellor

conseiller d'orientation||
conseillère d'orientation

Catégorie : Poste
Domaine : École
Dernière révision : 2019-01-24
Notes : Distinguer « conseiller en orientation », qui est un poste au ministère, de « conseiller d'orientation », qui est un poste dans l'école. Depuis 2019, on privilégie l'expression « school counsellor » au lieu de « guidance counsellor » pour le poste dans l'école.

guidance lead	responsable de l'orientation <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Conseil scolaire</i> <i>Dernière révision : 2019-03-11</i> <i>Notes : Personne responsable des conseillers d'orientation au conseil scolaire.</i>
guidance support teacher	enseignant responsable du soutien en orientation enseignante responsable du soutien en orientation <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : École</i> <i>Dernière révision : 2018-10-05</i> <i>Notes : Nouveau terme remplaçant « guidance teacher » depuis octobre 2018.</i>
guidance teacher	enseignant en orientation enseignant en orientation <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : École</i> <i>Dernière révision : 2018-07-11</i> <i>Notes : Ancien terme, remplacé par « guidance support teacher » en octobre 2018.</i>
Guide to Classification and School Age Approval, A	Guide sur la classification et l'approbation pour travailler auprès d'enfants d'âge scolaire <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i>
Guidelines for Supporting Transgender and Gender-nonconforming Students	Lignes directrices pour le soutien aux élèves transgenres et non conformistes de genre <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : LGBT</i> <i>Dernière révision : 2019-02-04</i> <i>Notes : La version française du document se trouve à l'adresse suivante :</i> https://studentservices.ednet.ns.ca/sites/default/files/Guidelines%20for%20Supporting%20Transgender%20Students_FR_0.pdf
guiding question	question d'orientation <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Immersion</i> <i>Dernière révision : 2019-04-10</i> <i>Notes : Question devant servir à orienter le travail avec les élèves sur le résultat d'apprentissage concerné.</i>
Guysborough Antigonish Strait District Health Authority	régie régionale de la santé Guysborough Antigonish Strait <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.</i>
Halifax Regional Centre for Education HRCE	Centre régional pour l'éducation Halifax CREH <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : A remplacé l'« Halifax Regional School Board » (HRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.</i>
Halifax Regional School Board HRSB	Halifax Regional School Board HRSB <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Halifax. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.</i>
handler	routine de traitement

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

hands-on learning

apprentissage concret
apprentissage par la pratique

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-01-24
Notes :

hard cap

plafond maximum

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : Contexte : effectif des classes

Headstrong

La tête haute

Catégorie : Initiative
Domaine : Santé mentale
Dernière révision : 2018-08-07
Notes : Initiative de la Commission de la santé mentale du Canada. Voir <https://www.mentalhealthcommission.ca/Francais/latetehaute>.

Health Behaviour in School-Aged Children Study

Enquête sur les comportements liés à la santé des enfants d'âge scolaire

Catégorie : Initiative
Domaine : Santé
Dernière révision : 2017-12-13
Notes :

Health Care in Schools Working Group

groupe de travail sur les soins de santé dans les écoles

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : Structure réunissant des représentants du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et du ministère de la Santé et du Bien-être.

health curriculum

programme d'études sur la santé

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Immersion
Dernière révision : 2018-10-14
Notes :

health education

éducation sur la santé

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Immersion
Dernière révision : 2018-10-14
Notes :

health plan of care

plan de soins médicaux

Catégorie : Document
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-16
Notes : Pour les élèves ayant besoin de soins médicaux à l'école.

health program planning team

équipe de planification des programmes de soins médicaux

Catégorie : Concept
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2019-05-17
Notes : Remplace « health plan(s) of care team », qui se traduisait par « équipe responsable du ou des plans de soins médicaux ».

health promoting school	<p>école-santé</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes : Ne pas mettre de majuscule à « école ».</i></p>
Health Promoting Schools HPS	<p>écoles-santé initiative des écoles-santé</p> <p><i>Catégorie : Initiative</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes : Ne pas mettre de majuscule à « école ».</i></p>
Healthy Relationships - Violence-Prevention Curriculum	<p>Pour des relations saines – Programme de prévention de la violence</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i></p>
hearing and recording sounds in words	<p>entendre et noter les sons dans les mots</p> <p><i>Catégorie : Expression</i> <i>Domaine : IPLÉ</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i></p>
Canadian Heritage Department of Canadian Heritage DCH	<p>Patrimoine canadien ministère du Patrimoine canadien MPC</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Fédéral</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i></p>
high leverage practice	<p>pratique d'une grande utilité</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes :</i></p>
high school	<p>école secondaire deuxième cycle du secondaire</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : PEP</i> <i>Dernière révision : 2017-11-28</i> <i>Notes : Selon le contexte, en Nouvelle-Écosse, « high school » peut inclure ou ne pas inclure « junior high ».</i></p>
high school teacher	<p>enseignant du secondaire enseignante du secondaire enseignant du deuxième cycle du secondaire enseignante du deuxième cycle du secondaire</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : PEP</i> <i>Dernière révision : 2017-09-19</i> <i>Notes : Selon le contexte, en Nouvelle-Écosse, « high school » peut inclure ou ne pas inclure « junior high ».</i></p>
Higher Education and Adult Learning Higher Education & Adult Learning HEAL	<p>Direction de l'enseignement supérieur et de la formation des adultes DESFA</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne structure du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire.</i></p>

historical grades

anciennes notes

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : Concept utilisé dans PowerSchool.

hit

appel de fichier

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : Sur un serveur.

hold-and-secure

confinement pour sécurité

Catégorie : Concept
Domaine : Sécurité
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : Contexte : en cas de situation d'urgence

home and school
association

association foyer-école

Catégorie : Structure
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-06-20
Notes :

home schooling

enseignement à domicile

Catégorie : Concept
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : De préférence à « éducation à domicile »

Home Schooling Division
Home Schooling

Division de l'enseignement à domicile
Enseignement à domicile

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Ancienne structure du ministère. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.

homeroom

classe titulaire

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

homeroom teacher

enseignant titulaire
enseignante titulaire

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

Homework Hub

Appui aux devoirs

Catégorie : Document
Domaine : Soutien
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : Site Web du ministère

honor roll

tableau d'honneur

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

hot work

travail à chaud

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Métiers
Dernière révision : 2018-11-14
Notes :

house

cercle

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

Housing Nova Scotia

Logement Nouvelle-Écosse

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2018-01-31
Notes :

hub site

site central

Catégorie : Concept
Domaine : ÉcolesPlus
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : École où se situent les services ÉcolesPlus pour une famille d'écoles.

Human Rights Commission

Commission des droits de la personne

Catégorie : Structure
Domaine : Droits de la personne
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : Le terme « droits de la personne » est préféré à « droits de l'homme » en Nouvelle-Écosse.

hundred chart

grille de 100

Catégorie : Matériel
Domaine : Mathématiques
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

hundred mat

tapis de 100

Catégorie : Matériel
Domaine : Mathématiques
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

id

ID

identifiant

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

idea generation

production d'idées

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Entrepreneuriat
Dernière révision : 2017-12-14
Notes :

identity development

construction identitaire

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Langues officielles
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

identity provider

IDP

fournisseur d'identité

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

illegal activity

activité illégale

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Conduite
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

illegal strike

grève illégale

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

immediate supervisor

supérieur immédiat||
supérieure immédiate

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

implement

mettre en œuvre

Catégorie : Compétence
Domaine : Immersion
Dernière révision : 2018-07-10
Notes :

Implementing School
Advisory Councils

Mettre en place des comités d'école consultatifs

Catégorie : Document
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

in session

en classe

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

In-Progress Transcript
Report

compte rendu de progression de l'élève

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

in-school support

dispositif de soutien à l'école

Catégorie : Concept
Domaine : Conduite
Dernière révision : 2017-11-28
Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves

in-school suspension

exclusion temporaire dans l'école||
suspension dans l'école||
suspension interne

Catégorie : Concept
Domaine : Conduite
Dernière révision : 2018-04-23
Notes : « Exclusion temporaire » est préférable, mais « suspension » est très répandu.

inclusion

intégration

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2019-01-25
Notes : Voir aussi « inclusive schooling ». Sous-entendu : « [intégration] des enfants/élèves ayant des besoins spéciaux [dans la salle de classe ordinaire] ». Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019.

inclusion

inclusion

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2019-01-25
Notes : Voir aussi « inclusive schooling ». Sous-entendu : « [inclusion] des enfants/élèves ayant des besoins spéciaux [dans la salle de classe ordinaire] ». Terme employé à partir du 22 janvier 2019.

inclusion coach

spécialiste de l'inclusion
spécialiste de l'inclusion scolaire

Catégorie : Poste
Domaine : Prématernelle
Dernière révision : 2019-05-03
Notes :

Inclusion Support Request
Process

processus de demande de soutien pour l'intégration

Catégorie : Concept
Domaine : Prématernelle
Dernière révision : 2019-01-25
Notes : Pour les enfants ayant des besoins spéciaux / des problèmes de comportement. Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».

Inclusion Support Request
Process

processus de demande de soutien pour l'inclusion

Catégorie : Concept
Domaine : Prématernelle
Dernière révision : 2019-01-25
Notes : Pour les enfants ayant des besoins spéciaux / des problèmes de comportement. Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».

inclusive

favorisant l'intégration
favorisant l'intégration de tous
favorisant l'intégration de tous les élèves
intégrant tous les élèves

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2019-01-25
Notes : L'adjectif « inclusif » n'a originellement pas ce sens en français. Il est à normalement réserver au domaine grammatical ou mathématique. Dans l'éducation en Nouvelle-Écosse, l'adjectif anglais « inclusive » fait référence à l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans la salle de classe ordinaire. Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019.

inclusive

favorisant l'inclusion
favorisant l'inclusion de tous
favorisant l'inclusion de tous les élèves
incluant tous les élèves
inclusif
inclusive

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2019-01-25
Notes : L'adjectif « inclusif » peut désormais être considéré comme ayant ce sens en français. Dans l'éducation en Nouvelle-Écosse, l'adjectif anglais « inclusive » fait référence à l'inclusion des élèves ayant des besoins spéciaux dans la salle de classe ordinaire. Terme employé à partir du 22 janvier 2019.

inclusive education
consultant

conseiller en intégration dans l'éducation
conseillère en intégration dans l'éducation

Catégorie : Poste
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-01-25
Notes : Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».

inclusive education consultant	<p>conseiller en inclusion scolaire conseillère en inclusion scolaire</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-01-25</i> <i>Notes : Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».</i></p>
inclusive education policy	<p>politique sur l'inclusion scolaire</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes : Titre encore provisoire. (Politique en cours d'élaboration.) Ne pas utiliser de majuscule ou d'italique tant que le titre officiel n'a pas été arrêté.</i></p>
Inclusive Education, Student Services & Equity IESSE	<p>Secteur de l'inclusion scolaire, des services aux élèves et de l'équité DISSEE Inclusion scolaire, services aux élèves et équité</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Appellation officielle depuis novembre 2018. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo. Comprend la Direction des services afro-canadiens, la Direction des services aux élèves et de l'équité et la Direction des services mi'kmaq.</i></p>
Inclusive Education Steering Committee	<p>Comité directeur sur l'intégration dans l'éducation</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-01-25</i> <i>Notes : Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».</i></p>
Inclusive Education Steering Committee	<p>Comité directeur sur l'inclusion scolaire</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-01-25</i> <i>Notes : Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».</i></p>
Inclusive Education Support	<p>soutien pour l'intégration dans l'éducation</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2019-01-25</i> <i>Notes : Dispositif permettant aux écoles d'obtenir une subvention pour l'intégration dans l'éducation dans l'établissement. Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».</i></p>
Inclusive Education Support	<p>soutien pour l'inclusion scolaire</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2019-01-25</i> <i>Notes : Dispositif permettant aux écoles d'obtenir une subvention pour l'intégration dans l'éducation dans l'établissement. Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».</i></p>
inclusive schooling	<p>scolarité favorisant l'intégration scolarité favorisant l'intégration de tous scolarité favorisant l'intégration de tous les élèves</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Éducation spéciale</i> <i>Dernière révision : 2019-01-25</i> <i>Notes : Pour plus de clarté : « scolarité favorisant l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux [dans la salle de classe ordinaire] ». Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».</i></p>
inclusive schooling	<p>scolarité favorisant l'inclusion scolarité favorisant l'inclusion de tous scolarité favorisant l'inclusion de tous les élèves inclusion scolaire scolarité inclusive</p>

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2019-01-25
Notes : Pour plus de clarté : « scolarité favorisant l'inclusion des élèves ayant des besoins spéciaux [dans la salle de classe ordinaire] ». Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».

income assistance

aide au revenu

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services communautaires
Dernière révision : 2018-12-20
Notes : Terme en Nouvelle-Écosse.

income support

soutien du revenu

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Sécurité sociale
Dernière révision : 2018-12-20
Notes : Prestation du gouvernement du Canada.

Increasing Learning
Success

Pour renforcer la réussite de l'apprentissage

Catégorie : Document
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

independent text level

niveau d'autonomie [en lecture]

Catégorie : Concept
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

Individual Care Plan

plan de soins individuel

Catégorie : Concept
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

individual education plan
IEP

plan éducatif individualisé
PEI

Catégorie : Concept
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-04-23
Notes : Nouvelle terminologie depuis le rapporte de la CIE de 2018.

individual family service
plan
IFSP

plan de services familial individualisé
PSFI

Catégorie : Concept
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

individual program plan
IPP

plan de programme individualisé
PPI

Catégorie : Concept
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-11-28
Notes :

infant

enfant en bas âge

Catégorie : Catégorie
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-10-26
Notes : Enfant âgé de moins de 18 mois.

Catégorie : Outil

Domaine : Petite enfance

Dernière révision : 2017-07-24

Notes : Ne se traduit pas. Utiliser l'acronyme en indiquant le sens anglais entre parenthèses après la première occurrence.

informal learning

apprentissage informel

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Orientation

Dernière révision : 2018-01-10

Notes :

information

informations
renseignements

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Généralités

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : Noter le pluriel en français. On n'utilise le singulier que dans des cas bien particuliers (« société de l'information », « technologie de l'information », etc.).

information and
communication
technology
ITC

technologies de l'information et de la communication
TIC

Catégorie : Concept

Domaine : Technologie

Dernière révision : 2017-09-07

Notes : Privilégier le pluriel « technologies » dans cette expression.

Information,
Communication and
Technology Services
Branch
ICTS
Information,
Communication and
Technology Services

Direction des services de technologie de l'information et de la communication
DSTIC
Services de technologie de l'information et de la communication

Catégorie : Structure

Domaine : Gouvernement

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.

Information Economy
Initiative
IEI

Initiative sur l'économie de l'information
IEI

Catégorie : Initiative

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2017-11-28

Notes :

Information Economy
Initiative Extension
IEIE

prolongement de l'Initiative sur l'économie de l'information
prolongement de l'IEI

Catégorie : Initiative

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2017-11-28

Notes :

information hub

carrefour des informations

Catégorie : Document

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2017-11-28

Notes : Contexte : Conseil pour l'amélioration des conditions en salle de classe

information technology
IT

technologie de l'information
technologies de l'information
TI

Catégorie : Concept

Domaine : Technologie

Dernière révision : 2017-11-28

Notes : Le singulier et le pluriel sont tous deux en usage.

Information Technology Division	Division des technologies de l'information DTI
Information Technology	Technologies de l'information
	<p><i>Catégorie : Structure</i></p> <p><i>Domaine : Ministère</i></p> <p><i>Dernière révision : 2019-03-15</i></p> <p><i>Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
Initial Teacher's Certificate ITC	certificat initial d'aptitude pédagogique certificat initial d'aptitude à l'enseignement
	<p><i>Catégorie : Vocabulaire</i></p> <p><i>Domaine : Enseignement</i></p> <p><i>Dernière révision : 2018-03-13</i></p> <p><i>Notes :</i></p>
Innovation Challenge Fund	Fonds du défi de l'innovation
	<p><i>Catégorie : Structure</i></p> <p><i>Domaine : Ministère</i></p> <p><i>Dernière révision : 2017-11-28</i></p> <p><i>Notes :</i></p>
Innovation Configuration Map IC Map	Feuille de route de l'innovation FRI
	<p><i>Catégorie : Document</i></p> <p><i>Domaine : RCH</i></p> <p><i>Dernière révision : 2017-11-28</i></p> <p><i>Notes :</i></p>
Innovative Curriculum Development Division ICD Innovative Curriculum Development	Division de l'innovation dans l'élaboration des programmes d'études DIEPE Innovation dans l'élaboration des programmes d'études
	<p><i>Catégorie : Structure</i></p> <p><i>Domaine : Ministère</i></p> <p><i>Dernière révision : 2019-03-15</i></p> <p><i>Notes : Ancienne structure du ministère de l'Éducation. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
inquiry	demande de renseignements exploration interrogation enquête
	<p><i>Catégorie : Concept</i></p> <p><i>Domaine : Pédagogie</i></p> <p><i>Dernière révision : 2017-10-30</i></p> <p><i>Notes : Ce mot se rend de façon différente selon le contexte. Quand il s'agit, dans le domaine pédagogique, du processus abstrait auquel se livre l'élève dans son apprentissage, on parle d'« exploration » (à condition que l'original anglais n'utilise pas « exploration » dans le même contexte) ou aussi parfois d'« interrogation » (fait de s'interroger ou d'interroger d'autres personnes sur des choses). On peut aussi parler d'« enquête » (à condition que l'original anglais ne parle pas d'« investigation » ou encore de « survey » dans le même contexte, tous deux pouvant aussi être rendus par « enquête »).</i></p>
inquiry	exploration
	<p><i>Catégorie : Vocabulaire</i></p> <p><i>Domaine : Petite enfance</i></p> <p><i>Dernière révision : 2018-06-25</i></p> <p><i>Notes : Concept rendu par « exploration » dans le cadre pédagogique pour l'apprentissage des jeunes enfants en Nouvelle-Écosse de 2018.</i></p>
inquiry question	question d'exploration
	<p><i>Catégorie : Vocabulaire</i></p> <p><i>Domaine : Immersion</i></p> <p><i>Dernière révision : 2018-07-10</i></p> <p><i>Notes :</i></p>
inquiry-based learning	apprentissage par l'exploration

IBL
Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Pédagogie*
Dernière révision : *2018-06-04*
Notes :

iNSchool
Info Élèves
Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2018-03-01*
Notes : *Système informatisé utilisé pour gérer les informations sur les élèves de la Nouvelle-Écosse. Comprend PowerSchool, TIENET, etc.*

iNSchool Advisory
Committee||
IAC
Comité consultatif sur Info Élèves||
CCIE
Catégorie : *Structure*
Domaine : *Info Élèves*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

Inspiring Schools
Des écoles inspirantes
Catégorie : *Programme*
Domaine : *CACSC*
Dernière révision : *2018-01-22*
Notes : *Intitulé d'un programme lancé par le CACSC avec des subventions pour certaines écoles prioritaires. Utiliser le titre du programme au complet avec des guillemets.*

Institute of Technology
Campus
campus de l'institut de technologie
Catégorie : *Appellation*
Domaine : *NSCC*
Dernière révision : *2018-07-18*
Notes : *Appellation française non officielle, avec minuscules. Préciser « du NSCC » si le contexte l'exige.*

instructional leader
leadeur pédagogique
Catégorie : *Poste*
Domaine : *Pédagogie*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes : *Terme général désignant les personnes occupant des postes de responsabilité sur le plan pédagogique (directions des écoles, etc.).*

Instructional Leadership
Academy||
ILA
École de leadeurship pédagogique||
ELP
Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2018-05-07*
Notes : *Structure de formation pour les directions d'école.*

Instructional Leadership
Advisory Council||
ILAC
comité consultatif sur le leadeurship pédagogique||
CCLP
Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2018-05-22*
Notes :

instructional leadership
program||
ILP
programme de leadeurship pédagogique||
PLP
Catégorie : *Programme*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2018-05-07*
Notes : *Programme de formation pour les directions d'école.*

instructional setting
cadre d'enseignement
Catégorie :
Domaine :

Dernière révision : 2018-01-29

Notes :

instructional text

texte « instructif »

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *IPLÉ*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : *Ne pas oublier les guillemets, car c'est un usage détourné du terme.*

instructional text level

niveau « instructif »

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *IPLÉ*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : *Ne pas oublier les guillemets, car c'est un usage détourné du terme.*

insubordination

désobéissance

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Conduite*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

Integrated French

français intégré

Catégorie : *Matière*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2017-03-06

Notes :

Integrated Mathematics

mathématiques intégrées

Catégorie : *Matière*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

integrated report card

bulletin scolaire simplifié

Catégorie : *Document*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

integrated service delivery

prestation de services intégrés

Catégorie : *Concept*

Domaine : *ÉcolesPlus*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

Intensive French

français intensif

Catégorie : *Matière*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2017-03-06

Notes :

intentional teaching

enseignement délibéré

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-06-19

Notes :

interest

champ d'intérêt
centre d'intérêt

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Pédagogie*

Interim Report of the
Council to Improve
Classroom Conditions

Rapport d'étape du Conseil pour l'amélioration des conditions en salle de classe

Catégorie : Document

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

International Adult
Literacy and Skills Survey
IALSS

Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes
EIACA

Catégorie : Enquête

Domaine : Évaluation

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

International Association
for the Evaluation of
Educational Achievement
IEA

Association internationale pour l'évaluation du rendement scolaire
AIERS

Catégorie : Organisme

Domaine : Évaluation

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : Voir www.iea.nl

International
Baccalaureate
IB

baccalauréat international
BI

Catégorie : Programme

Domaine : Évaluation

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

international graduate

diplômé international
diplômée internationale

Catégorie : Concept

Domaine : Immigration

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

International Programs
Division
International Programs

Division des programmes internationaux
DPI
Programmes internationaux

Catégorie : Structure

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.

International Standard
Classification of Education
ISCED

Classification internationale type de l'éducation
CITE

Catégorie : Document

Domaine : Évaluation

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

internship

stage spécialisé

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Apprentissage en milieu communautaire

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

interval attendance

assiduité par intervalle

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

intervention program	<p>programme d'intervention</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
investigate	<p>enquêter sur mener l'enquête sur explorer</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-10-04</i> <i>Notes : Dans le domaine pédagogique, il vaut mieux éviter le caractère explicite d'« enquête » ou d'« investigation ».</i></p>
investigate	<p>examiner</p> <p><i>Catégorie : Compétence</i> <i>Domaine : Immersion</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i> <i>Notes :</i></p>
issue report	<p>problème (signalé)</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Conduite</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
item	<p>item</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2018-11-09</i> <i>Notes : Dans le jargon de l'évaluation, on utilise le mot « item » pour décrire ce qui s'appelle, dans la langue courante, une question ou un problème posé(e) à l'élève dans l'examen ou l'interrogation.</i></p>
item description report	<p>rapport de descriptions des items</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2018-11-09</i> <i>Notes : Rapport fournissant à l'école des informations sur les résultats de ses élèves à telle ou telle évaluation composée d'« items » (voir « item »).</i></p>
Ivany Campus	<p>campus Ivany</p> <p><i>Catégorie : Appellation</i> <i>Domaine : NSCC</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i> <i>Notes : Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».</i></p>
job action	<p>moyen de pression recours à des moyens de pression</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
job shadowing	<p>observation au poste de travail</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Apprentissage en milieu communautaire</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
joint committee	<p>comité paritaire comité mixte</p>

Catégorie : Structure
Domaine : Administration
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

joint occupational health and safety committee||
JOHS committee

comité paritaire de la sécurité et de la santé au travail||
comité paritaire SST

Catégorie : Structure
Domaine : Administration
Dernière révision : 2018-07-24
Notes :

journal

journal de réflexion||
journal personnel

Catégorie : Document
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-12-01
Notes : À distinguer de l'anglais « log », qui concerne plutôt un journal de bord ou un registre.

Junior Achievement

Jeunes entreprises

Catégorie : Programme
Domaine : Apprentissage en milieu communautaire
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

junior high school

école secondaire de premier cycle

Catégorie : Établissement
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

junior high||
middle school

premier cycle du secondaire||
école intermédiaire

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-12-01
Notes : Décrit en gros les niveaux scolaires de la 7e à la 9e année.

junior high||
middle school teacher

enseignant du premier cycle du secondaire||
enseignante du premier cycle du secondaire

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-12-01
Notes : Décrit en gros les niveaux scolaires de la 7e à la 9e année.

just-right text

texte exactement au bon niveau

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2018-08-13
Notes :

key area

secteur

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-05
Notes :

key-stage learning outcome||
key-stage curriculum outcome

résultat d'apprentissage par cycle

Catégorie : Concept
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-12-01
Notes : Concernent généralement la fin de la 3e année, de la 6e année, de la 9e année et de la 12e année.

keyword list KWL	liste de mots-clés <i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
Kingstec Campus	campus Kingstec <i>Catégorie : Appellation</i> <i>Domaine : NSCC</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i> <i>Notes : Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».</i>
known word	mot connu <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : IPLÉ</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
know - want to know - learned KWL K-W-L	savoir - vouloir savoir - appris SVA <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-05-24</i> <i>Notes : Stratégie pédagogique d'Ogle (1986). Voir https://fu-ctge-5245.wikispaces.com/file/view/Ogle.pdf. Les variantes du genre « knowing - wondering - learning » sont apocryphes.</i>
lab school	centre de démonstration <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-06-11</i> <i>Notes : Centre pour la petite enfance servant d'exemple lors de la formation des futures éducatrices.</i>
Labour and Advanced Education	ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes : Le générique « ministère » n'est pas facultatif, sauf dans le logo.</i>
labour disruption	interruption du travail <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
Labour Market Partnerships Division LMP Labour Market Partnerships	Division des partenariats du marché du travail DPMT Partenariats du marché du travail <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Division du ministère du Travail et de l'Enseignement postsecondaire de la Nouvelle-Écosse. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i>
Land Registration and Information Service	Service du cadastre et de l'information foncière <i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
language assistant	moniteur de langues monitrice de langues <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Éducation</i>

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : Noter le pluriel à « langues ». Terminologie officielle du CMEC pour les programmes de langues officielles (Odyssee, etc.).

language pack

kit linguistique

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

language strategy

stratégie linguistique

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Langue française*

Dernière révision : 2018-10-10

Notes : *Intitulé provisoire de cette stratégie à paraître. Ne pas utiliser de majuscules pour le moment.*

Late Immersion

immersion tardive

Catégorie : *Programme*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

lay off

mettre à pied

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

layoff

mise à pied

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

lead early childhood
educator

éducatrice principale

LECE

lead educator

Catégorie : *Poste*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2019-05-08

Notes : *Éviter d'utiliser un sigle (comme « EP ») en français. Voir « educator » pour la note sur l'utilisation du féminin générique.*

leadership team

équipe dirigeante

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-12-03

Notes : *Terme utilisé dans la mise en œuvre du modèle de la pyramide.*

Learner Profile

profil de l'apprenant

profil de l'apprenante

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

learning block

bloc de temps pour l'apprentissage

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Emploi du temps*

Dernière révision : 2019-02-20

Notes :

Learning Centre teacher
LC teacher

enseignant en centre d'apprentissage
enseignante en centre d'apprentissage
enseignant en CA
enseignante en CA

Catégorie : Poste
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-12-05
Notes :

learning commons

centre d'apprentissage

Catégorie : Concept
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2017-09-21
Notes : Concept emprunté à l'enseignement supérieur, pour redéfinir le rôle de la bibliothèque dans l'école.

Learning Community Practices

pratiques de communautés d'apprentissage

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Formation
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

learning disability||
LD

trouble d'apprentissage||
TA

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-01-24
Notes :

Learning Disabilities Framework

Cadre des troubles d'apprentissage

Catégorie : Document
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

learning environment

milieu d'apprentissage

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2017-07-20
Notes : Préférer « milieu » à « environnement » en français.

learning experience

activité d'apprentissage

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2017-12-14
Notes : Éviter l'anglicisme « expérience ».

Learning for Life - Planning for Student Success

Vie et apprentissage - Assurer la réussite de nos élèves

Catégorie : Document
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2017-12-01
Notes : Document publié par le ministère en 2002.

learning opportunity

activité d'apprentissage

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Programmes d'études
Dernière révision : 2019-05-21
Notes : Dans le contexte pédagogique, ne pas traduire « learning opportunity » par « possibilité d'apprentissage » ou « occasion d'apprentissage ». Privilégier le terme « activité d'apprentissage ». Pour « opportunity » tout court, c'est le contexte qui déterminera le terme approprié en français.

Learning Resources and Technology Division||
LRT||
Learning Resources and Technology

Division des ressources et des technologies pédagogiques||
DRTP||
Ressources et technologies pédagogiques

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.

learning story

récit d'apprentissage

Catégorie : Concept
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2018-06-19
Notes : Méthode d'évaluation authentique

learning strategy

stratégie d'apprentissage

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-03-22
Notes :

learning support teacher
LST

enseignant spécialisé dans le soutien dans l'apprentissage
enseignante spécialisée dans le soutien dans l'apprentissage
enseignant spécialisé en soutien dans l'apprentissage
enseignante spécialisée en soutien dans l'apprentissage
ESSA

Catégorie : Poste
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2019-04-08
Notes :

Learning to 21

l'apprentissage jusqu'à 21 ans

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2019-02-01
Notes :

Leave Early code

code pour les départs avant la fin des cours

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2019-05-22
Notes :

legal strike

grève légale

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

legislated priority

priorité selon la loi

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Administration
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Lessons Learned

rapport de suivi

Catégorie : Document
Domaine : Administration
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

letter grade

note alphabétique

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-12-13
Notes : Contexte : bulletins scolaires.

letter identification

identification des lettres

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2017-11-23

level 2 classification	classification au niveau 2 <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes : Contexte : demande de classification pour la garde d'enfants</i>
level 3 classification	classification au niveau 3 <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes : Contexte : demande de classification pour la garde d'enfants</i>
licensed child care centre	centre agréé de garde d'enfants <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
licensed child care facility	établissement agréé de garde d'enfants <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
licensed school age program	programme agréé pour les enfants d'âge scolaire <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
licensee	titulaire de permis <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes : Sert à désigner les centres de garde d'enfants agréés.</i>
licensing officer	agent de délivrance des permis agent de délivrance des permis <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-01-25</i> <i>Notes :</i>
Licensing Services Division Licensing Services	Division des services de délivrance des permis DSDP Services de délivrance des permis <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i>
Lieutenant Governor of Nova Scotia	lieutenant-gouverneur de la Nouvelle-Écosse lieutenante-gouverneure de la Nouvelle-Écosse <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2017-09-11</i> <i>Notes : Féminisation adoptée en Nouvelle-Écosse.</i>
Lieutenant Governor's Respectful Citizenship Award	Prix du civisme et du respect du lieutenant-gouverneur <i>Catégorie : Prix</i> <i>Domaine : Province</i>

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

life skill aptitude à la vie quotidienne

Catégorie : Concept

Domaine : Pédagogie

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

lifelong learner|| apprenant toute sa vie durant||
life-long learner apprenant sa vie durant||
apprenant prêt à poursuivre son perfectionnement toute sa vie durant||
apprenant capable de poursuivre son perfectionnement toute sa vie durant||
individu capable de poursuivre son apprentissage toute sa vie durant||
apprenant à vie

Catégorie : Concept

Domaine : PEP

Dernière révision : 2017-09-11

Notes :

lifelong learning apprentissage toute la vie durant||
apprentissage à vie||
formation continue

Catégorie : Concept

Domaine : PEP

Dernière révision : 2017-09-11

Notes :

LifeWork portfolio portfolio VieTravail

Catégorie : Document

Domaine : Orientation

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

life-threatening allergy allergie mortelle

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Services aux élèves

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

linking cube cube emboitable

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Mathématiques

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

List of Authorized Learning Resources||
ALR Liste des ressources pédagogiques autorisées

Catégorie : Document

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2017-11-23

Notes :

listening and speaking écouter et parler

Catégorie : Domaine d'études

Domaine : Pédagogie

Dernière révision : 2017-10-04

Notes : Domaine d'études en français langue seconde.

literacy alphabétisme||
alphabétisation

Catégorie : Concept

Domaine : Formation des adultes

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : L'anglais « literacy » décrit à la fois le concept (« literacy level ») et son acquisition (« literacy program »), que le français rend au moyen de deux termes différents (alphabétisme et alphabétisation). À ne pas confondre avec « littératie » (voir fiche), qui a un sens plus global.

literacy	littératie <i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes : « Littératie » est un néologisme calqué sur l'anglais qui semble être rentré dans l'usage. Il traduit l'anglais « literacy » dans son sens plus large de « rapport à l'écrit dans une société donnée », qui décrit les capacités de traitement des informations écrites de l'individu dans toutes sortes de domaines (médias, technologie, etc.) À ne pas confondre avec « alphabétisme » et « alphabétisation » (voir fiche), qui ont un sens plus restreint.</i>
Literacy Experts Advisory Group LEAG	Groupe consultatif de spécialistes en littératie et alphabétisation GCSLA <i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Littératie</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
Literacy Steering Committee	Comité directeur sur la littératie <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
Literacy Strategy	Stratégie sur la littératie <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
Literacy Working Group	Groupe de travail sur la littératie <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
Literacy and Adult Education Branch Literacy and Adult Education	Direction de la littératie et de la formation des adultes DLFA Littératie et formation des adultes <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne structure du ministère de l'Éducation. La formation des adultes relève aujourd'hui du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire et en particulier de l'« Adult Education [Division] » ou « Division de la formation des adultes » (https://novascotia.ca/lae/adult.education/). En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i>
live side	côté actif du système <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
load constraint	contrainte de charge <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
locale	paramètre régional <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i>

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

locally approved course||
approved local course||
ALC

cours approuvé au niveau local||
CAL

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2019-02-27

Notes :

locally developed course

cours élaboré localement

Catégorie : *Concept*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

lockdown

confinement barricadé

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Sécurité*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

lockout

contre-grève

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

log

registre||
journal

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Généralités*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : *La traduction dépend du contexte.*

lookup table

table de consultation

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

Loose Parts training||
Loose Parts professional
development

formation « Loose Parts »

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2019-02-19

Notes : *Type de formation offerte aux éducatrices de la petite enfance. Ne se traduit pas.*

Lunenburg Campus

campus de Lunenburg

Catégorie : *Appellation*

Domaine : *NSCC*

Dernière révision : 2018-07-18

Notes : *Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».*

mailing label

étiquette d'adresse

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

make-up work package

trousse de rattrapage

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Conduite*

Dernière révision : 2017-12-01

makerspace	espace de production
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-02-08</i> <i>Notes : Le néologisme anglais « makerspace » s'inspire de « hackerspace ». Il est traité comme un nom commun et s'écrit donc sans majuscule en anglais. Il n'est pas vraiment traduisible, mais désigne un lieu réservé aux personnes qui « fabriquent », créent ou produisent des choses.</i>
Management Steering Committee	Comité directeur de gestion
	<i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-03-01</i> <i>Notes :</i>
manipulative manipulative material manipulative equipment	matériel de manipulation
	<i>Catégorie : Matériel</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
Manual for Food and Nutrition in Regulated Child Care Settings	Manuel concernant l'alimentation et la nutrition pour les garderies réglementées
	<i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-09-06</i> <i>Notes :</i>
manual override	correction manuelle
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
mapping	mise en correspondance
	<i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
Marconi Campus	campus Marconi
	<i>Catégorie : Appellation</i> <i>Domaine : NSCC</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i> <i>Notes : Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».</i>
Margaret and Wallace McCain Family Foundation	Fondation de la famille de Margaret et Wallace McCain
	<i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Atlantique</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
Maritime Provinces Higher Education Commission MPHEC	Commission de l'enseignement supérieur des Provinces maritimes CESPM
	<i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Atlantique</i> <i>Dernière révision : 2018-01-30</i> <i>Notes :</i>
mass picketing	piquetage massif
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i>

Notes :

master cadre

équipe principale

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Petite enfance

Dernière révision : 2019-02-12

Notes : Terme désignant l'équipe de spécialistes du perfectionnement professionnel chargée de faciliter la formation à l'aide du module sur le modèle de la pyramide.

master schedule

emploi du temps principal

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

Math at Work 10

mathématiques préemploi de 10e année

Catégorie : Cours

Domaine : PEP

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

Math Essentials 10

Math Essentials 10

Catégorie : Cours

Domaine : PEP

Dernière révision : 2018-01-22

Notes : Ce cours n'existe pas en français.

mathematics assessment

évaluation des apprentissages en mathématiques

Catégorie : Document

Domaine : Évaluation

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

mathematics intervention
teacher

enseignant responsable des interventions en mathématiques
enseignante responsable des interventions en mathématiques

Catégorie : Poste

Domaine : Services aux élèves

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

mathematics
interventionist

responsable des interventions en mathématiques

Catégorie : Poste

Domaine : Services aux élèves

Dernière révision : 2017-12-12

Notes : Projet pilote en 2017-2018.

Mathematics Strategy

stratégie pour les mathématiques

Catégorie : Stratégie

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2017-09-27

Notes : Nouvelle stratégie adoptée en 2017. Utiliser les minuscules en français, sauf quand on cite le document proprement dit, auquel cas on écrira Stratégie pour les mathématiques en italique.

Media Contact

personne-ressource

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Communication

Dernière révision : 2018-02-01

Notes : Expression utilisée dans les communiqués de presse.

media relations

relations avec les médias

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Communication

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

meeting attendance

assiduité par rencontre

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

membership

participation

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

mental health and
addictions clinician

clinicien responsable de la santé mentale et des dépendances
clinicienne responsable de la santé mentale et des dépendances

Catégorie : *Poste*

Domaine : *ÉcolesPlus*

Dernière révision : 2018-01-23

Notes :

Mental Health and
Addictions Strategy

Stratégie sur la santé mentale et le traitement des dépendances

Catégorie : *Document*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

mental health first aid

premiers soins en santé mentale

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Santé mentale*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

mentoring

mentorat

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Formation*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

Mi'kmaq

Mi'kmaq

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Autochtones*

Dernière révision : 2018-04-26

Notes : Depuis mai 2018, on utilise en français « Mi'kmaq » pour le substantif pluriel exclusivement. (Avant, on utilisait « mi'kmaq/Mi'kmaq » aussi bien au singulier qu'au pluriel et aussi bien pour l'adjectif que pour le substantif.) Il n'y a pas d'accord en genre. ATTENTION : La règle française pour la majuscule continue de s'appliquer. Exemples : « la communauté des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse », etc.

Mi'kmaq
acknowledgement

reconnaissance du territoire des Mi'kmaq

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Autochtones*

Dernière révision : 2018-11-06

Notes : Point figurant au début d'une réunion, en guise de marque de respect pour les Mi'kmaq et leur présence sur le territoire avant la colonisation européenne.

Mi'kmaq History Month

Mois de l'histoire des Mi'kmaq

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Autochtones*

Dernière révision : 2018-02-07

Notes :

Mi'kmaq Services Branch

Direction des services mi'kmaq

*Catégorie : Structure**Domaine : Ministère**Dernière révision : 2019-03-15**Notes : Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo. L'orthographe « mi'kmaq » n'est pas conforme aux règles (voir les fiches pour « Mi'kmaq » et « Mi'kmaw »), mais reste l'orthographe officielle dans le nom de cette direction pour le moment.*

Mi'kmaw

mi'kmaw||
Mi'kmaw*Catégorie : Vocabulaire**Domaine : Autochtones**Dernière révision : 2018-04-26**Notes : Depuis mai 2018, on utilise en français « mi'kmaw/Mi'kmaw » pour le substantif singulier, pour la forme adjectivale et pour désigner la langue. (Avant, on utilisait « mi'kmaq/Mi'kmaq » dans tous les cas.) Il n'y a pas d'accord en genre.**ATTENTION : La règle française pour la majuscule continue de s'appliquer. Exemples : « la communauté mi'kmaw de la Nouvelle-Écosse », « Division des services mi'kmaw », « un Mi'kmaw de la Nouvelle-Écosse », « je parle le mi'kmaw », etc.*

Mi'kma'ki

Mi'kma'ki

*Catégorie : Nom propre**Domaine : Autochtones**Dernière révision : 2018-09-28**Notes : Le nom de ce territoire est le même en anglais et en français et s'utilise sans article.*Middle Development
Instrument (MDI)

Instrument de mesure du développement des enfants de niveau intermédiaire (IMDENI)

*Catégorie : Ressource**Domaine : Petite enfance**Dernière révision : 2017-12-01**Notes :*

mini-venture

projet de mini-entreprise

*Catégorie : Vocabulaire**Domaine : Entrepreneuriat**Dernière révision : 2017-12-14**Notes : Dans le vocabulaire de l'entrepreneuriat, « [business] venture » est un projet d'entreprise.*Minister's Advisory
Council on Student Issues||
MACSIconseil consultatif ministériel sur les problèmes des élèves||
CCMPE*Catégorie : Structure**Domaine : Ministère**Dernière révision : 2018-11-13**Notes :*Minister's Advisory
Council on Teacher
Certification||
MACTCconseil consultatif ministériel sur les certificats d'aptitude à l'enseignement||
CCMCAP*Catégorie : Structure**Domaine : Ministère**Dernière révision : 2018-11-01**Notes :*Minister's Awards for
Creative Excellence in the
Arts

Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique

*Catégorie : Prix**Domaine : Ministère**Dernière révision : 2018-03-08**Notes : Voir les quatre catégories de prix : « The Art Gallery of Nova Scotia Award for Excellence in the Visual Arts », « Excellence in Performing Arts », « Excellence in Digital Multimedia » et « Charlie A'Court Scholarship for Excellence in Music, \$500 and a mentorship opportunity with Charlie A'Court ».*Minister's
Entrepreneurship Award
of Excellence

Prix du ministre pour l'excellence dans l'entrepreneuriat

*Catégorie : Prix**Domaine : Ministère**Dernière révision : 2018-03-29**Notes :*

Minister's Forum for
Teaching Excellence

Forum ministériel sur l'excellence dans l'enseignement

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

Minister's Panel on
Education

comité ministériel sur l'éducation

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

misconduct

inconduite

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Conduite*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

missing attendance tracker
entry report

rapport sur les données manquantes dans le suivi de l'assiduité

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Assiduité*
Dernière révision : *2018-06-22*
Notes :

modelled reading

modèle de lecture

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *IPLÉ*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

modelled writing

modèle d'écriture

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *IPLÉ*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

motivational interviewing

entrevue motivante

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

multi-age class[¶]
multigrade class

classe à niveaux multiples[¶]
classe à années multiples

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PEP*
Dernière révision : *2017-10-04*
Notes :

multi-age grouping

regroupement d'élèves d'âges différents

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PEP*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

multi-grade

à niveaux multiples

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PEP*
Dernière révision : *2017-10-04*
Notes : *Par exemple, classe à niveaux multiples*

multi-tiered system of support MTSS	<p>système de mesures de soutien multiniveaux SMSM</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-09-26</i> <i>Notes : Système à trois niveaux (anciennement « paliers ») pour les interventions auprès des élèves ayant des besoins spéciaux. Anciennement « système de soutien à paliers » (SSP). Remplacé depuis février 2019 par MSS (voir fiche).</i></p>
Multiple Systems of Support MSS	<p>Système des structures de soutien multiples SSSM</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2019-02-22</i> <i>Notes : Système proposant de multiples structures de soutien pour les interventions auprès des élèves ayant des besoins spéciaux. Remplace MTSS (voir fiche) depuis février 2019.</i></p>
municipal elections officer	<p>directeur du scrutin municipal directrice du scrutin municipal</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Élections</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
Museum of Natural History	<p>Musée d'histoire naturelle</p> <p><i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
Native Student Advisor	<p>conseiller responsable des élèves autochtones conseillère responsable des élèves autochtones</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Autochtones</i> <i>Dernière révision : 2018-06-20</i> <i>Notes :</i></p>
Nautical Institute	<p>institut nautique</p> <p><i>Catégorie : Appellation</i> <i>Domaine : NSCC</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i> <i>Notes : Appellation française non officielle, avec minuscules. Préciser « du NSCC » si le contexte l'exige.</i></p>
needs assessment	<p>analyse des besoins</p> <p><i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
needs development ND	<p>à développer AD</p> <p><i>Catégorie : Code</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
next school	<p>école suivante</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
newcomer family	<p>famille de nouveaux arrivants</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i></p>

Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-09-26*
Notes :

newcomer parent

parent qui est un nouvel arrivant

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-09-26*
Notes :

newcomer student

élève qui est un nouvel arrivant

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-09-26*
Notes :

no fail

politique dite de « non-redoublement » des élèves

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Évaluation*
Dernière révision : *2017-12-13*
Notes : *N'est pas une politique en tant que telle.*

No Scents is Good Sense

On respire mieux sans parfum

Catégorie : *Expression*
Domaine : *Santé*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

non-attendance

absence

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Conduite*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

non-union employee

employé non syndiqué
employée non syndiqué

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Grève*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

non-union management
employee

cadre non syndiqué

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Grève*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

Non-Violent Crisis
Intervention
NVCI

intervention non violente en situation d'urgence
INVSU

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Éducation spéciale*
Dernière révision : *2018-07-09*
Notes :

not applicable
N/A

sans objet
s.o.

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : *2017-12-01*
Notes :

not available
N/A

non disponible
n.d.

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Généralités*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

not in session

pas en classe

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Nova Scotia
Apprenticeship Agency
NSAA

Agence de la formation des apprentis de la Nouvelle-Écosse
AFANE

Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Province*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Nova Scotia Archives and
Records Management
NSARM

Service des archives et de la gestion des dossiers de la Nouvelle-Écosse
SAGDNÉ

Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Province*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Nova Scotia College of
Early Childhood
Education
NSCECE

Nova Scotia College of Early Childhood Education
NSCECE

Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : 2018-06-26
Notes : *Établissement unilingue de formation des éducatrices. Ne se traduit pas.*

Nova Scotia College of
Educators

ordre des enseignantes et enseignants de la Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Province*
Dernière révision : 2018-02-06
Notes : *Projet d'organisme professionnel pour la profession d'enseignant en Nouvelle-Écosse annoncé dans le rapport « Relever la barre » d'Avis Glaze (janvier 2018). L'appellation est encore pour l'instant officieuse, en anglais aussi bien qu'en français. Utiliser la minuscule à « ordre » en français pour le moment.*

Nova Scotia Community
College
NSCC

Nova Scotia Community College
NSCC

Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Enseignement supérieur*
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : *Ne se traduit pas.*

Nova Scotia Early Learning
Curriculum Framework

Cadre pédagogique pour l'apprentissage des jeunes enfants en Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Document*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : 2017-11-20
Notes :

Nova Scotia Early Learning
Framework

Cadre pour la petite enfance de la Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Document*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Nova Scotia Education
Common Services Bureau
NSECSB

Bureau des services communs de l'éducation de la Nouvelle-Écosse
BSCÉNÉ

Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Conseils scolaires*

Dernière révision : 2018-06-15

Notes : Remplace depuis 2018 l'Association des conseils scolaires de la Nouvelle-Écosse (voir « Nova Scotia School Boards Association »).

Nova Scotia Educational
Leadership Consortium||
NSELC

Nova Scotia Educational Leadership Consortium||
NSELC

Catégorie : *Organisme*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : *Pas d'appellation officielle en français.*

Nova Scotia Federation of
Home and School
Associations||
NSFHSA

Fédération des associations foyer-école de la Nouvelle-Écosse||
FAFENE

Catégorie : *Organisme*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2019-04-17

Notes :

Nova Scotia French
Language Assistant
Program

Programme des moniteurs de français de la Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Langues officielles*

Dernière révision : 2018-12-03

Notes :

Nova Scotia Health
Authority||
NSHA

Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse||
RSNE

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2017-11-23

Notes : *Nouvelle structure provinciale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.*

Nova Scotia Health
Promotion and Protection||
NSHPP

Bureau de promotion et de protection de la santé de la Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

Nova Scotia Hearing and
Speech Centres||
NSHSC

Centres de traitement des troubles de l'audition et du langage de la Nouvelle-Écosse||
CTTALNE

Catégorie : *Organisme*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2017-07-31

Notes :

Nova Scotia High School
Diploma for Adults||
NSHSDA

diplôme de fin d'études secondaires pour adultes de la Nouvelle-Écosse||
DFESANE

Catégorie : *Document*

Domaine : *Formation des adultes*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

Nova Scotia Homework
Hub

Appui aux devoirs de la Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Dispositif*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes : *Site Web du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.*

Nova Scotia Instructional
Leadership Academy||
NSILA

École de leadership pédagogique de la Nouvelle-Écosse||
ELPNE

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Formation*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

<p>Nova Scotia International Student Program NSISP</p>	<p>Programme d'élèves internationaux de la Nouvelle-Écosse PEINE</p> <p><i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Nova Scotia Office of Immigration NSOI</p>	<p>Office de l'immigration de la Nouvelle-Écosse OINE</p> <p><i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Nova Scotia Provincial Early Years Partnership Committee</p>	<p>comité du Partenariat provincial pour la petite enfance de la Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Nova Scotia Provincial Library</p>	<p>Bibliothèque provinciale de la Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Nova Scotia School Accreditation Program</p>	<p>Programme de confirmation de l'amélioration des écoles de la Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes : Voir fiche « accreditation / confirmation de l'amélioration ».</i></p>
<p>Nova Scotia_School Advisory Council Handbook</p>	<p>Guide des comités d'école consultatifs de la Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-26</i> <i>Notes : Paru en 2017. Voir https://www.ednet.ns.ca/fr/fr/docs/nsschooladvisorycouncilhandbookfr2017.pdf. S'intitulait auparavant _Manuel des comités d'école consultatifs_.</i></p>
<p>Nova Scotia School Athletic Federation NSSAF</p>	<p>Fédération sportive interscolaire de la Nouvelle-Écosse FSINE</p> <p><i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes : Le sigle anglais a tendance à être utilisé même en français.</i></p>
<p>Nova Scotia School Boards Association NSSBA</p>	<p>Association des conseils scolaires de la Nouvelle-Écosse ACSNE</p> <p><i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2018-06-15</i> <i>Notes : Ancien nom de l'organisme appelé depuis 2018 « Bureau des services communs de l'éducation de la Nouvelle-Écosse » (voir « Nova Scotia Education Common Services Bureau »).</i></p>
<p>Nova Scotia School Book Bureau NSSBB</p>	<p>Bureau des manuels scolaires de la Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Nova Scotia School for Adult Learning </p>	<p>École de formation des adultes de la Nouvelle-Écosse EFANE</p>

NSSAL
Catégorie : *Structure*
Domaine : *Province*
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : *Structure relevant du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire.*

Nova Scotia Securities
Commission||
NSSC
Commission des valeurs mobilières de la Nouvelle-Écosse||
CVNNE
Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Province*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Nova Scotia Sports and
Recreation Commission
Commission des sports et des loisirs de la Nouvelle-Écosse
Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Province*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Nova Scotia Teacher's
Certificate||
NSTC
certificat d'aptitude pédagogique de la Nouvelle-Écosse||
CAPNE
Catégorie : *Document*
Domaine : *Formation*
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : *Voir aussi « teacher's certificate (TC) ».*

Nova Scotia Teachers
Union||
NSTU
syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse||
NSTU
Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Enseignants*
Dernière révision : 2017-11-16
Notes : *Pas d'appellation officielle en français. Écrire en minuscules et utiliser le sigle anglais pour abréger.*

Nova Scotia Utility and
Review Board
Conseil de la réglementation des tarifs et des services publics de la Nouvelle-Écosse
Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Province*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Nova Scotia Virtual
School||
NSVS
École virtuelle de la Nouvelle-Écosse||
EVNE
Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Nova Scotia Works
Nouvelle-Écosse au travail
Catégorie : *Structure*
Domaine : *Province*
Dernière révision : 2018-01-17
Notes : *Réseau de centres de services d'emploi pour la Nouvelle-Écosse. <https://novascotia.ca/works/fr/>*

Nova Scotia Youth
Secretariat
Secrétariat de la jeunesse de la Nouvelle-Écosse
Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Province*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

number cube
cube numéroté
Catégorie : *Matériel*
Domaine : *Mathématiques*
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

number line

droite numérique

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Mathématiques
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

numeracy

calcul||
numératie||
compétences mathématiques de base

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2017-12-19
Notes : Le néologisme « numératie » semble être en voie de s'imposer, mais n'est pas encore utilisé de façon universelle.

object report

rapport avec objets

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Observation Survey of
Early Literacy Achievement

sondage d'observation en lecture-écriture

Catégorie : Document
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2017-11-23
Notes :

occupation

profession

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Orientation
Dernière révision : 2018-01-10
Notes :

occupational therapist

ergothérapeute

Catégorie : Poste
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-01-24
Notes :

Oceans

études océanographiques

Catégorie : Cours
Domaine : PEP
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Office of Aboriginal
Affairs||
OAA

Office des affaires autochtones||
OAA

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

Office of Acadian Affairs
and Francophonie||
OAAF

Office des affaires acadiennes et de la francophonie||
OAAF

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2017-12-01
Notes : Anciennement « Office of Acadian Affairs » -_ « Office des affaires acadiennes ».

Office of Economic
Development

Office du développement économique

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

office visit	<p>consultation médicale</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Santé</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
only as special as necessary	<p>pas plus spécial qu'il est nécessaire</p> <p><i>Catégorie : Expression</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
open-ended material	<p>ressource d'usage libre ressources d'usage libre</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-06-19</i> <i>Notes : Catégorie de ressources pédagogiques pour la petite enfance.</i></p>
Opening Minds	<p>Changer les mentalités</p> <p><i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Santé mentale</i> <i>Dernière révision : 2018-08-07</i> <i>Notes : Programme de la Commission de la santé mentale du Canada. Voir https://www.mentalhealthcommission.ca/Francais/changer-les-mentalites.</i></p>
Options and Opportunities O2	<p>Options et opportunités O2</p> <p><i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : PEP</i> <i>Dernière révision : 2018-02-06</i> <i>Notes : Programme d'apprentissage en milieu communautaire avec volet dans l'école. Noter que « opportunités » est un anglicisme qui est considéré comme acceptable dans ce cas particulier. Noter aussi que, dans l'abréviation, le « 2 » est écrit en indice, comme dans la formule chimique de l'oxygène. Noter enfin que, comme le titre du programme ne contient pas de générique, on l'écrit entre guillemets, par exemple : L'élève X est inscrit au programme « Options et opportunités ».</i></p>
Orientation for Staff Working in Licensed Child Care Facilities	<p>Programme d'initiation pour les employés qui travaillent dans une garderie agréée</p> <p><i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
Our Voices. Our Future.	<p>Nos points de vue. Notre avenir.</p> <p><i>Catégorie : Slogan</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-11-21</i> <i>Notes :</i></p>
out-of-school suspension	<p>exclusion temporaire en dehors de l'école suspension en dehors de l'école suspension externe</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Conduite</i> <i>Dernière révision : 2018-04-23</i> <i>Notes : « Exclusion temporaire » est préférable, mais « suspension » est très répandu.</i></p>
Out-of-School-Time Learning Grant	<p>subvention à l'apprentissage hors des périodes scolaires</p> <p><i>Catégorie : Dispositif</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-12-13</i> <i>Notes :</i></p>
outcome domain	<p>axe d'intervention</p>

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Langues officielles
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : Pour les projets dans le cadre du PLOE.

override **correction manuelle**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

padding **espace entre bord et contenu**
marge

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Informatique
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

Pan-Canadian Assessment Program (PCAP) **Programme canadien d'évaluation (PPCE)**

Catégorie : Programme
Domaine : Évaluation
Dernière révision :
Notes :

paperless report card **bulletin électronique**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

paraprofessional **auxiliaire d'enseignement**

Catégorie : Poste
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-02-06
Notes :

parent meeting **rencontre avec les parents**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-01-29
Notes :

parent navigator
PN **spécialiste du soutien parental**
SSP

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Intégration
Dernière révision : 2018-10-15
Notes : Terme utilisé dans le rapport de la CIE de 2018.

parent support worker **spécialiste du soutien aux parents**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : ÉcolesPlus
Dernière révision : 2019-05-17
Notes : Semble être synonyme de « parent navigator » (voir ci-dessus).

parent-teacher meeting **rencontre parents-enseignants**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-01-30
Notes :

Parent Single Sign-On **compte unique du parent**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : Compte unique pour consulter les différentes informations sur l'élève.

parental contact communication avec les parents

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-01-18
Notes :

parenting rôle que jouent les parents||
art d'élever les enfants||
rôle de parent

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Il existe de nombreuses façons différentes de rendre le concept de « parenting » en français. La solution à privilégier dépendra du contexte grammatical, sémantique, etc.

Parents as Career Coaches
(PACC) Les parents et l'orientation

Catégorie : Programme
Domaine : Orientation
Dernière révision : 2017-08-29
Notes : Programme de formation pour les parents. Utiliser les guillemets en français, en écrivant : le programme « Les parents et l'orientation ». Pas de sigle en français. (« PO » serait trop ambigu.)

Parents and Their
Children's Education:
Defining a Meaningful
Role for School Advisory
Councils Les parents et l'éducation de leurs enfants – Donner un rôle important aux comités d'école consultatifs

Catégorie : Document
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : Document de travail du début des années 2000 sur les CEC.

part day program||
part-day program programme de journée partielle

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2018-03-06
Notes :

partial strike grève partielle

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

Partner Award Prix des partenaires

Catégorie : Prix
Domaine : Semaine de l'éducation
Dernière révision : 2019-04-17
Notes :

Partners' Advisory Group Groupe consultatif des partenaires

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : Groupe de travail formé en 2014 sur la réforme du système éducatif.

Partnership on Systemic
Working Conditions Partenariat sur les conditions de travail systémiques

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : Structure mise en place en 2016 après le mouvement de grève du zèle.

passing time

creux||
creux dans l'emploi du temps

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

pattern block

bloc-forme

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Mathématiques
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : Pluriel : des blocs-formes.

patterned text

texte avec structures répétitives

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

peer

camarade

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-03-26
Notes : Dans le contexte éducatif, les « pairs » de l'élève, ce sont ses « camarades » (de classe).

peer support

entraide

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-03-26
Notes :

peer support team

équipe de soutien

Catégorie : Structure
Domaine : Écoles
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : Structure à l'époque où l'on parlait du processus d'amélioration des écoles.

performance

interprétation||
présentation||
exécution

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Spectacles
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

performance assessment

appréciation du rendement

Catégorie : Concept
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : S'applique aussi bien aux élèves dans le domaine scolaire qu'au personnel d'un organisme dans le domaine de la gestion des ressources humaines.

period

période de cours

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

personal and career
development||
PCD

développement personnel et professionnel||
DPP

Catégorie : Concept
Domaine : Compétences transdisciplinaires
Dernière révision : 2017-09-26

Notes : Remplacé par « personal-career development / développement personnel et cheminement de carrière » dans la terminologie du CAMEF (voir article correspondant).

Personal and Social Development PSD	développement personnel et social DPS <i>Catégorie : Cours</i> <i>Domaine : CSAP</i> <i>Dernière révision : 2018-08-02</i> <i>Notes :</i>
Personal Development and Wellness Division PDW Personal Development and Wellness	Division du développement personnel et du mieux-être DDPME Développement personnel et mieux-être <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i>
personal-career development PCD	développement personnel et cheminement de carrière DPCC <i>Catégorie : Code</i> <i>Domaine : Compétences transdisciplinaires</i> <i>Dernière révision : 2017-09-26</i> <i>Notes : Terminologie au Canada atlantique. Remplace « Développement personnel et professionnel (DPP) ». Voir article « Essential Graduation Competencies ».</i>
personal learning plan personalized learning plan PLP	plan d'apprentissage personnalisé PAP <i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2019-01-24</i> <i>Notes :</i>
physical space	espace physique <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes : Contexte : salle de classe</i>
physical violence	violence physique violences physiques <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services sociaux</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes : Utiliser le singulier « violence » pour le concept abstrait et le pluriel « violences » pour les incidents répétés.</i>
physical/mental discrimination	discrimination fondée sur un handicap physique ou mental <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i>
Physical Activity Framework PAF	cadre pour l'activité physique CAP <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-02-14</i> <i>Notes : Document à paraître dans le cadre du Plan d'action en matière d'éducation de la Nouvelle-Écosse. Titre encore provisoire (sans majuscule ni italique).</i>
picket captain	chef du piquet de grève <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Grève</i>

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

picket line

piquet de grève

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

picketer

participant au piquet de grève

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

picketing

piquetage[¶]
participation à un piquet de grève

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

Pictou Campus

campus de Pictou

Catégorie : *Appellation*

Domaine : *NSCC*

Dernière révision : 2018-07-18

Notes : *Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».*

Pictou County District
Health Authority

régie régionale de la santé Pictou County

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : *Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.*

place value

valeur de position

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Mathématiques*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

place value mat

tapis-compteur

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Mathématiques*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes : *Objet à manipuler pour les travaux pratiques en mathématiques.*

placement

stage

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Formation*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

plan

planifier

Catégorie : *Compétence*

Domaine : *Immersion*

Dernière révision : 2018-07-10

Notes :

plan of care

plan médical

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-10-24

Notes : Formulaire rempli en collaboration avec les parents/tuteurs et indiquant les soins médicaux à prodiguer à l'enfant à l'école. Le document figure dans le système TIENET.

planned ignoring

ignorer intentionnellement

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-12-11

Notes : *Stratégie pour gérer les problèmes de comportement. [terminologie AIE]*

Planning and Advisory Services^{||}

Section de la planification et des services consultatifs

Planning and Advisory Services Section

Catégorie : *Organisme*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

plastic arts

arts plastiques

Catégorie : *Matière*

Domaine : *Programmes*

Dernière révision : 2017-10-24

Notes : *Englobent les arts traditionnels relevant du domaine visuel, à savoir la peinture, la sculpture, la gravure, etc. Sous-ensemble de la catégorie des « arts visuels » (voir « visual arts »).*

play-based learning

apprentissage par le jeu

Catégorie : *Pédagogie*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-06-06

Notes : *Terminologie du CMEC.*

policy and information release

note de politique et d'information

Catégorie : *Document*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : 2018-06-05

Notes :

Policy and Planning Division^{||}

Division des politiques et de la planification^{||}
DPP^{||}

Policy and Planning

Politiques et planification

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : *En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.*

Policy and Stakeholder Liaison

Responsable des politiques et de la liaison avec les parties intéressées

Catégorie : *Poste*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : 2019-01-25

Notes : *Adjoint à la sous-ministre.*

Policy and Systems Support

Secteur des politiques publiques et de l'appui aux systèmes^{||}
Politiques publiques et appui aux systèmes

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : *Secteur relevant de la sous-ministre et incluant la Direction des politiques stratégiques, de la liaison avec les CRE et de la recherche. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo.*

poor attendance

piètre assiduité^{||}
mauvaise assiduité

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Politiques*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

pop-up menu

menu contextuel

*Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Informatique
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :*

pop-up panel

panneau contextuel

*Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Informatique
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :*

portfolio

portfolio

*Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : On utilise le mot latin au lieu du français « portefeuille » pour les portfolios servant au suivi et à l'évaluation des travaux des élèves.*

positive behavior support
positive behaviour
support
PBS

Positive Behavior Support
Positive Behaviour Support
PBS

*Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-11-29
Notes : Ce terme est surtout connu et employé en tant que sigle et c'est le sigle anglais (PBS) qui est utilisé et reconnu. On ne le traduit donc pas. Comme il est d'origine américaine, on trouve les deux graphies pour « behaviour » (avec ou sans u). Quand on utilise le terme anglais en français et non le sigle, il faut mettre des majuscules pour bien marquer le caractère figé de l'expression, et éventuellement des guillemets, selon le contexte.*

positive reinforcement

renforcement positif

*Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-12-13
Notes :*

post-school transition

transition après l'école

*Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-01-24
Notes :*

post-secondary education

études postsecondaires

*Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Orientation
Dernière révision : 2018-01-10
Notes :*

Power Polygons

Power Polygons

*Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Mathématiques
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : Marque de commerce : ne se traduit pas.*

PowerSchool Matters
PSM

PowerSchool Matters
PSM

*Catégorie : Document
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :*

PowerTeacher Gradebook

PowerTeacher Gradebook

Catégorie : *Logiciel*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes : *Logiciel : ne se traduit pas*

practice-based coaching
PBC

encadrement fondé sur des pratiques
EFP

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2018-12-09*
Notes : *Terme utilisé dans le guide sur la mise en œuvre du modèle de la pyramide.*

practitioner

spécialiste

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Professions*
Dernière révision :
Notes : *« Praticien » ne s'utilise que dans le domaine médical. Certains utilisent « intervenant », mais « practitioner » a vraiment le sens de quelqu'un qui, par la pratique, est devenu un spécialiste du domaine concerné.*

Pre-Primary Board Lead

responsable de la prématernelle au conseil scolaire

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2017-07-19*
Notes :

pre-primary consultant

conseiller en prématernelle
conseillère en prématernelle

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2017-07-19*
Notes :

Pre-Primary Coordinator

coordonnatrice du programme de prématernelle

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Prématernelle*
Dernière révision : *2017-07-20*
Notes : *Privilégier le féminin puisque les femmes constituent l'écrasante majorité.*

Pre-Primary Manager

gestionnaire du programme de prématernelle

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Prématernelle*
Dernière révision : *2017-09-05*
Notes : *Privilégier le féminin puisque les femmes constituent l'écrasante majorité.*

Pre-Primary Program Framework

Document-cadre pour le programme de prématernelle

Catégorie : *Document*
Domaine : *Prématernelle*
Dernière révision : *2017-07-19*
Notes :

prep time

temps consacré à la préparation

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Conseils scolaires*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes :

prerequisite override

dérogation au préalable
dérogation à l'exigence préalable

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Orientation*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes :

prerequisite	<p>préalable exigence préalable cours préalable condition préalable</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes : Éviter l'anglicisme « prérequis ».</i></p>
preschedule constraint	<p>contrainte préalable</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i></p>
presentation	<p>représentation</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Théâtre</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i></p>
pretend play	<p>jeu où l'on fait semblant</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-06-25</i> <i>Notes :</i></p>
principal school principal	<p>directeur directrice direction d'école direction de l'école</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2017-10-30</i> <i>Notes : Quand le contexte désigne une école bien particulière, mais qu'on ne connaît pas le sexe de la personne, utiliser « direction de l'école » plutôt que « direction d'école ».</i></p>
Principals' Forum PF	<p>Forum des directrices et directeurs d'école FDDE</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-09-18</i> <i>Notes :</i></p>
Principals' Forum Standing Committee PFSC	<p>comité permanent du Forum des directrices et directeurs d'école</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-03-29</i> <i>Notes : Ne pas mettre de majuscule à « comité ».</i></p>
Principals in Focus	<p>Principals in Focus</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes : Ne se traduit pas. Préférer les guillemets dans le corps du texte.</i></p>
Principals in Focus Planning Team	<p>équipe de planification « Principals in Focus »</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i></p>
prior learning assessment	<p>évaluation et reconnaissance de l'apprentissage </p>

and recognition PLAR	ERA <i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes : Formule consacrée au Canada. « Validation des acquis » est plus répandue en Europe.</i>
priority school	école « prioritaire » <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes : Concept introduit après le mouvement de grève de 2016.</i>
Priority Schools Grant	subvention pour les écoles prioritaires <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i>
Privacy Impact Assessment	évaluation de l'impact sur la confidentialité des informations <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Politiques</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i>
Private Trade Schools Division Private Trade Schools	Division des écoles de métiers privées Écoles de métiers privées <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne structure du ministère de l'Éducation. Les écoles de métiers relèvent désormais du Private Career College Board. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i>
problem solve	trouver une solution <i>Catégorie : Compétence</i> <i>Domaine : Immersion</i> <i>Dernière révision : 2018-07-10</i> <i>Notes :</i>
Problem Solving in Technology-Rich Environments PSTRE	résolution de problèmes dans des environnements technologiques RP-ET <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PEICA</i> <i>Dernière révision : 2018-09-28</i> <i>Notes :</i>
production	production <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Théâtre</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i>
professional	spécialiste professionnel spécialiste professionnelle <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2018-02-16</i> <i>Notes :</i>
professional development PD	perfectionnement professionnel <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i>

Professional Growth Plan	Plan de perfectionnement professionnel
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i>
professional learning PL	perfectionnement professionnel formation
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2017-07-26</i> <i>Notes : « Perfectionnement professionnel » et « formation » sont généralement interchangeables.</i>
professional learning activity	activité de perfectionnement professionnel activité de formation
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2017-07-26</i> <i>Notes : « Perfectionnement professionnel » et « formation » sont généralement interchangeables.</i>
professional learning community PLC	communauté d'apprentissage professionnel CAP
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i>
program administration officer PAO	agent d'administration de programmes agente d'administration de programmes AAP
	<i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-03-09</i> <i>Notes :</i>
Program of Learning Assessment for Nova Scotia PLANS	Programme d'évaluation de l'apprentissage pour la Nouvelle-Écosse PEANE
	<i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-01</i> <i>Notes :</i>
program planning process	processus de planification de programme
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-12-13</i> <i>Notes : Processus débouchant sur l'instauration d'un PPI ou d'adaptations pour l'élève.</i>
program planning specialist	spécialiste de la planification de programme
	<i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2017-10-04</i> <i>Notes :</i>
program planning support teacher	enseignant spécialisé en planification de programme enseignante spécialisée en planification de programme
	<i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Éducation spéciale</i> <i>Dernière révision : 2018-12-04</i> <i>Notes :</i>

program planning team||
PPT

équipe de planification de programme||
EPP

Catégorie : Structure
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-02-01
Notes : Équipe responsable du processus de planification de programme.

program support
assistant||
PSA

aide-enseignant||
aide-enseignante

Catégorie : Poste
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-01-30
Notes : Le titre « program support assistant » (PSA) est utilisé à la place de « teacher assistant » dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse. Utiliser « aide-enseignant(e) » en français. Utiliser « aide-enseignants » et « aide-enseignantes » au pluriel.

Program Support Fund||
PSF

fonds de soutien aux programmes||
FSP

Catégorie : Dispositif
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-11-20
Notes :

Program Support Funding||
PSF

financement de soutien aux programmes||
FSP

Catégorie : Dispositif
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-11-20
Notes :

program-wide

sur l'ensemble du programme

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2018-12-03
Notes :

program-wide
implementation team||
program-wide leadership
team||
PLT

équipe de mise en œuvre sur l'ensemble du programme||
EMOEP

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2019-02-12
Notes : Terme utilisé en Nouvelle-Écosse pour ce qui s'appelle l'« équipe dirigeante » dans le modèle de la pyramide.

Programme for
International Student
Assessment||
PISA

Programme international pour le suivi des acquis||
PISA

Catégorie : Programme
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2018-02-01
Notes :

Programs and Services

Secteur des programmes et des services||
Programmes et services

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Secteur relevant de la sous-ministre et incluant la Direction des programmes et des services de langue française et la Direction de l'innovation dans l'éducation, des programmes et des services. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo.

Progress in International
Reading Literacy Study||
PIRLS

Programme international de recherche en lecture scolaire||
PIRLS

Catégorie : Programme
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

project-based learning

apprentissage axé sur des projets

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Pédagogie*

Dernière révision : *2017-10-11*

Notes :

prompt

message-guide

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Pédagogie*

Dernière révision : *2019-01-10*

Notes :

protest strike

grève de protestation

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : *2018-02-01*

Notes :

province-wide
implementation

mise en œuvre sur l'ensemble de la province

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : *2019-02-12*

Notes : *Terme utilisé pour décrire la façon d'effectuer la mise en œuvre du modèle de la pyramide.*

Provincial Advisory Council
on Education||
PACE

Conseil consultatif provincial de l'éducation||
CCPE

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : *2018-08-09*

Notes : *Structure vouée à remplacer les conseils scolaires après la publication du rapport d'Avis Glaze en janvier 2018. Organe consultatif au même titre que le Conseil de l'éducation afrocanadienne (CEA) et le Conseil de l'éducation mi'kmaq (CEM).*

Provincial Breakfast
Program Standards

Normes provinciales concernant les programmes de petit-déjeuner

Catégorie : *Document*

Domaine : *Province*

Dernière révision : *2018-01-30*

Notes : *Document paru en 2008.*

Provincial Early Years
Partnership||
PEYP

Partenariat provincial pour la petite enfance||
PPPE

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : *2018-02-01*

Notes :

Provincial Economic
Welfare Committee||
PEWC

Comité provincial du bien-être économique||
CPBE

Catégorie : *Structure*

Domaine : *NSTU*

Dernière révision : *2018-08-02*

Notes : *Voir la convention collective des enseignants*

Provincial Education Week
Committee

comité provincial responsable de la Semaine de l'éducation

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : *2018-03-26*

Notes :

Provincial Homework
Policy

Politique provinciale sur les devoirs à la maison

Catégorie : *Document*

Domaine : *Politiques*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes :

Provincial Labour Dispute Management Committee|| PLDMC

Comité provincial de gestion des conflits de travail|| CPGCT

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Grève*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes :

provincial lead teacher

enseignant principal pour la province||
enseignante principale pour la province

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Services sociaux*
Dernière révision : *2019-05-01*
Notes : *Enseignant responsable de la prise en charge des élèves qui relèvent des services sociaux.*

Provincial Mathematics Support Consultant

conseiller provincial en soutien en mathématiques||
conseillère provinciale en soutien en mathématiques

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes :

Provincial Negotiations Committee|| PNC

Comité _provincial de négociation|| CPN

Catégorie : *Structure*
Domaine : *NSTU*
Dernière révision : *2018-08-02*
Notes : *Voir la convention collective des enseignants*

Provincial Policy for Interviewing Children by Child Protection Social Workers in Public Schools

Politique provinciale visant les entrevues menées auprès des enfants par les travailleurs sociaux à la protection de l'enfance

Catégorie : *Document*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2017-11-27*
Notes :

Provincial Privacy of Student Information Policy

Politique provinciale visant la protection des renseignements personnels relatifs aux élèves

Catégorie : *Document*
Domaine : *Technologie*
Dernière révision : *2017-11-27*
Notes :

Provincial School Code of Conduct Policy

Politique provinciale sur le code de conduite dans les écoles

Catégorie : *Document*
Domaine : *Conduite*
Dernière révision : *2017-11-27*
Notes :

Provincial School Network Access and Use Policy

Politique provinciale relative à l'accès au Réseau des écoles et à son utilisation

Catégorie : *Document*
Domaine : *Technologie*
Dernière révision : *2017-11-27*
Notes :

Provincial School Police Protocol

Protocole provincial pour la police dans les écoles

Catégorie : *Document*
Domaine : *Conduite*
Dernière révision : *2017-11-27*
Notes :

Provincial Special

Politique en matière d'éducation spéciale

Education Policy

Catégorie : *Document*
Domaine : *Éducation spéciale*
Dernière révision : *2017-11-27*
Notes :

Provincial Student
Attendance and
Engagement Policy

Politique provinciale sur l'assiduité et la participation des élèves

Catégorie : *Document*
Domaine : *Conduite*
Dernière révision : *2017-11-27*
Notes : *Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*

Provincial Student
Education Council||
PSEC

Conseil étudiant de la Nouvelle-Écosse pour l'éducation||
CENEE

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes :

Provincial Student
Identification Number

numéro d'identification provincial de l'élève

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes :

Provincial Student
Module||
PSM

module provincial sur les élèves||
MPE

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes :

psychological educational
assessment

évaluation psychopédagogique

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Évaluation*
Dernière révision : *2018-02-01*
Notes :

psychometrist

psychométricien||
psychométricienne

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Évaluation*
Dernière révision : *2017-10-04*
Notes :

Public School
Administrator Award

Prix pour les administrateurs des écoles publiques

Catégorie : *Prix*
Domaine : *Semaine de l'éducation*
Dernière révision : *2019-04-17*
Notes :

Public School
Administrators
Association||
PSAA||
Public School
Administrators Association
of Nova Scotia||
PSAANS

Association des administratrices et administrateurs des écoles publiques||
AAEP||
Association des administratrices et administrateurs des écoles publiques de la Nouvelle-Écosse||
AAEPNE

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2018-10-19*
Notes : *Nouvelle structure mise en place en 2018 pour les directions et directions adjointes des écoles et les autres membres du personnel de supervision.*

Public School Network
Access and Use Policy

Politique des écoles publiques en matière d'accès aux réseaux et d'utilisation des réseaux

Catégorie : *Document*
Domaine : *Politiques*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

Public Schools

Direction des écoles publiques

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes : *Nouvelle structure du ministère de l'Éducation, à compter de l'automne 2000.*

Public Schools Program,
Public Schools Programs||
PSP

Programmes des écoles publiques||
PEP

Catégorie : *Document*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes : *« Program/Programs » : usage flottant en anglais. On utilise toujours le pluriel en français.*

Public Service
Commission||
PSC

Commission de la fonction publique||
CFP

Catégorie : *Organisme*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

pull out

élève retiré de la classe ordinaire

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-01-24

Notes :

pull out interventionist

spécialiste des interventions avec retrait de la classe ordinaire

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-01-24

Notes : *Préférer « behaviour Interventionist ».*

pull out program

programme avec retrait de la classe ordinaire

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-01-24

Notes :

pushed

en distribution sélective

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2018-02-01

Notes :

Pyramid Model

modèle de la pyramide

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-12-03

Notes : *Modèle pédagogique pour la gestion des problèmes de comportement dans les programmes pour les jeunes enfants.*

pyramid model coach

responsable de l'encadrement pour le modèle de la pyramide

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2019-02-12

Notes : *Terme utilisé en Nouvelle-Écosse pour le « responsable de l'encadrement » dans le modèle de la pyramide.*

Quality Investment Grant||
QIG

subvention d'investissement dans la qualité||
SIQ

Catégorie : *Dispositif*

Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2017-11-20*
Notes :

Quality Matters:
Continuous Quality
Improvement

programme d'amélioration continue de la qualité « La qualité, ça compte! »

Catégorie : *Programme*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2017-07-19*
Notes : *Programme de contrôle de la qualité dans les services pour la petite enfance. Utiliser les guillemets à cause de la forme syntaxique du nom du programme.*

quarter

trimestre

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Conseils scolaires*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

query

interrogation

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Technologie*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes : *Vocabulaire utilisé pour la consultation des bases de données, etc.*

question

s'interroger sur||
mettre en question||
remettre en question

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Pédagogie*
Dernière révision : *2017-10-04*
Notes : *Le verbe transitif anglais appliqué à un COD qui est une chose a un sens de doute, de remise en cause. En français, on ne peut pas « questionner » quelque chose et questionner quelqu'un, c'est lui poser des questions.*

question

mettre en question

Catégorie : *Compétence*
Domaine : *Immersion*
Dernière révision : *2018-07-10*
Notes :

Race Relations, Cross-
Cultural Understanding
and Human Rights||
RCH

relations entre les races, compréhension des différences culturelles et droits de l'homme||
RCH

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Conseils scolaires*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes : *L'expression est généralement associée au poste de coordonnateur||
coordonnatrice qui a la charge du domaine. On peut alors parler de « coordonnateur RCH ».*

racial equity

équité raciale||
égalité entre les races

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Conseils scolaires*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

Racial Equity Policy||
REP

Politique en matière d'équité raciale

Catégorie : *Document*
Domaine : *Politiques*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

Raise the Bar: A Coherent
and Responsive Education
Administrative System for
Nova Scotia

Relever la barre : une approche cohérente et souple d'administration de l'éducation pour la Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Document*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2018-02-05*
Notes : *Rapport d'Avis Glaze rendu public en janvier 2018.*

random strike	grève aléatoire
	<p>Catégorie : <i>Vocabulaire</i> Domaine : <i>Grève</i> Dernière révision : <i>2018-02-02</i> Notes :</p>
rationale	raison d'être
	<p>Catégorie : <i>Vocabulaire</i> Domaine : <i>Immersion</i> Dernière révision : <i>2018-07-10</i> Notes :</p>
re-assignment	réaffectation
	<p>Catégorie : <i>Vocabulaire</i> Domaine : <i>Grève</i> Dernière révision : <i>2018-02-02</i> Notes :</p>
Read to Me!	Lis-moi une histoire!
	<p>Catégorie : <i>Programme</i> Domaine : <i>IPLÉ</i> Dernière révision : <i>2018-02-02</i> Notes :</p>
reading acquisition	apprentissage de la lecture
	<p>Catégorie : <i>Vocabulaire</i> Domaine : <i>IPLÉ</i> Dernière révision : <i>2017-11-23</i> Notes : <i>Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.</i></p>
reading and viewing	lire et visionner
	<p>Catégorie : <i>Domaine d'études</i> Domaine : <i>Pédagogie</i> Dernière révision : <i>2017-10-04</i> Notes : <i>Domaine d'études en français langue seconde.</i></p>
reading recovery RR	ratrapage en lecture rééducation en lecture
	<p>Catégorie : <i>Vocabulaire</i> Domaine : <i>IPLÉ</i> Dernière révision : <i>2018-02-02</i> Notes : <i>À ne pas confondre avec « Reading Recovery », qui est un programme à marque déposée et qui a un titre différent en français, qui est aussi une marque déposée. (Voir fiche correspondante.)</i></p>
reading recovery teacher leader Reading Recovery teacher leader	enseignant formateur en intervention préventive en lecture-écriture enseignante formatrice en intervention préventive en lecture-écriture
	<p>Catégorie : <i>Poste</i> Domaine : <i>IPLÉ</i> Dernière révision : <i>2018-02-02</i> Notes : <i>Voir la fiche sur « Reading Recovery ».</i></p>
reading recovery trainer Reading Recovery trainer	directeur à la formation en intervention préventive en lecture-écriture directrice à la formation en intervention préventive en lecture-écriture
	<p>Catégorie : <i>Poste</i> Domaine : <i>IPLÉ</i> Dernière révision : <i>2018-02-02</i> Notes : <i>Voir la fiche sur « Reading Recovery ».</i></p>
Reading Recovery	Intervention préventive en lecture-écriture
	<p>Catégorie : <i>Programme</i> Domaine : <i>IPLÉ</i> Dernière révision : <i>2018-02-02</i></p>

record	dossier enregistrement registre attestation
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : (selon le contexte)</i>
record of professional development	attestation de perfectionnement professionnel
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Personnel de garde d'enfants</i>
recreational drug use	consommation de drogues à des fins euphorisantes
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Drogues</i> <i>Dernière révision : 2018-10-14</i> <i>Notes : Éviter l'anglicisme « récréatif ».</i>
Red Seal	Sceau rouge
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i> <i>Notes :</i>
redirection	réorientation
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-12-11</i> <i>Notes : Stratégie pour gérer les problèmes de comportement. [terminologie AIE]</i>
referral	renvoi aiguillage
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-03-26</i> <i>Notes : Sans complément (introduit par « auprès de »), « renvoi » est ambigu. Préférer « aiguillage » et les formes du verbe « aiguiller » (avec la préposition « vers »).</i>
reflect	réfléchir
	<i>Catégorie : Compétence</i> <i>Domaine : Immersion</i> <i>Dernière révision : 2018-07-10</i> <i>Notes :</i>
reflection-for-action	réflexion pour l'action
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-06-19</i> <i>Notes : Un des trois types de réflexion dans la pratique</i>
reflection-in-action	réflexion dans l'action
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-06-19</i> <i>Notes : Un des trois types de réflexion dans la pratique</i>
reflection-on-action	réflexion sur l'action

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Pédagogie*
Dernière révision : *2018-06-19*
Notes : *Un des trois types de réflexion dans la pratique*

reflective planning

planification réfléchie

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2019-01-15*
Notes : *Jargon du cadre pédagogique.*

reflective practice

réflexion dans la pratique

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Petite enfance*
Dernière révision : *2018-06-19*
Notes :

refugee student

élève réfugié

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Conseils scolaires*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

region

région||
centre régional||
centre régional pour l'éducation

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes :

region-based
administrator

administrateur du centre régional pour l'éducation||
administratrice du centre régional pour l'éducation

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Éducation*
Dernière révision : *2018-11-01*
Notes : *Au pluriel : « administrateurs des centres régionaux pour l'éducation ». Terme employé par opposition à « school-based administrator ». (Dans ce terme, « region » désigne en fait le centre régional pour l'éducation.)*

regional advisory
committee

comité consultatif régional

Catégorie : *Structure*
Domaine : *ÉcolesPlus*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

Regional Board Technology
Staff||
RBTS

comité des responsables de la technologie des centres régionaux pour l'éducation et du conseil scolaire||
comité RTBS

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-05-13*
Notes : *Cette structure n'a pas de nom officiel en français et se traduit mal. On utilise de préférence le sigle anglais, dans l'expression « comité RTBS ».*

Regional Coordinator of
Mi'kmaw
Services/Education

coordonnateur des services aux Mi'kmaq et de l'éducation des Mi'kmaq||
coordonnatrice des services aux Mi'kmaq et de l'éducation des Mi'kmaq||
coordonnateur régional des services aux Mi'kmaq et de l'éducation des Mi'kmaq||
coordonnatrice régionale des services aux Mi'kmaq et de l'éducation des Mi'kmaq

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Autochtones*
Dernière révision : *2018-06-20*
Notes : *Au CSAP, ce poste est forcément non pas régional, mais provincial.*

regional centre for
education||

centre régional pour l'éducation||
CRE

RCE
Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.*

regional education
advisor||
REA
conseiller régional en éducation||
conseillère régionale en éducation||
CRE

Catégorie : Poste
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-04-06
Notes :

regional education officer||
REO
agent régional d'éducation||
agente régionale d'éducation||
ARE

Catégorie : Poste
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2017-07-25
Notes : Poste au ministère de l'Éducation depuis 2000.

Regional Education
Services
Services régionaux d'éducation

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

regional educator||
BEA regional educator
éducateur régional||
éducatrice régionale||
éducateur régional de la BEA||
éducatrice régionale de la BEA

Catégorie : Poste
Domaine : BEA
Dernière révision : 2018-05-22
Notes : Terminologie de la Black Educators Association (BEA). Voir http://www.theblackeducators.ca/web/?page_id=794. Sans rapport avec les centres régionaux pour l'éducation.

Regional Enterprise
Network
réseau régional d'entreprises

Catégorie : Structure
Domaine : Province
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

regional executive director
of education||
REDE||
regional executive
director||
RED
directeur général régional de l'éducation||
directrice générale régionale de l'éducation||
DGRE||
directeur général régional||
directrice générale régionale||
DGR

Catégorie : Poste
Domaine : Centres régionaux
Dernière révision : 2018-04-03
Notes : Remplace depuis 2018 l'ancien poste de directeur général (« superintendent ») pour les conseils scolaires régionaux.

regional lead team||
lead team
équipe régionale responsable||
équipe responsable

Catégorie : Structure
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-08-01
Notes : Structure mise en place dans chaque région pour assurer l'adoption d'une pédagogie sensible à la culture et à la langue. L'équipe responsable au CSAP n'est pas « régionale » puisque le CSAP n'est pas une « région ».

regional office
siège régional||

siège du centre régional pour l'éducation

Catégorie : Structure

Domaine : Centres régionaux

Dernière révision : 2018-05-22

Notes : Éviter « bureau régional » pour décrire le siège d'un centre régional pour l'éducation. NOTA : Le siège du CSAP n'est pas un « siège régional ». Le CSAP est un conseil scolaire provincial.

Registrar – Teacher
Certification

registraire des certificats d'aptitude à l'enseignement

Catégorie : Poste

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Registry of Joint Stocks

Registre des sociétés de capitaux

Catégorie : Organisme

Domaine : Province

Dernière révision : 2018-02-02

Notes : Appellation officielle de Services Nouvelle-Écosse et Relations avec les municipalités.

Regulated Child Care and
Licensing Services
Division

Division des services de réglementation et de délivrance des permis pour la petite enfance
Services de réglementation et de délivrance des permis pour la petite enfance

Regulated Child Care and
Licensing Services
Regulated Child Care and
Licensing

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Petite enfance

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : Le générique « Division » est traité comme étant facultatif quand il est utilisé en combinaison avec « services ».

Rehabilitation Services
Division
Rehabilitation Services

Division des services de réadaptation
Services de réadaptation

Catégorie : Structure

Domaine : Ministère

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : Le générique « Division » est traité comme étant facultatif quand il est utilisé en combinaison avec « services ».

renforcer

agent renforçant

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Services aux élèves

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

relative

parent
parente
membre de la famille

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Généralités

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

re-levelled book

livre renivelé

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : IPLÉ

Dernière révision : 2018-09-27

Notes :

relocation

déplacement

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Sécurité

Dernière révision : 2018-01-10

Notes : Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse

report card

bulletin
bulletin scolaire

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Évaluation

Dernière révision : 2018-02-02

Notes : Préciser « scolaire » quand il risque d'y avoir la moindre ambiguïté avec d'autres types de bulletins (d'information, etc.).

reporting

production de rapports

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Conseils scolaires*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Reporting and Investigating Allegations of Abuse and Neglect in Regulated Child Care Settings

Signaler les mauvais traitements et la négligence dans les garderies et enquêter sur les allégations

Catégorie : *Document*

Domaine : *Petite enfance*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

reporting code

code pour les bulletins

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2018-04-17

Notes : Codes utilisés dans PowerSchool pour les bulletins et les relevés (WD = « withdrawn », CL = « credit lost », AUDIT = auditeur libre).

reporting engine

outil de production de rapports

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

reporting segment

segment pour la préparation de rapports||
segment pour la production de rapports

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

reporting term

période pour la préparation de rapports||
période pour la production de rapports||
période pour les bulletins||
période faisant l'objet d'un bulletin scolaire

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2019-03-11

Notes : Les « rapports » en question peuvent être les bulletins scolaires, auquel cas on peut aussi parler de « période pour les bulletins ».

Research, Analytics, and Information Management Division||
Research, Analytics, and Information Management

Division de la recherche, de l'analyse et de la gestion des informations||
DRAGI||
Recherche, analyse et gestion des informations

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.

resource teacher

enseignant-ressource||
enseignante-ressource

Catégorie : *Poste*

Domaine : *Éducation spéciale*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes :

resource teaching

service d'un enseignant-ressource||
service d'une enseignante-ressource||
service des enseignants-ressources

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Éducation spéciale
Dernière révision : 2019-03-15
Notes :

response to intervention **réponse à l'intervention**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-01-24
Notes :

responsive teaching **enseignement tenant compte des besoins des élèves**
enseignement sensible à la culture et à la langue

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2019-05-22
Notes : Dans certains contextes, « culturally » est sous-entendu. Voir la fiche correspondante.

restorative approach **approche axée sur la justice réparatrice**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

restorative justice **justice réparatrice**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-02-05
Notes :

Restructuring the Education System in Nova Scotia **Réorganisation du système éducatif de la Nouvelle-Écosse**

Catégorie : Document
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

retention **redoublement**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2017-12-13
Notes :

returning graduate **diplômé retournant aux études**
RG **RG**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : On utilise le sigle anglais dans PowerSchool.

rod **barre**

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Mathématiques
Dernière révision :
Notes : Objet à manipuler pour les travaux pratiques en mathématiques.

Roots of Empathy **Racines de l'empathie**

Catégorie : Programme
Domaine : Province
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

roster **liste d'assiduité**

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

rotating strike

grève tournante

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Grève*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

routine-based intervention
plan

plan d'intervention fondé sur des routines

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

Running Records

fiche d'observation individualisée

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *IPLÉ*
Dernière révision : *2017-11-23*
Notes : *Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.*

runtime control

contrôle d'exécution

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

Safe and Caring Schools

sécurité et bienveillance dans les écoles

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Politiques*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

Safe and Inclusive Schools
Division

Division de la sécurité et de l'intégration dans les écoles
DSIE

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ». En français, la forme sans le générique « Division » est utilisée uniquement pour le logo.*

Safe and Inclusive Schools
Division

Division de la sécurité et de l'inclusion dans les écoles
DSIE

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ». En français, la forme sans le générique « Division » est utilisée uniquement pour le logo.*

safe and inclusive schools
consultant

consultant en sécurité et en inclusion dans les écoles
consultante en sécurité et en inclusion dans les écoles

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes :

scaffolding

échafaudage

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Petite enfance*

scan	balayer balayage <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
schedule	emploi du temps <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
scheduling engine	outil de construction de l'emploi du temps <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
School Achievement Indicators Program SAIP	Programme d'indicateurs du rendement scolaire PIRS <i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
School Action for Emergencies Program SAFE	Plan d'action pour les situations d'urgence en milieu scolaire <i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Sécurité</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Programme de la Gendarmerie royale du Canada. Voir http://www.rcmp-grc.gc.ca/factsheets/fact_safe_f.htm.</i>
school advisory council SAC	comité d'école consultatif CEC <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
School-Age Care Environment Rating Scale SACERS	échelle SACERS (School-Age Care Environment Rating Scale) <i>Catégorie : Outil</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-07-24</i> <i>Notes : Utiliser le sigle anglais et l'expliciter entre parenthèses.</i>
school-age training approval school-age approval	approbation pour le travail auprès d'enfants d'âge scolaire <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-02-22</i> <i>Notes :</i>
school-based	dans l'école de l'école <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Éducation</i> <i>Dernière révision : 2018-03-26</i> <i>Notes : Éviter l'anglicisme « basé(e) dans l'école ».</i>
school-based administrator	administrateur de l'école administratrice de l'école

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2018-11-01
Notes : Au pluriel : « administrateurs des écoles ». Terme employé par opposition à « region-based administrator » ou « board-based administrator ».

school-based support
team||
SST

équipe de soutien dans l'école||
ESE

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2019-01-25
Notes :

school board||
governing school board||
regional school board

conseil scolaire

Catégorie : Structure
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.

school board governance

gouvernance des conseils scolaires

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.

School Board Labour
Dispute Management
Committee||
SBLDMC

Comité de gestion des conflits de travail des conseils scolaires||
CGCTCS

Catégorie : Structure
Domaine : Grève
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Structure mise en place en 2016 pendant le mouvement de grève.

School Board Labour
Relations Division||
School Board Labour
Relations

Division des relations de travail avec les conseils scolaires||
DRTCS||
Relations de travail avec les conseils scolaires

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.

school board
superintendent

direction générale du conseil scolaire||
directeur général du conseil scolaire||
directrice générale du conseil scolaire

Catégorie : Poste
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Depuis 2018, ce poste n'existe plus que pour le CSAP. Dans les centres régionaux pour l'éducation, on parle de « directeur général régional de l'éducation ».

School Book Bureau

Bureau des manuels scolaires

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

school community

communauté scolaire

Catégorie : Concept
Domaine : Éducation
Dernière révision : 2017-07-26
Notes : Éviter « collectivité ».

school consolidation

regroupement d'écoles

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Éducation*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

school counsellor

conseiller scolaire
conseillère scolaire

Catégorie : *Poste*
Domaine : *Écoles*
Dernière révision : *2019-01-24*
Notes : *Depuis 2019, on privilégie l'expression « school counsellor » au lieu de « guidance counsellor » pour le poste dans l'école.*

school of education

faculté d'éducation

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Formation*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes : *Département des sciences de l'éducation dans une université*

School Health Partnership
SHP

Partenariat pour la santé à l'école
PSE

Catégorie : *Initiative*
Domaine : *Santé*
Dernière révision : *2018-10-24*
Notes : *Initiative lancée dans le cadre de la réponse au rapport _Les élèves en premier_.*

School Healthy Eating
Program
SHEP

Programme d'alimentation saine dans les écoles
PASE

Catégorie : *Programme*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes : *Nouveau nom de l'ancien programme de petit-déjeuner dans les écoles.*

school improvement and
accreditation

mise en œuvre et confirmation de l'amélioration des écoles

Catégorie : *Programme*
Domaine : *Écoles*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *"N'est plus utilisé. Voir « Student Success Planning »."*

School Improvement and
Accreditation Program

Programme de mise en œuvre et de confirmation de l'amélioration des écoles

Catégorie : *Programme*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *"N'est plus utilisé. Voir « Student Success Planning »."*

school improvement
process

processus d'amélioration des écoles

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Ministère*
Dernière révision : *2019-03-15*
Notes : *"N'est plus utilisé. Voir « Student Success Planning »."*

School Insurance Program
SIP

programme d'assurance SIP

Catégorie : *Structure*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2019-02-20*
Notes : *Ce programme ne se traduit pas. Utiliser le sigle anglais.*

School Needs You

L'école a besoin de vous

Catégorie : *Slogan*
Domaine : *Éducation spéciale*
Dernière révision : *2017-11-21*
Notes : *Slogan pour la consultation du grand public sur les questions d'intégration.*

School of Fisheries	<p>école des pêches</p> <p><i>Catégorie : Appellation</i> <i>Domaine : NSCC</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i> <i>Notes : Appellation française non officielle, avec minuscules. Préciser « du NSCC » si le contexte l'exige.</i></p>
School Options Committee SOC	<p>comité d'exploration des options CEO</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Éducation</i> <i>Dernière révision : 2017-07-25</i> <i>Notes : Comité mis en place pour explorer les options pour l'avenir d'une école donnée.</i></p>
school principal	<p>directeur de l'école directrice de l'école direction d'école</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Utiliser « directeur » ou « directrice » quand le sexe de la personne est connu. Utiliser « directeur/directrice/direction de l'école X » quand l'école est connue ou qu'on parle d'une école particulière.</i></p>
school psychologist SP	<p>psychologue scolaire</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
school liaison officer SLO school response officer SRO police liaison officer PLO	<p>agent de liaison avec la police agente de liaison avec la police ALP</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Sécurité</i> <i>Dernière révision : 2019-01-10</i> <i>Notes : Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse</i></p>
school review process	<p>processus d'examen des écoles</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Processus pour explorer les options pour l'avenir des écoles de la province.</i></p>
School Safety Resource Officer SSRO	<p>agent de sécurité de l'école agente de sécurité de l'école ASE</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Sécurité</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i> <i>Notes : Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse</i></p>
school site	<p>site scolaire</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2017-11-21</i> <i>Notes :</i></p>
School Steering Team SST	<p>comité SST</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : En Nouvelle-Écosse, on a tendance à ne pas traduire « SST » et à utiliser l'abréviation pour décrire le comité participant à la planification des travaux de construction ou de rénovation de l'école. À ne pas confondre avec l'abréviation « SST » signifiant « santé et sécurité au travail ».</i></p>

school success plan	<p>plan de réussite de l'école</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
school success planning	<p>planification de la réussite des écoles</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
SchoolsPlus	<p>ÉcolesPlus</p> <p><i>Catégorie : Programme</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
SchoolsPlus Privacy Training	<p>formation sur la confidentialité pour ÉcolesPlus</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
score code	<p>code de score</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
score flag	<p>indication pour un score</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
score inspector	<p>palette des scores</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
scoresheet	<p>feuille de notes</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
screening	<p>dépistage</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
search and seizure	<p>fouille et saisie fouilles et saisies</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Sécurité</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i> <i>Notes : Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse</i></p>
seating chart	<p>plan des places</p>

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

sector course

cours dans un secteur spécialisé
cours spécialisé

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Métiers spécialisés
Dernière révision : 2019-03-27
Notes : Les secteurs spécialisés concernés sont : la construction, les transports, la fabrication et le secteur culinaire (à partir de 2019–2010).

security token

témoin de sécurité

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2017-12-01
Notes :

select

sélectionner

Catégorie : Compétence
Domaine : Immersion
Dernière révision : 2018-07-10
Notes :

self-correction ratio

ratio d'autocorrection

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

self-management

autogestion

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Santé mentale
Dernière révision : 2018-01-25
Notes :

self-monitoring

autovérification

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

self-regulation

maitrise de soi

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Psychologie
Dernière révision : 2019-02-01
Notes :

Semaine de la promotion
de l'éducation acadienne
et francophone

Semaine de la promotion de l'éducation acadienne et francophone

Catégorie : Programme
Domaine : Canada
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

semi-structured material

ressource semi-structurée
ressources semi-structurées

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2018-06-19
Notes : Catégorie de ressources pédagogiques pour la petite enfance.

senior advisor on Acadian

conseiller spécial en affaires acadiennes

Catégorie : Poste
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Ancien poste, qui n'existe plus.

Senior Citizens Secretariat Secrétariat des personnes âgées

Catégorie : Organisme
Domaine : Province
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

senior executive director directeur général principal||
directrice générale principale||
direction générale principale

Catégorie : Poste
Domaine : Province
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Éviter « direction » sauf si le genre est vraiment impossible à déterminer et qu'il n'y a pas d'ambiguïté.

senior high school école secondaire de deuxième cycle

Catégorie : Structure
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2017-11-23
Notes : Sans « senior », « high school » est ambigu.

senior staff member cadre supérieur

Catégorie : Poste
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2017-11-22
Notes :

senior staff member haut fonctionnaire

Catégorie : Poste
Domaine : Province
Dernière révision : 2017-11-22
Notes :

sensory room||
sensory setting room salle sensorielle

Catégorie : Concept
Domaine : Pédagogie
Dernière révision : 2018-01-24
Notes :

service award prime pour états de service||
récompense pour états de service

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Fonction publique
Dernière révision : 2018-01-10
Notes :

service learning apprentissage par le service

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

Service Nova Scotia Service Nouvelle-Écosse

Catégorie : Ministère
Domaine : Province
Dernière révision : 2018-01-12
Notes : Nouvelle appellation de l'ancien « Services Nouvelle-Écosse et Relations avec les municipalités ».

Service Nova Scotia and
Municipal Relations
SNSMR

Services Nouvelle-Écosse et Relations avec les municipalités
SNERM

Catégorie : Ministère

Domaine : Province

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : Ancienne appellation. On a aujourd'hui « Service Nova Scotia » et le « Department of Municipal Affairs ».

service payout option

option de versement pour états de service

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Fonction publique

Dernière révision : 2018-01-10

Notes : Contexte : Option de versement pour états de service

service statement

relevé d'états de service

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Fonction publique

Dernière révision : 2018-01-10

Notes : Contexte : Option de versement pour états de service

setup

configuration

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

severe challenging
behaviour

comportement très problématique

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Éducation spéciale

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

severe learning
disabilities
SLD

troubles d'apprentissage graves
TAG

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Éducation spéciale

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

sexual abuse

violence sexuelle
violences sexuelles

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Services aux élèves

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

sexual assault

agression sexuelle

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Services aux élèves

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

shared reading

lecture en commun

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : IPLÉ

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Shelburne Campus

campus de Shelburne

Catégorie : Appellation

Domaine : NSCC

Dernière révision : 2018-07-18

sick-in	congé de maladie abusif congés de maladie abusifs <i>Catégorie : Vocabulaire Domaine : Grève Dernière révision : 2018-02-02 Notes :</i>
skill	compétence <i>Catégorie : Vocabulaire Domaine : Orientation Dernière révision : 2018-01-10 Notes : Éviter « habileté », qui n'est pas attesté dans ce sens par les usuels.</i>
skilled trade	métier spécialisé <i>Catégorie : Vocabulaire Domaine : PEP Dernière révision : 2018-02-02 Notes :</i>
skilled worker	ouvrier spécialisé <i>Catégorie : Poste Domaine : Généralités Dernière révision : 2018-02-02 Notes :</i>
Skills and Learning Branch SLB Skills and Learning	Direction du perfectionnement des compétences DPC Perfectionnement des compétences <i>Catégorie : Structure Domaine : Formation des adultes Dernière révision : 2019-03-15 Notes : Structure du ministère du Travail et de l'Enseignement postsecondaire. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i>
Skills Continuum	Progression continue dans les compétences <i>Catégorie : Vocabulaire Domaine : Pédagogie Dernière révision : 2018-10-24 Notes : Document définissant les différents verbes pour les compétences des élèves à chaque niveau scolaire. Citer le titre du document entre guillemets.</i>
skills continuum	spectre continu de compétences gamme continue de compétences éventail complet de compétences <i>Catégorie : Vocabulaire Domaine : Pédagogie Dernière révision : 2018-11-20 Notes : Ne pas confondre avec le titre du document sur la progression des élèves dans l'acquisition de ces compétences. (Voir ci-dessus.)</i>
slowdown	ralentissement <i>Catégorie : Vocabulaire Domaine : Grève Dernière révision : 2018-02-02 Notes : Voir le concept de grève du zèle.</i>
Smart City	collectivité ingénieuse <i>Catégorie : Concept Domaine : Industrie Dernière révision : 2018-02-02 Notes : Industrie Canada (site Web)</i>

SMART goal	<p>but de type « SMART »</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-02-08</i> <i>Notes : En français, l'acronyme correspond à « spécifique – mesurable – acceptable/attirant/atteignable – réaliste – limité dans le temps ».</i></p>
smart text	<p>paramètres textuels</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i></p>
Smoke-Free For Life	<p>Une vie sans fumée</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Santé</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
social and emotional learning social-emotional learning SEL	<p>apprentissage social et émotionnel apprentissage socioémotionnel</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : "Privilégier cette formule plutôt que ""socioaffectif""."</i></p>
social entrepreneurship	<p>entrepreneuriat social</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2017-09-07</i> <i>Notes :</i></p>
social promotion	<p>passage automatique au niveau supérieur</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2017-12-12</i> <i>Notes : Dans le contexte de la politique sur l'évaluation. Éviter « promotion automatique ».</i></p>
social story	<p>scénario social</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
social studies	<p>sciences humaines</p> <p><i>Catégorie : Matière</i> <i>Domaine : PEP</i> <i>Dernière révision : 2017-12-14</i> <i>Notes :</i></p>
soft cap	<p>plafond normal</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Contexte : effectif des classes</i></p>
soft skill	<p>compétence générale compétence non technique</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Orientation</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i></p>

South Shore District Health Authority	régie régionale de la santé South Shore <i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.</i>
South Shore Regional Centre for Education SSRCE	Centre régional pour l'éducation South Shore CRESS <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : A remplacé le « South Shore Regional School Board » (SSRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.</i>
South Shore Regional School Board SSRSB	South Shore Regional School Board SSRSB <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Conseil scolaire</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Remplacé par le Centre régional pour l'éducation South Shore. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.</i>
South West Nova District Health Authority	régie régionale de la santé Southwest Nova <i>Catégorie : Organisme</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.</i>
special education	éducation spéciale <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
special education classroom	classe d'éducation spéciale <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-01-24</i> <i>Notes :</i>
Special Education Programs and Services Committee SEPS Committee	comité sur les programmes et les services d'éducation spéciale comité SEPS <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Éducation spéciale</i> <i>Dernière révision : 2018-03-19</i> <i>Notes : Structure remontant à 2008. Voir la politique en matière d'éducation spéciale. Pas de nom français officiel. Utiliser un « c » minuscule à « comité » et le sigle anglais.</i>
Special Education Implementation Review Committee SEIRC	Comité d'étude de la mise en œuvre de la politique en matière d'éducation spéciale CEPES <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
special program	programme supplémentaire <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i>

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

specialist teacher

enseignant spécialisé
enseignante spécialisée

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Specific Individualized
Outcome
SIO

résultat d'apprentissage individualisé spécifique
RAIS

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes : *Résultat d'apprentissage défini pour un élève ayant des besoins spéciaux, dans son PPI.*

specific learning outcome
SLO
specific curriculum
outcome
SCO

résultat d'apprentissage spécifique
RAS

Catégorie : *Concept*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes : *Résultat d'apprentissage défini dans le cadre d'un résultat d'apprentissage général.*

speech home program

programme d'orthophonie à domicile

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *TIENET*

Dernière révision : 2019-05-09

Notes :

speech pathologist

orthophoniste

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

split class

classe divisée

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Écoles*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Strait Regional Regional
Centre for Education
SRCE

Centre régional pour l'éducation Strait
CRES

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Province*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : *A remplacé le « Strait Regional School Board » (SRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.*

Strait Regional School
Board
SRSB

Strait Regional School Board
SRSB

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Conseils scolaires*

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : *Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Strait. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.*

staff configuration

configuration pour le personnel

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Écoles*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

staffing formula	<p>formule pour la dotation en personnel</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
stage 2 adaptation	<p>adaptation de deuxième phase adaptation de phase 2</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-21</i> <i>Notes : Deuxième phase du processus de planification de programme.</i></p>
stage 2 form	<p>formulaire de deuxième phase formulaire de phase 2</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Deuxième phase du processus de planification de programme.</i></p>
stage 4 adaptation	<p>adaptation de quatrième phase adaptation de phase 4</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-21</i> <i>Notes : Quatrième phase du processus de planification de programme.</i></p>
staged approach to absences and chronic lateness	<p>démarche par paliers relative aux absences et aux arrivées en retard chroniques</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
stakeholder	<p>partie intéressée partie prenante</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
standard	<p>résultat d'apprentissage</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
Standards for Early Childhood Education Post-Secondary Programs	<p>Normes pour les programmes d'études postsecondaires en éducation de la petite enfance</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-06-26</i> <i>Notes : Normes auxquelles doivent se conformer les établissements postsecondaires qui forment les éducatrices.</i></p>
standing committee	<p>comité permanent</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Ne pas confondre avec « steering committee ».</i></p>
stanine	<p>score stanine</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2019-05-22</i></p>

Notes :

state	province
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Certains aspects du système PowerSchool sont conçus pour les États-Unis et utilisent le concept d'« État » là où le Canada a des provinces.</i>
Statement of Professional Standing	déclaration de statut professionnel
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
Statistics and Data Division Division Statistics and Data	Division des statistiques et des données Statistiques et données
	<i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Ancienne division du ministère de l'Éducation. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i>
steering committee	comité directeur
	<i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Généralités</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Ne pas confondre avec « standing committee ».</i>
stepped care	soins par paliers prise en charge par paliers
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Santé mentale</i> <i>Dernière révision : 2018-01-25</i> <i>Notes : Approche à trois ou à cinq paliers (selon le cas) pour le traitement des problèmes de santé mentale.</i>
store code	code de stockage
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2017-12-01</i> <i>Notes :</i>
story board story-board	scénario-maquette
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : IPLÉ</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Maquette composée à la fois de mots et d'images et racontant une histoire.</i>
Strait Area Campus	campus de la région de Strait
	<i>Catégorie : Appellation</i> <i>Domaine : NSCC</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i> <i>Notes : Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».</i>
strand	domaine d'études
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Pour le PERNE, en mathématiques.</i>
Strategic Policy, RCE Liaison and Research Branch	Direction des politiques stratégiques, de la liaison avec les CRE et de la recherche Politiques stratégiques, liaison avec les CRE et recherche
	<i>Catégorie : Structure</i>

Strategies for Teaching
Based on Autism
Research||
STAR

Strategies for Teaching Based on Autism Research||
STAR

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Autisme*

Dernière révision : *2018-12-05*

Notes : *Programme américain sans traduction officielle en français. Utiliser de préférence le sigle, en indiquant ce qu'il représente la première fois.*

stream

flux de données

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : *2018-02-02*

Notes :

streamlined curriculum

programme d'études simplifié

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PEP*

Dernière révision : *2018-02-02*

Notes :

strengths and challenges

forces et besoins

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : *2018-02-02*

Notes : *Ne pas utiliser « défis » en français.*

Strengths, Challenges, and
Interests||
SCI

forces, besoins et champs d'intérêt

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : *2018-01-18*

Notes :

Strengths, Weaknesses,
Opportunities, and
Threats||
SWOT

forces, faiblesses, possibilités et menaces||
FFPM

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Gestion*

Dernière révision : *2018-02-02*

Notes :

strike

grève

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : *2018-02-02*

Notes :

strike action||
strike activity

mouvement de grève

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : *2018-02-02*

Notes :

striking employee

employé gréviste||
employée gréviste

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Grève*

Dernière révision : *2018-02-02*

Notes :

<p>Student Achievement Division</p> <p>Student Achievement</p>	<p>Division de la réussite scolaire</p> <p>Réussite scolaire</p> <p><i>Catégorie : Structure</i></p> <p><i>Domaine : Ministère</i></p> <p><i>Dernière révision : 2019-03-15</i></p> <p><i>Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
<p>student assessment</p>	<p>appréciation du rendement de l'élève</p> <p>appréciation du rendement des élèves</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i></p> <p><i>Domaine : Évaluation</i></p> <p><i>Dernière révision : 2018-02-02</i></p> <p><i>Notes : Se distingue de l'« évaluation », qui a un caractère normatif. L'appréciation du rendement porte sur les acquis de l'élève et vise avant tout à déterminer la qualité de ces acquis dans l'apprentissage de l'élève.</i></p>
<p>Student Assessment and Evaluation Division</p> <p>SAE</p> <p>Student Assessment and Evaluation</p>	<p>Division de l'appréciation du rendement et de l'évaluation des élèves</p> <p>DAREA</p> <p>Appréciation du rendement et évaluation des élèves</p> <p><i>Catégorie : Structure</i></p> <p><i>Domaine : Ministère</i></p> <p><i>Dernière révision : 2019-03-15</i></p> <p><i>Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
<p>Student Assessment Policy</p>	<p>Politique sur l'évaluation des élèves</p> <p><i>Catégorie : Document</i></p> <p><i>Domaine : Politiques</i></p> <p><i>Dernière révision : 2017-11-21</i></p> <p><i>Notes :</i></p>
<p>Student Assistance Division</p> <p>SA</p> <p>Student Assistance</p>	<p>Division de l'aide aux étudiants</p> <p>Aide aux étudiants</p> <p><i>Catégorie : Structure</i></p> <p><i>Domaine : Province</i></p> <p><i>Dernière révision : 2019-03-15</i></p> <p><i>Notes : Division du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
<p>Student Attendance and Engagement Operational Guide</p>	<p>Guide pour l'application de la politique sur l'assiduité et la participation des élèves</p> <p><i>Catégorie : Document</i></p> <p><i>Domaine : Politiques</i></p> <p><i>Dernière révision : 2017-09-27</i></p> <p><i>Notes : Document accompagnant la Politique provinciale sur l'assiduité et la participation des élèves (voir article correspondant). Utiliser l'italique.</i></p>
<p>student attendance plan</p>	<p>plan d'assiduité de l'élève</p> <p><i>Catégorie : Document</i></p> <p><i>Domaine : Politiques</i></p> <p><i>Dernière révision : 2018-02-02</i></p> <p><i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
<p>student discipline policy</p>	<p>politique sur la discipline des élèves</p> <p><i>Catégorie : Document</i></p> <p><i>Domaine : Politiques</i></p> <p><i>Dernière révision : 2018-02-02</i></p> <p><i>Notes :</i></p>
<p>Student Education/Occupation Plan</p> <p>SEOP</p>	<p>SEOP</p> <p>plan SEOP</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i></p> <p><i>Domaine : Conseils scolaires</i></p> <p><i>Dernière révision : 2018-02-02</i></p> <p><i>Notes : Ne se traduit pas.</i></p>

<p>Student Equity and Support Services Branch SESS</p> <p>Student Equity and Support Services</p>	<p>Direction de l'équité et des services de soutien aux élèves DESSE</p> <p>Équité et services de soutien aux élèves</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Nom officiel jusqu'en septembre 2018. Voir « Inclusive Education, Student Services & Equity ». En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
<p>structured material</p>	<p>ressource structurée ressources structurées</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-06-19</i> <i>Notes : Catégorie de ressources pédagogiques pour la petite enfance.</i></p>
<p>Student Equity Consultant</p>	<p>consultant en équité pour les élèves consultante en équité pour les élèves</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2017-11-07</i> <i>Notes :</i></p>
<p>student free constraint</p>	<p>contrainte de libération de l'élève</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
<p>student health nurse Student Health Partnership nurse</p>	<p>infirmière du partenariat pour la santé des élèves</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2019-05-03</i> <i>Notes : Privilégier le féminin, étant donné que les femmes constituent l'écrasante majorité des personnes occupant ces postes.</i></p>
<p>Student Health Partnership [Program]</p>	<p>partenariat pour la santé des élèves programme de partenariat pour la santé des élèves</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-06-18</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Student Records Policy</p>	<p>Politique concernant les dossiers des élèves</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Politiques</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Student Services & Equity Branch SSE Student Services & Equity</p>	<p>Direction des services aux élèves et de l'équité DSEE Services aux élèves et équité</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
<p>Student Success Officer</p>	<p>agent responsable de la réussite scolaire agente responsable de la réussite scolaire</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>

Student Success Plan	<p>Plan pour la réussite des élèves</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Politiques</i> <i>Dernière révision : 2017-09-01</i> <i>Notes : Chaque école a un plan pour l'ensemble de ses élèves.</i></p>
Student Success Planning SSP	<p>Planification de la réussite des élèves PRE</p> <p><i>Catégorie : Processus</i> <i>Domaine : Politiques</i> <i>Dernière révision : 2017-09-01</i> <i>Notes : Avant 2017, on utilisait « Planification de la réussite scolaire (PRS) ».</i></p>
student support	<p>dispositif de soutien pour l'élève structure de soutien pour l'élève mécanisme de soutien pour l'élève dispositif de soutien pour les élèves structure de soutien pour les élèves mécanismes de soutien pour les élèves</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Éducation</i> <i>Dernière révision : 2018-06-20</i> <i>Notes : Utilisé principalement au pluriel en anglais, souvent (mais pas seulement) dans le contexte des services aux élèves. Désigne des dispositifs concrets et non un soutien abstrait.</i></p>
Student Support Award	<p>Prix pour le soutien aux élèves</p> <p><i>Catégorie : Prix</i> <i>Domaine : Semaine de l'éducation</i> <i>Dernière révision : 2019-04-17</i> <i>Notes :</i></p>
Student Support Grant SSG	<p>subvention de soutien aux élèves SSE</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
student support worker SSW	<p>agent de soutien et d'inclusion scolaire agente de soutien et d'inclusion scolaire ASIS</p> <p><i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2019-04-30</i> <i>Notes :</i></p>
Student View	<p>Affichage des élèves</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-06-15</i> <i>Notes : Option dans PowerTeacher Gradebook</i></p>
student with challenging behaviours	<p>élève ayant des comportements problématiques</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
student with complex needs	<p>élève ayant des besoins complexes élève qui a des besoins complexes</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i></p>

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

student with a disability

élève ayant une incapacité

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-04-13

Notes : *Préféré à « handicapé » dans le milieu éducatif en Nouvelle-Écosse.*

student with special needs

élève ayant des besoins spéciaux
élève qui a des besoins spéciaux

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Students First – Inclusive Education that Supports Teaching, Learning, and the Success of all Nova Scotia Students

Les élèves en premier – Une intégration dans l'éducation qui favorise l'enseignement, l'apprentissage et la réussite de tous les élèves de la Nouvelle-Écosse

Catégorie : *Document*

Domaine : *Intégration*

Dernière révision : 2019-01-25

Notes : *Titre d'un rapport produit par la Commission sur l'intégration dans l'éducation et paru en mars 2018. Noter l'adoption de « inclusion scolaire » pour le nom de la commission à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».*

substitute
sub

remplaçant
enseignant remplaçant
remplaçante
enseignante remplaçante
suppléant
enseignant suppléant
suppléante
enseignante suppléante

Catégorie : *Poste*

Domaine : *Conseils scolaires*

Dernière révision : 2018-04-11

Notes :

subcode

sous-code

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2017-12-01

Notes :

subitizing

reconnaitre du premier coup d'œil

Catégorie : *Concept*

Domaine : *Mathématiques*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

substance misuse

abus de substances nocives
abus de substances toxiques

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Drogues*

Dernière révision : 2018-10-14

Notes :

Succeeding in Reading

La réussite en lecture

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Politiques*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Summer Learning Academy

École de formation pendant l'été

Catégorie : Structure
Domaine : Formation
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Remplace « Summer Institute » / « institut d'été »

summer learning
opportunity

activité de formation pendant l'été

Catégorie : Concept
Domaine : Formation
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Remplace « Summer Institute » / « institut d'été »

superintendent

directeur général||
directrice générale||
direction générale

Catégorie : Poste
Domaine : Conseils scolaires
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Poste au conseil scolaire

Supported Child Care
Grant||
SCCG

subvention de soutien pour les garderies||
SSG

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-11-20
Notes :

support early childhood
educator||
SECE

éducatrice de soutien

Catégorie : Poste
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2018-02-22
Notes : Éviter d'utiliser un sigle (comme « ES ») en français. Voir « educator » pour la note sur l'utilisation du féminin générique.

support teacher

enseignant spécialiste du soutien aux élèves||
enseignante spécialiste du soutien aux élèves

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-11-14
Notes :

Supporting Student
Success

Favoriser la réussite scolaire

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Politiques
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

suspension

suspension||
exclusion temporaire

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Politiques
Dernière révision : 2019-03-15
Notes : Les deux traductions existent, mais « suspension » est plus répandu.

Suspension Review
Committee

comité d'examen des suspensions

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Discipline
Dernière révision : 2018-06-13
Notes :

SWOT

FFPM

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Gestion
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Voir « Strengths, Weaknesses, Opportunities, and Threats ».

sympathy

solidarité

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

system-forced finalization

mise à l'état « final » forcée par le système

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : TIENET
Dernière révision : 2018-01-18
Notes : Contexte : consultation des utilisateurs

system log

journal du système

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

Tangible Capital Asset
TCA

immobilisation corporelle

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Gestion
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

tardy

retard

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Politiques
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

Task Force on Bullying and
Cyberbullying

Commission d'étude sur l'intimidation et la cyberintimidation

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

task master

gestionnaire des tâches

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

teacher assistant (TA)

aide-enseignant
aide-enseignante

Catégorie : Poste
Domaine : Services aux élèves
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Utiliser « aide-enseignants » et « aide-enseignantes » au pluriel.

Teacher Certification
Teacher Certification
Office

Bureau du registraire des certificats d'aptitude à l'enseignement

Catégorie : Structure
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-01-25
Notes :

Teacher Comment Bank
teacher comment bank

banque de commentaires pour l'enseignant
banque de commentaires pour l'enseignante

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerSchool
Dernière révision : 2018-06-15
Notes : Banque de commentaires pour le remplissage des bulletins scolaires dans PowerSchool.

Teacher Education Division Teacher Education	<p>Division de la formation des enseignants DFE Formation des enseignants</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.</i></p>
Teacher Exploration TE	<p>explorées par l'enseignant EE</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Catégorie d'adaptations envisagées dans le cadre du processus de planification de programme.</i></p>
teacher free	<p>libération de l'enseignant</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
teacher-in-charge	<p>enseignant responsable enseignante responsable</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Syndicat</i> <i>Dernière révision : 2018-08-03</i> <i>Notes : Enseignant désigné par la direction ou la direction adjointe de l'école pour remplir certaines fonctions.</i></p>
teacher leader	<p>leader en enseignement</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : ATTENTION : Voir cependant le terme « Reading Recovery teacher leader », pour lequel la traduction est différente.</i></p>
teacher part-time	<p>enseignant à temps partiel enseignante à temps partiel</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
teacher's certificate TC	<p>certificat d'aptitude pédagogique CAP certificat d'aptitude à l'enseignement</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Voir aussi « Nova Scotia Teacher's Certificate (NSTC) ».</i></p>
Teachers' Collective Bargaining Act TCBA	<p>loi sur la négociation collective des enseignants TCBA</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Pas de traduction officielle en français.</i></p>
Teachers' Professional Agreement and Classroom Improvements (2017) Act	<p>loi de 2017 sur la convention collective des enseignants et sur l'amélioration des conditions en salle de classe</p> <p><i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Pas de traduction officielle en français.</i></p>
Teachers' Provincial	<p>Convention collective provinciale des enseignants</p>

Agreement TPA	CCPE <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : On peut aussi écrire « convention collective » avec un « c » minuscule.</i>
Teachers with Administrative Responsibilities TWAR	Teachers with Administrative Responsibilities TWAR <i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : NSTU</i> <i>Dernière révision : 2018-07-20</i> <i>Notes : Structure du NSTU chargée de défendre les intérêts des enseignants ayant des responsabilités administratives. Le NSTU ne fonctionne pas de façon bilingue et cette structure n'a donc pas d'appellation officielle en français. Voir https://www.nstu.ca/the-nstu/nstu-reality-check/reality-check/teachers-with-administrative-responsibilities/</i>
Teaching about the Mi'kmaq	Introduction à la culture mi'kmaq <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Programmes</i> <i>Dernière révision : 2018-06-14</i> <i>Notes : Suggestion de traduction adoptée par Stéphane Duguay le 14 juin 2018.</i>
teaching assistant	aide-enseignant aide-enseignante <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-06-04</i> <i>Notes : Utiliser « aide-enseignants » et « aide-enseignantes » au pluriel.</i>
Teaching Pyramid Observation Tool TPOT	outil Teaching Pyramid Observation Tool outil TPOT <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-11-29</i> <i>Notes : Cet outil est une marque de commerce et ne se traduit pas.</i>
Teaching Profession Act TPA	loi sur la profession enseignante TPA <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Pas de traduction officielle en français.</i>
teaching standards	normes d'enseignement <i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Formation</i> <i>Dernière révision : 2017-07-26</i> <i>Notes : Le ministère de l'Éducation s'est doté en 2016 de normes officielles pour l'enseignement.</i>
teaching support specialist TSS	spécialiste du soutien à l'enseignement <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Écoles</i> <i>Dernière révision : 2018-07-26</i> <i>Notes :</i>
technological fluency TF	maitrise de la technologie MT <i>Catégorie : Code</i> <i>Domaine : Compétences transdisciplinaires</i> <i>Dernière révision : 2017-09-26</i> <i>Notes : Terminologie au Canada atlantique. S'écrit sans accent circonflexe en Nouvelle-Écosse (orthographe rectifiée). Voir article « Essential Graduation Competencies ».</i>
technology education	enseignement de la technologie

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PEP
Dernière révision : 2018-03-12
Notes :

technology education consultant consultant en enseignement de la technologie||
consultante en enseignement de la technologie

Catégorie : Poste
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2018-03-12
Notes :

technology leader responsable des technologies

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Technologie
Dernière révision : 2018-01-18
Notes :

technology refresh mise à niveau des technologies

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Technologie
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

technology upgrade mise à jour des technologies

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Technologie
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

template modèle

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Généralités
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Le terme « gabarit » est réservé à des usages bien particuliers en français et n'est pas l'équivalent général de « template » quand il s'agit d'un document.

temporary exclusion exclusion temporaire

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

ten-frame grille de 10

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Mathématiques
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

term période de scolarisation||
période scolaire||
trimestre||
semestre

Catégorie : Concept
Domaine : Ministère
Dernière révision : 2019-05-22
Notes : L'anglais utilise « term » pour éviter d'avoir à préciser « trimestre » ou « semestre ». En raison de la polysémie de « période » en français, il est parfois préférable de rendre « term » par « trimestre ou semestre », même si c'est plus lourd.

term weighting pondération de la période||
pondération pour la période

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : PowerTeacher

Dernière révision : 2018-02-27

Notes :

terms of reference||
TOR

mandat||
attributions

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Gestion*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

test

mettre à l'essai

Catégorie : *Compétence*

Domaine : *Immersion*

Dernière révision : 2018-07-10

Notes :

Testing and Evaluation||
Testing and Evaluation
Services

Services de la mesure et de l'évaluation

Catégorie : *Structure*

Domaine : *Ministère*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes : *Ancienne structure du ministère.*

text level

niveau

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *IPLÉ*

Dernière révision : 2017-11-23

Notes : *Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.*

text mask

masque textuel

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *IPLÉ*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

think pair share

réflexion à deux

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Pédagogie*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Trends in International
Mathematics and Science
Study||
TIMSS

Tendances de l'enquête internationale sur les mathématiques et les sciences||
TEIMS

Catégorie : *Programme*

Domaine : *Évaluation*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

tier 3 intervention

intervention de troisième palier

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *Services aux élèves*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

time attendance

assiduité selon la durée

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

time in

heure d'arrivée

Catégorie : *Vocabulaire*

Domaine : *PowerSchool*

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

time out	heure de départ <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
Time to Learn	Le temps de l'apprentissage <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Politiques</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
timeout	délai de réception délai d'inactivité dépassement du délai d'inactivité <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
toddler	tout petit <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2017-10-26</i> <i>Notes : Nous privilégions la graphie sans trait d'union. Féminin : « toute petite ». Pluriel : « tout petits ».</i>
Together We Can – The plan to improve mental health and addictions care for Nova Scotians	Ensemble pour réussir – Plan d'amélioration des soins pour les Néo-Écossais aux prises avec des problèmes de santé mentale et de dépendance <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2018-01-23</i> <i>Notes : Stratégie pour la santé mentale de la Nouvelle-Écosse de 2012.</i>
Total Environment Rating Score	score global d'évaluation de l'environnement <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2019-01-03</i> <i>Notes : Score produit par l'échelle d'évaluation ECERS-3.</i>
Toward a Learning Culture	Vers une culture de l'apprentissage <i>Catégorie : Document</i> <i>Domaine : Ministère</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
track	cheminement élèves du cheminement <i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>
transition coordinator	coordonnateur des transitions coordonnatrice des transitions <i>Catégorie : Poste</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-01-24</i> <i>Notes : La graphie « coordinateur trice » est également acceptable.</i>
transition plan	plan de transition

Catégorie : *Concept*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2019-01-24*
Notes :

transition support
specialist

spécialiste de l'aide aux transitions

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Intégration*
Dernière révision : *2018-05-04*
Notes : *Terme utilisé dans le rapport de la CIE de 2018.*

transitional support plan

plan de soutien lors des transitions

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Assiduité*
Dernière révision : *2018-03-26*
Notes : *Plan pour aider l'élève lors des phases de transition pendant la journée d'école (arrivée à l'école, changement de classe, etc.).*

translation

conversion

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *PowerSchool*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes : *Concerne les échelles de notation.*

trauma disorder

trouble lié à un traumatisme

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-01-24*
Notes :

trauma informed care

prise en charge tenant compte des traumatismes
prise en compte des traumatismes dans la prise en charge

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-01-24*
Notes :

trauma informed practice

pratique tenant compte des traumatismes

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Services aux élèves*
Dernière révision : *2018-01-24*
Notes :

Treasury and Policy Board
TPB

Conseil du trésor et de la politique

Catégorie : *Organisme*
Domaine : *Province*
Dernière révision : *2018-02-02*
Notes :

Treaty Day
Mi'kmaq Treaty Day

Jour anniversaire des traités

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Autochtones*
Dernière révision : *2018-02-07*
Notes : *Célébré le 1er octobre pour marquer la signature de traités entre l'Empire britannique et les Mi'kmaq. Il s'agit d'une date symbolique célébrant plusieurs traités et non un seul. Marque aussi le début du Mois de l'histoire des Mi'kmaq.*

Treaty Education

enseignement des questions liées aux traités

Catégorie : *Vocabulaire*
Domaine : *Pédagogie*
Dernière révision : *2017-09-13*
Notes :

treaty person	<p>personne relevant des traités</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-01-15</i> <i>Notes :</i></p>
trespass	<p>entrer sans autorisation</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
Tri-County Regional Regional Centre for Education TCRCE	<p>Centre régional pour l'éducation Tri-County CRETC</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Province</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : A remplacé le « Tri-County Regional School Board » (TCRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.</i></p>
Tri-County Regional School Board TCRSB	<p>Tri-County Regional School Board TCRSB</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2019-03-15</i> <i>Notes : Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Tri-County. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.</i></p>
trimester	<p>période de quatre mois</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Ne pas confondre avec « trimestre », qui est l'équivalent français de « quarter ».</i></p>
truancy	<p>école buissonnière incident d'école buissonnière</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Politiques</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i></p>
Truro Campus	<p>campus de Truro</p> <p><i>Catégorie : Appellation</i> <i>Domaine : NSCC</i> <i>Dernière révision : 2018-07-18</i> <i>Notes : Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».</i></p>
Tucker Turtle	<p>technique de la tortue</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Petite enfance</i> <i>Dernière révision : 2018-12-11</i> <i>Notes : Stratégie pour gérer les problèmes de comportement.</i></p>
tuition agreement	<p>accord sur les frais de scolarité accord concernant les frais de scolarité</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
Tuition Support Program	<p>Programme de soutien pour les frais de scolarité</p> <p><i>Catégorie : Structure</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i></p>

tutoring	tutorat
	<i>Catégorie : Concept</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>

unexcused	non excusé
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Politiques</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i>

unexcused absence	absence non excusée
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Politiques</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves</i>

unionized employee	employé syndiqué
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>

unionized management employee	cadre syndiqué
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>

unit cube	unité
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Mathématiques</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes : Objet à manipuler pour les travaux pratiques en mathématiques.</i>

Universal Design for Learning [¶] UDL	conception universelle de l'apprentissage [¶] UDL
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>

unpaid leave of absence	congé sans solde
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Conseils scolaires</i> <i>Dernière révision : 2018-01-10</i> <i>Notes :</i>

use of zeroes	utilisation de la note zéro
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Évaluation</i> <i>Dernière révision : 2017-12-12</i> <i>Notes : Dans le contexte de la politique sur l'évaluation.</i>

unique student identifier [¶] USI	numéro de l'élève
	<i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i>

<p>Universal Search & Modify USM</p>	<p>recherche et modification universelles RMU</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Utility and Review Board (UARB)</p>	<p>Commission des services publics et d'examen de la Nouvelle-Écosse</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : PowerSchool</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
<p>venture entrepreneurial venture</p>	<p>projet d'entreprise</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Entrepreneuriat</i> <i>Dernière révision : 2018-10-11</i> <i>Notes :</i></p>
<p>verbal abuse</p>	<p>violence verbale violences verbales</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Politiques</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
<p>verbatim</p>	<p>mot à mot</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Services aux élèves</i> <i>Dernière révision : 2019-02-15</i> <i>Notes :</i></p>
<p>visual arts</p>	<p>arts visuels</p> <p><i>Catégorie : Matière</i> <i>Domaine : PEP</i> <i>Dernière révision : 2017-10-24</i> <i>Notes : Englobent les arts plastiques (peinture, sculpture, etc.), mais aussi les arts numériques, la réalisation de vidéos, etc.</i></p>
<p>visual media text</p>	<p>texte visuel médiatique</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Pédagogie</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>
<p>visual timer</p>	<p>minuterie visuelle</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Adaptations</i> <i>Dernière révision : 2018-08-13</i> <i>Notes :</i></p>
<p>Vocational Teacher's Certificate VTC</p>	<p>certificat d'aptitude à l'enseignement professionnel</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Enseignement</i> <i>Dernière révision : 2018-03-13</i> <i>Notes :</i></p>
<p>voluntary</p>	<p>bénévole</p> <p><i>Catégorie : Vocabulaire</i> <i>Domaine : Grève</i> <i>Dernière révision : 2018-02-02</i> <i>Notes :</i></p>

vulnerable sector check

vérification de l'habilitation à travailler auprès de personnes vulnérables

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Emplois
Dernière révision : 2018-05-17
Notes :

wage pattern

augmentations de salaire

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

Wage Support Funding
WSF

financement de soutien à la rémunération
FSR

Catégorie : Dispositif
Domaine : Petite enfance
Dernière révision : 2017-11-20
Notes :

walk-in

inscription tardive

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Politiques
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves

walkthrough

exploration pas-à-pas

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : IPLÉ
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

Weekly Attendance
Summary

rapport hebdomadaire sur l'assiduité

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Politiques
Dernière révision : 2018-02-02
Notes : Contexte : Politique sur l'assiduité et la participation des élèves

well developed
WD

bien développé
BD

Catégorie : Code
Domaine : Évaluation
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

Western and Northern
Canadian protocol

Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens

Catégorie : Document
Domaine : PEP
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

withdrawal of services

interruption des services

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

withdrawal of voluntary
services

interruption des services assurés à titre bénévole

Catégorie : Vocabulaire
Domaine : Grève
Dernière révision : 2018-02-02
Notes :

word reading

test de mots

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : IPLÉ

Dernière révision : 2017-11-23

Notes : Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.

word solving

solutionner les mots nouveaux

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : IPLÉ

Dernière révision : 2017-11-23

Notes : Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.

work experience

expérience de travail||
expérience professionnelle||
expérience||
antécédents professionnels

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Orientation

Dernière révision : 2018-06-15

Notes :

work stoppage

arrêt de travail

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Grève

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

work-to-rule

grève du zèle

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Grève

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Writers in Action

Écrivains à l'œuvre

Catégorie : Programme

Domaine : Littérature

Dernière révision : 2018-02-02

Notes : Initiative lancée en 2001 par le ministère de l'Éducation.

writing and other ways of
representing

écrire et utiliser d'autres modes de représentation

Catégorie : Domaine d'études

Domaine : Pédagogie

Dernière révision : 2017-10-04

Notes : Domaine d'études en français langue seconde.

writing vocabulary

vocabulaire d'écriture

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : IPLÉ

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

year-to-date||
YTD

depuis le début de l'année

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : PowerSchool

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

Youth Advisory Council||
YAC

Conseil consultatif des jeunes

Catégorie : Organisme

Domaine : Province

Dernière révision : 2018-02-02

Notes :

youth criminal justice
record

dossier de justice pénale pour adolescent

Catégorie : Vocabulaire

Domaine : Politiques

Dernière révision : 2018-02-02

Notes : Voir politique de gestion des dossiers des élèves du ministère de l'Éducation.

youth health centre

centre de santé pour la jeunesse

Catégorie : Structure

Domaine : Province

Dernière révision : 2018-02-05

Notes :

Youth Pathways

orientation de la jeunesse

Catégorie : Structure

Domaine : Régions/CSAP

Dernière révision : 2019-03-22

Notes :

Youth Pathways consultant

consultant en orientation des jeunes
consultante en orientation des jeunes

Catégorie : Poste

Domaine : Régions/CSAP

Dernière révision : 2019-03-22

Notes :

Youth Project

Projet Jeunesse

Catégorie : Structure

Domaine : Province

Dernière révision : 2019-04-15

Notes : Voir <https://youthproject.ns.ca>

Youth Services Division

Division des services à la jeunesse

YS

DSJ

Youth Services

Services à la jeunesse

Catégorie : Structure

Domaine : Province

Dernière révision : 2019-03-15

Notes : En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
